

BELGISCHE KAMER VAN
VOLKSVERTEGENWOORDIGERS

18 januari 2001

WETSONTWERP

tot wijziging van de wet van 12 januari 1989 tot regeling van de wijze waarop de Brusselse Hoofdstedelijke Raad wordt verkozen, en Boek I van de gewone wet van 16 juli 1993 tot vervollediging van de federale staatsstructuur, tot beperking met de helft van de devolutieve kracht van de lijststemmen en tot afschaffing van het onderscheid tussen kandidaat-titularissen en kandidaat-opvolgers voor de verkiezing van de Vlaamse Raad, de Waalse Gewestraad en de Brusselse Hoofdstedelijke Raad

CHAMBRE DES REPRÉSENTANTS
DE BELGIQUE

18 janvier 2001

PROJET DE LOI

modifiant la loi du 12 janvier 1989 réglant les modalités de l'élection du Conseil de la Région de Bruxelles-Capitale et le Livre premier de la loi ordinaire du 16 juillet 1993 visant à achever la structure fédérale de l'État en vue de réduire de moitié l'effet dévolutif des votes exprimés en case de tête et de supprimer la distinction entre candidats titulaires et candidats suppléants pour l'élection du Conseil flamand, du Conseil régional wallon et du Conseil de la Région de Bruxelles-Capitale

SAMENVATTING

Teneinde een grotere gelijkheid van kansen tussen de kandidaten mogelijk te maken en meer rekening te houden met de voorkeurstemmen uitgebracht door de kiezer, strekt het ontwerp van wet ertoe de overdracht van de lijststemmen naar de kandidaten die de eerste plaatsen op de lijst innemen tot de helft te herleiden. Tevens wordt het systeem van de kandidaat-opvolgers afgeschaft. De niet gekozen kandidaten worden automatisch de opvolgers.

RÉSUMÉ

Afin de permettre une plus grande égalité de chances entre les candidats et de tenir compte davantage des voix de préférence exprimées par l'électeur, ce projet de loi vise à réduire de moitié le fait de reporter les voix exprimées en case de tête sur les candidats qui occupent les premières places de la liste. Il est également prévu de supprimer le système des candidats suppléants, les candidats non élus devenant suppléants automatiquement.

De Regering heeft dit wetsontwerp op 18 januari 2001 ingediend.

De «goedkeuring tot drukken» werd op 6 februari 2001 door de Kamer ontvangen.

Le Gouvernement a déposé ce projet de loi le 18 janvier 2001.

Le «bon à tirer» a été reçu à la Chambre le 6 février 2001.

AGALEV-ECOLO	:	Anders gaan leven / Ecologistes Confédérés pour l'organisation de luttes originales
CVP	:	Christelijke Volkspartij
FN	:	Front National
PRL FDF MCC	:	Parti Réformateur libéral - Front démocratique francophone-Mouvement des Citoyens pour le Changement
PS	:	Parti socialiste
PSC	:	Parti social-chrétien
SP	:	Socialistische Partij
VLAAMS BLOK	:	Vlaams Blok
VLD	:	Vlaamse Liberalen en Democraten
VU&ID	:	Volksunie&ID21

Afkortingen bij de nummering van de publicaties :		Abréviations dans la numérotation des publications :	
DOC 50 0000/000 :	Parlementair document van de 50e zittingsperiode + nummer en volgnummer	DOC 50 0000/000 :	Document parlementaire de la 50e législature, suivi du n° et du n° consécutif
QRVA :	Schriftelijke Vragen en Antwoorden	QRVA :	Questions et Réponses écrites
CRIV :	Integraal Verslag (op wit papier, bevat de bijlagen en het Beknopt Verslag, met kruisverwijzingen tussen Integraal en Beknopt Verslag)	CRIV :	Compte Rendu Intégral (sur papier blanc, avec annexes et CRA, avec renvois entre le CRI et le CRA)
CRIV :	Voorlopige versie van het Integraal Verslag (op groen papier)	CRIV :	Version Provisoire du Compte Rendu intégral (sur papier vert)
CRABV :	Beknopt Verslag (op blauw papier)	CRABV :	Compte Rendu Analytique (sur papier bleu)
PLEN :	Plenum (witte kaft)	PLEN :	Séance plénière (couverture blanche)
COM :	Commissievergadering (beige kaft)	COM :	Réunion de commission (couverture beige)

Officiële publicaties, uitgegeven door de Kamer van volksvertegenwoordigers Bestellingen : Natieplein 2 1008 Brussel Tel. : 02/ 549 81 60 Fax : 02/549 82 74 www.deKamer.be e-mail : alg.zaken@deKamer.be	Publications officielles éditées par la Chambre des représentants Commandes : Place de la Nation 2 1008 Bruxelles Tél. : 02/ 549 81 60 Fax : 02/549 82 74 www.laChambre.be e-mail : aff.generales@laChambre.be
---	--

MEMORIE VAN TOELICHTING

DAMES EN HEREN,

Dit ontwerp van wet waarover met gewone meerderheid gestemd moet worden, moet gelezen worden samen met het ontwerp van bijzondere wet tot wijziging van de bijzondere wet van 8 augustus 1980 tot hervorming der instellingen en de bijzondere wet van 12 januari 1989 met betrekking tot de Brusselse instellingen, tot beperking met de helft van de devolutive kracht van de lijststemmen en tot afschaffing van het onderscheid tussen kandidaat-titularissen en kandidaat-opvolgers voor de verkiezing van de Vlaamse Raad, de Waalse Gewestraad en de Brusselse Hoofdstedelijke Raad.

Dat ontwerp van bijzondere wet werd afzonderlijk ingediend bij het bureau van het Parlement.

Dit ontwerp van gewone wet strekt ertoe aan de gewone wetten tot regeling van de andere modaliteiten van de verkiezing van die drie Raden dan die welke bepaald zijn door de voormelde bijzondere wetten, gelijkaardige wijzigingen aan te brengen als die welke voorzien zijn in het ontwerp van (gewone) wet tot verwezenlijking van de hervorming van de devolutive kracht van de lijststemmen voor de verkiezing van de federale Wetgevende Kamers, het Europese Parlement, de Raad van de Duitstalige Gemeenschap en de provincie- en gemeenteraden⁽¹⁾.

De voorgestelde wijzigingen zijn een aanvulling op de wijzigingen die aangebracht zijn door het ontwerp van bijzondere wet.

Er wordt derhalve verwezen naar de memorie van toelichting van het ontwerp van bijzondere wet en naar die van de twee ontwerpen van gewone wet die bedoeld worden in de voetnoot.

⁽¹⁾ Overeenkomstig de opmerking die de Raad van State geformuleerd heeft in zijn advies van 3 april 2000, werd dit ontwerp van (gewone) wet gesplitst in twee afzonderlijke ontwerpen:

- het eerste, dat behoort tot het verplichte tweekamerstelsel (artikel 77 van de Grondwet), strekt ertoe de hervorming van de devolutive kracht toe te passen op de verkiezing van de federale Kamers en de Raad van de Duitstalige Gemeenschap;
- het tweede, dat behoort tot het optionele tweekamerstelsel (artikel 78 van de Grondwet), strekt ertoe dezelfde hervorming toe te passen op de verkiezing van de provincie- en gemeenteraden en het Europese Parlement.

Het tweede van die twee ontwerpen, dat valt onder het optioneel tweekamerstelsel, werd ondertussen goedgekeurd door het Parlement. De wet die daaruit voortvloeit is gedateerd op 26 juni 2000 en werd bekendgemaakt in het *Belgisch Staatsblad* van 14 juli 2000.

EXPOSE DES MOTIFS

MESDAMES, MESSIEURS,

Le présent projet de loi à voter à la majorité ordinaire doit être lu conjointement avec le projet de loi spéciale modifiant la loi spéciale du 8 août 1980 de réformes institutionnelles et la loi spéciale du 12 janvier 1989 relative aux institutions bruxelloises en vue de réduire de moitié l'effet dévolutif des votes exprimés en case de tête et de supprimer la distinction entre candidats titulaires et candidats suppléants pour l'élection du Conseil flamand, du Conseil régional wallon et du Conseil de la région de Bruxelles-Capitale.

Ce projet de loi spéciale a été déposé distinctement sur le bureau du Parlement.

Le présent projet de loi ordinaire vise à apporter aux lois ordinaires réglant les modalités de l'élection de ces trois Conseils autres que celles qui sont fixées par les lois spéciales précitées, des modifications analogues à celles qui sont prévues dans le projet de loi (ordinaire) visant à réaliser la réforme de l'effet dévolutif des votes de case de tête pour l'élection des Chambres législatives fédérales, du Parlement européen, du Conseil de la Communauté germanophone et des conseils provinciaux et communaux⁽¹⁾.

Les modifications proposées complètent celles qui sont apportées par le projet de loi spéciale.

Il est dès lors renvoyé à l'exposé des motifs du projet de loi spéciale et à celui des deux projets de loi ordinaire visés dans la note de bas de page.

⁽¹⁾ Conformément à l'observation formulée par le Conseil d'Etat dans son avis donné le 3 avril 2000, ce projet de loi (ordinaire) a été scindé en deux projets distincts :

- le premier, qui relève du bicaméralisme obligatoire (article 77 de la Constitution), vise à appliquer la réforme de l'effet dévolutif à l'élection des Chambres fédérales et du Conseil de la Communauté germanophone ;
- le second, qui relève du bicaméralisme par option (article 78 de la Constitution), vise à appliquer la même réforme à l'élection des conseils provinciaux et communaux ainsi que du Parlement européen.

Le second de ces deux projets, qui relève du bicaméralisme par option, a entre-temps été adopté par le Parlement. La loi qui en procède porte la date du 26 juin 2000 et a été publiée au *Moniteur belge* du 14 juillet 2000.

COMMENTAAR BIJ DE ARTIKELN

HOOFDSTUK I

Algemene bepaling.

Artikel 1

Er wordt verwezen naar de commentaar in de memorie van toelichting van het ontwerp van bijzondere wet tot wijziging van de bijzondere wet van 8 augustus 1980 tot hervorming der instellingen en de bijzondere wet van 12 januari 1989 met betrekking tot de Brusselse instellingen, tot beperking met de helft van de devolutive kracht van de lijststemmen en tot afschaffing van het onderscheid tussen kandidaat-titularissen en kandidaat-opvolgers voor de verkiezing van de Vlaamse Raad, de Waalse Gewestraad en de Brusselse Hoofdstedelijke Raad. (Cf. de laatste paragraaf van de rubriek met als titel «De inhoud van het ontwerp van wet»).

Zoals de Raad van State in zijn advies van 28 juni 2000 opmerkt, valt dit ontwerp onder het verplichte tweekamerstelsel (artikel 77, eerste lid, 4°, van de Grondwet): hoewel het, in principe, krachtens artikel 118, § 1, van de Grondwet, de bijzondere wetgever is die de verkiezingen van de Gewestraden regelt, is het hem niet verboden om te verwijzen naar de gewone wet voor detailpunten.

Zie ook de artikelen 8 en 12 van het ontwerp van bijzondere wet en de algemene opmerkingen van de Raad van State over dit ontwerp in zijn advies van 28 juni 2000, onder de rubriek «Bijzondere wet en gewone wet».

HOOFDSTUK II

Wijzigingen van de wet van 12 januari 1989 tot regeling van de wijze waarop de Brusselse Hoofdstedelijke Raad wordt verkozen

Art. 2

De door dit artikel opgeheven bepaling staat reeds in artikel 16*bis* van de bijzondere wet van 12 januari 1989 zoals het gewijzigd is door artikel 9 van het ontwerp van bijzondere wet dat afzonderlijk ingediend is bij het bureau van het Parlement.

COMMENTAIRES DES ARTICLES

CHAPITRE I^{er}

Disposition générale.

Article 1^{er}

Il est renvoyé au commentaire figurant dans l'exposé des motifs du projet de loi spéciale modifiant la loi spéciale du 8 août 1980 de réformes institutionnelles et la loi spéciale du 12 janvier 1989 relative aux institutions bruxelloises en vue de réduire de moitié l'effet dévolutif des votes exprimés en case de tête et de supprimer la distinction entre candidats titulaires et candidats suppléants pour l'élection du Conseil flamand, du Conseil régional wallon et du Conseil de la Région de Bruxelles-Capitale (Cfr. le dernier paragraphe de la rubrique intitulée «Le contenu du projet de loi»).

Comme l'observe le Conseil d'État dans son avis du 28 juin 2000, le présent projet relève du bicaméralisme obligatoire (article 77, alinéa 1^{er}, 4°, de la Constitution) : même s'il appartient, en principe, au législateur spécial, en vertu de l'article 118, §1^{er}, de la Constitution, de régler les élections des Conseils régionaux, il ne lui est pas interdit de renvoyer à la loi ordinaire pour des points de détail.

Voir aussi les articles 8 et 12 du projet de loi spéciale et les observations générales formulées par le Conseil d'État sur ce projet dans son avis du 28 juin 2000, sous la rubrique «Loi spéciale et loi ordinaire».

CHAPITRE II

Modifications à la loi du 12 janvier 1989 réglant les modalités de l'élection du Conseil de la Région de Bruxelles-Capitale

Art. 2

La disposition abrogée par cet article figure déjà à l'article 16*bis* de la loi spéciale du 12 janvier 1989 tel qu'il est modifié par l'article 9 du projet de loi spéciale déposé distinctement sur le bureau du Parlement.

Art. 3

De regel die ingevoerd is door de wet SMET-TOBBACK van 24 mei 1994 ter bevordering van een evenwichtige verdeling van mannen en vrouwen op de kandidatenlijsten voor de verkiezingen wordt aangepast aan de afschaffing van het onderscheid tussen kandidaat-titularissen en kandidaat-opvolgers.

Artikel 11 *bis*, eerste lid, van de gewone wet van 12 januari 1989, zoals het gewijzigd is door het ontwerp, wordt op dezelfde manier geformuleerd als artikel 23, § 3, tweede lid van de gemeentekieswet.

Art. 4

De wijzigingen die aangebracht worden aan de bepaling van de gewone wet van 12 januari 1989 die handelt over de verkiezing zonder strijd, zijn verantwoord door de afschaffing van het onderscheid tussen de kandidaat-titularissen en de kandidaat-opvolgers.

Art. 5

Het gaat om technische wijzigingen die vereist zijn door de afschaffing van het onderscheid tussen kandidaat-titularissen en kandidaat-opvolgers.

Art. 6

De bepaling van de gewone wet van 12 januari 1989 die handelt over de manier waarop geldig gestemd kan worden, wordt aangepast aan de afschaffing van het onderscheid tussen kandidaat-titularissen en kandidaat-opvolgers.

Het laatste ontworpen lid werd weggelaten overeenkomstig de terechte opmerking van de Raad van State in zijn advies van 28 juni 2000. Dit lid staat immers al in de bestaande tekst.

Art. 7 tot 11

Zie de commentaar bij artikel 5.

Artikel 12

De onderrichtingen voor de kiezer waarin hem de stappen uitgelegd worden die hij moet volgen om zijn stem geldig uit te brengen voor de verkiezing van de Brus-

Art. 3

La règle introduite par la loi SMET-TOBBACK du 24 mai 1994 relative à une répartition équilibrée des hommes et des femmes sur les listes de candidatures aux élections est adaptée à la suppression de la distinction entre candidats titulaires et candidats suppléants.

Tel qu'il est modifié par le projet, l'article 11 *bis*, alinéa 1^{er}, de la loi ordinaire du 12 janvier 1989 est formulé de la même manière que l'article 23, § 3, alinéa 2, de la loi électorale communale.

Art. 4

Les modifications apportées à la disposition de la loi ordinaire du 12 janvier 1989 qui traite de l'élection sans lutte se justifient par la suppression de la distinction entre candidats titulaires et suppléants.

Art. 5

Il s'agit de modifications techniques requises par la suppression de la distinction entre candidats titulaires et suppléants.

Art. 6

La disposition de la loi ordinaire du 12 janvier 1989 qui traite de la manière d'émettre valablement son suffrage est adaptée à la suppression de la distinction entre candidats titulaires et candidats suppléants.

Le dernier alinéa en projet a été omis conformément à l'observation formulée à juste titre par le Conseil d'État dans son avis du 28 juin 2000. Cet alinéa figure déjà en effet dans le texte existant.

Art. 7 à 11

Voir le commentaire de l'article 5.

Art 12

Les instructions pour l'électeur qui lui indiquent la marche à suivre pour émettre valablement son suffrage pour l'élection du Conseil de la Région de Bruxelles-

selse Hoofdstedelijke Raad moeten aangepast worden aan de afschaffing van het onderscheid tussen kandidaat-titularissen en kandidaat-opvolgers.

Dat is het onderwerp van artikel 12 van dit ontwerp van wet.

Art. 13

Dit artikel strekt ertoe het model van stembiljet voor de verkiezing van de Brusselse Hoofdstedelijke Raad aan te passen aan de afschaffing van het onderscheid tussen kandidaat-titularissen en kandidaat-opvolgers.

Het aldus aangepaste model van stembiljet moet opgenomen worden als bijlage bij de wet van 12 januari 1989.

HOOFDSTUK III

Wijzigingen van Boek I van de gewone wet van 16 juli 1993 tot vervollediging van de federale staatsstructuur.

Artikel 14

De door dit artikel opgeheven bepaling staat reeds in artikel 28 van de bijzondere wet van 8 augustus 1980 zoals het gewijzigd is door artikel 2 van het ontwerp van bijzondere wet dat afzonderlijk ingediend is bij het bureau van het Parlement.

Art. 15

Zie de commentaar bij artikel 3.

Art. 16

Zie de commentaar bij artikel 4.

Art. 17

Zie de commentaar bij artikel 5.

Art. 18

Zie de commentaar bij artikel 6.

Capitale doivent être adaptées à la suppression de la distinction entre candidats titulaires et candidats suppléants.

Tel est l'objet de l'article 12 du présent projet de loi.

Art. 13

Cet article vise à adapter le modèle de bulletin de vote pour l'élection du Conseil de la Région de Bruxelles-Capitale à la suppression de la distinction entre candidats titulaires et candidats suppléants.

Le modèle de bulletin de vote ainsi adapté doit figurer en annexe à la loi du 12 janvier 1989.

CHAPITRE III

Modifications au Livre premier de la loi ordinaire du 16 juillet 1993 visant à achever la structure fédérale de l'État.

Art. 14

La disposition abrogée par cet article figure déjà à l'article 28 de la loi spéciale du 8 août 1980 tel qu'il est modifié par l'article 2 du projet de loi spéciale déposé distinctement sur le bureau du Parlement.

Art. 15

Voir le commentaire de l'article 3.

Art. 16

Voir le commentaire de l'article 4.

Art. 17

Voir le commentaire de l'article 5.

Art. 18

Voir le commentaire de l'article 6.

Art. 19 tot 24

Zie de commentaar bij artikel 5.

Er werd geen rekening gehouden met de opmerking van de Raad van State in verband met artikel 19, om de volgende redenen:

1. In 1° dient het vijfde lid eveneens gewijzigd te worden: dit lid bepaalt het volgende in de huidige versie: «Op alle in de twee vorige leden bedoelde stembiljetten schrijft de voorzitter de vermelding «geldig» en zet hij zijn paraaf».

Door de wijziging die aangebracht werd aan de leden 2 tot 4, wordt dit lid voortaan als volgt gelezen: «Op alle in het vorige lid bedoelde stembiljetten schrijft de voorzitter de vermelding « geldig » en zet hij zijn paraaf ».

2. Na onderzoek blijkt dat het wel degelijk in het negende lid (dat het achtste lid wordt) en niet in het achtste lid is dat het woord «vier» vervangen moet worden door het woord «twee» : als gevolg van de wijziging die aangebracht werd in het tweede lid, wordt het aantal in dit lid bedoelde ondercategorieën immers teruggebracht van vier naar twee.

Art. 25

De onderrichtingen voor de kiezer waarin hem de stappen uitgelegd worden die hij moet volgen om zijn stem geldig uit te brengen, maken een noodzakelijk deel uit van de gewone wet van 16 juli 1993 aangezien zij opgenomen zijn als bijlage bij die wet. Zij moeten aangepast worden aan de afschaffing van het onderscheid tussen kandidaat-titularissen en kandidaat-opvolgers. Dat is het onderwerp van artikel 25 van dit ontwerp van wet.

Art. 26

De modellen van stembiljetten voor de verkiezing van de Vlaamse Raad en de Waalse Gewestraad maken ook een noodzakelijk deel uit van de gewone wet van 16 juli 1993, om dezelfde reden als de onderrichtingen voor de kiezer. Zij moeten bijgevolg ook aangepast worden aan de afschaffing van het onderscheid tussen kandidaat-titularissen en kandidaat-opvolgers. Die wijzigingen moeten verwezenlijkt worden door de wet, en de gewijzigde modellen van stembiljetten moeten als bijlage bij die wet opgenomen worden.

Art. 19 à 24

Voir le commentaire de l'article 5.

Il n'a pas été tenu compte de l'observation formulée par le Conseil d'État au sujet de l'article 19 et ce, pour les raisons ci-après :

1. Dans le 1°, il y a lieu de modifier également l'alinéa 5 : cet alinéa dispose dans sa version actuelle que «Sur tous les bulletins visés aux deux alinéas qui précèdent, le président inscrit la mention « validé » et y appose son paraphe».

De par la modification apportée aux alinéas 2 à 4, cet alinéa se lit désormais comme suit : «Sur tous les bulletins visés à l'alinéa qui précède, le président inscrit la mention « validé » et y appose son paraphe».

2. Vérification faite, il s'avère que c'est bien dans l'alinéa 9 (qui devient l'alinéa 8) et non dans l'alinéa 8 que le mot «quatre» doit être remplacé par le mot «deux» : par suite de la modification apportée à l'alinéa 2, le nombre de sous-catégories visées dans ledit alinéa est en effet réduit de quatre à deux.

Art. 25

Les instructions pour l'électeur qui lui indiquent la marche à suivre pour exprimer valablement son vote font partie intégrante de la loi ordinaire du 16 juillet 1993 puisqu'elles sont annexées à ladite loi. Elles doivent être adaptées à la suppression de la distinction entre candidats titulaires et candidats suppléants. Tel est l'objet de l'article 25 du présent projet de loi.

Art. 26

Les modèles de bulletins de vote pour l'élection du Conseil flamand et du Conseil régional wallon font eux aussi partie intégrante de la loi ordinaire du 16 juillet 1993 au même titre que les instructions pour l'électeur. En conséquence, ils doivent eux aussi être adaptés à la suppression de la distinction entre candidats titulaires et candidats suppléants. Ces modifications doivent être réalisées par la loi et les modèles de bulletins modifiés doivent figurer en annexe à cette dernière.

HOOFDSTUK IV.

Wijzigingen aan de wet van 19 mei 1994 betreffende de beperking en de controle van de verkiezingsuitgaven voor de verkiezing van de Vlaamse Raad, de Waalse Gewestraad, de Brusselse Hoofdstedelijke Raad en de Raad van de Duitstalige Gemeenschap.

Art. 27

Overeenkomstig de opmerking van de Raad van State in zijn advies van 28 juni 2000 over het ontwerp van bijzondere wet, worden de wijzigingen die aangebracht worden aan artikel 2 van de (gewone) wet waarvan het opschrift hierboven vermeld is, opgenomen in dit ontwerp van gewone wet.

Zij strekken ertoe deze bepaling aan te passen aan de afschaffing van het onderscheid tussen kandidaat-titularissen en kandidaat-opvolgers voor de verkiezing van de Vlaamse Raad, de Waalse Gewestraad en de Brusselse Hoofdstedelijke Raad.

*
* *

Bovendien houdt de ontworpen tekst rekening met de opmerkingen op vlak van de wetgevingstechniek die door de Raad van State geformuleerd werden.

*
* *

Dit is, Dames en Heren, de inhoud van het ontwerp van wet dat de Regering de eer heeft aan uw beraadslagingen voor te leggen.

De minister van Binnenlandse Zaken,

Antoine DUQUESNE

CHAPITRE IV.

Modifications à la loi du 19 mai 1994 relative à la limitation et au contrôle des dépenses électorales engagées pour les élections du Conseil de la Région wallonne, du Conseil flamand, du Conseil de la Région de Bruxelles-Capitale et du Conseil de la Communauté germanophone.

Art. 27

Conformément à l'observation formulée par le Conseil d'État dans son avis donné le 28 juin 2000 sur le projet de loi spéciale, les modifications apportées à l'article 2 de la loi (ordinaire) dont l'intitulé est repris ci-dessus sont incorporées dans le présent projet de loi ordinaire.

Elles visent à adapter cette disposition à la suppression de la distinction entre candidats titulaires et candidats suppléants pour l'élection du Conseil flamand, du Conseil régional wallon et du Conseil de la Région de Bruxelles-Capitale.

*
* *

Pour le surplus, le texte en projet tient compte des remarques d'ordre légistique formulées par le Conseil d'État.

*
* *

Telle est, Mesdames, Messieurs, la teneur du projet de loi que le Gouvernement a l'honneur de soumettre à vos délibérations.

Le ministre de l'Intérieur,

Antoine DUQUESNE

VOORONTWERP VAN WET

onderworpen aan het advies van de Raad van State

Voorontwerp van wet tot wijziging van de wet van 12 januari 1989 tot regeling van de wijze waarop de Brusselse Hoofdstedelijke Raad wordt verkozen, en Boek I van de gewone wet van 16 juli 1993 tot vervollediging van de federale staatsstructuur.

ALBERT II, KONING DER BELGEN,

Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen,

ONZE GROET.

Op de voordracht van Onze Minister van Binnenlandse Zaken en op het advies van Onze in Raad vergaderde Ministers,

HEBBEN WIJ BESLOTEN EN BESLUITEN WIJ:

Onze Minister van Binnenlandse Zaken is ermee belast het ontwerp van wet, waarvan de tekst hierna volgt, in Onze naam aan de Wetgevende Kamers voor te leggen en bij de Kamer van Volksvertegenwoordigers in te dienen :

HOOFDSTUK I**Algemene bepaling.****Artikel 1**

Deze wet regelt een aangelegenheid als bedoeld in artikel 78 van de Grondwet.

HOOFDSTUK II.

Verkiezing van de Brusselse Hoofdstedelijke Raad - Wijzigingen van de wet van 12 januari 1989 tot regeling van de wijze waarop de Brusselse Hoofdstedelijke Raad wordt verkozen.

Art. 2

Artikel 11, § 1, tiende lid, van de wet van 12 januari 1989 tot regeling van de wijze waarop de Brusselse Hoofdstedelijke Raad wordt verkozen, gewijzigd bij de gewone wet van 16 juli 1993 en bij de wet van 11 april 1994, wordt opgeheven.

AVANT-PROJET DE LOI

soumis à l'avis du Conseil d'État

Avant-projet de loi modifiant la loi du 12 janvier 1989 réglant les modalités de l'élection du Conseil de la Région de Bruxelles-Capitale et le Livre I^{er} de la loi ordinaire du 16 juillet 1993 visant à achever la structure fédérale de l'État.

ALBERT II, ROI DES BELGES,

A tous, présents et à venir,

SALUT.

Sur la proposition de Notre Ministre de l'Intérieur et de l'avis de Nos Ministres en qui ont délibérés en Conseil,

NOUS AVONS ARRETES ET ARRETONS :

Notre Ministre de l'Intérieur est chargé de présenter en Notre Nom aux Chambres législatives et de déposer à la Chambre des Représentants, le projet de loi dont la teneur suit :

CHAPITRE PREMIER:**Disposition générale.****Article 1^{er}**

La présente loi règle une matière visée à l'article 78 de la Constitution.

CHAPITRE II.

Election du Conseil de la Région de Bruxelles-Capitale – Modifications à la loi du 12 janvier 1989 réglant les modalités de l'élection du Conseil de la Région de Bruxelles-Capitale.

Art. 2

L'article 11, § 1^{er}, alinéa 10, de la loi du 12 janvier 1989 réglant les modalités de l'élection du Conseil de la Région de Bruxelles-Capitale, modifié par la loi ordinaire du 16 juillet 1993 et par la loi du 11 avril 1994, est abrogé.

Art. 3

In artikel 11 *bis*, eerste lid, van dezelfde wet, ingevoegd bij de wet van 24 mei 1994, worden de woorden « van het totaal verkregen door de som van het aantal bij de verkiezing te begeven zetels en het maximaal aantal toegelaten kandidaat-opvolgers » vervangen door de woorden «, toegepast op het totale aantal te begeven zetels voor de verkiezing».

Art. 4

In artikel 13 van dezelfde wet, gewijzigd bij de gewone wet van 16 juli 1993, worden de volgende wijzigingen aangebracht:

1° § 1, eerste lid, wordt vervangen als volgt:

«Indien er niet meer dan één lijst ingediend is, en indien het aantal kandidaten overeenstemt met het aantal te verkiezen leden, worden deze kandidaten zonder meer door het gewestbureau gekozen verklaard.

Wanneer er meerdere lijsten regelmatig voorgedragen zijn, en het aantal kandidaten niet groter is dan het aantal toe te kennen mandaten, worden die kandidaten zonder meer door het gewestbureau gekozen verklaard.»;

2° in § 2, eerste lid, wordt het woord «kandidaat-titularissen» vervangen door het woord «kandidaten».

Art. 5

In artikel 14, § 2, vierde lid, van dezelfde wet, gewijzigd bij de gewone wet van 16 juli 1993, worden de volgende wijzigingen aangebracht:

1° in de eerste zin worden de woorden «kandidaat-titularissen en kandidaat-opvolgers» vervangen door het woord «kandidaten»;

2° de tweede zin vervalt.

Art. 6.

Artikel 16, § 1, eerste tot zesde lid, van dezelfde wet, gewijzigd bij de wet van 5 april 1995, wordt vervangen als volgt:

« De kiezer mag zoveel stemmen uitbrengen als er kandidaten zijn op de lijst van zijn keuze.

Als hij zich kan verenigen met de volgorde van voordracht van de lijst van zijn keuze, brengt hij zijn stem uit uitsluitend in het stembak bovenaan op die lijst.

Als hij die volgorde wil veranderen, brengt hij één of meerdere naamstemmen uit in het stembak dat naast de naam staat van die kandidaat of kandidaten van die lijst aan wie hij bij voorkeur zijn stem wil geven.

Art. 3

Dans l'article 11 *bis*, alinéa 1^{er}, de la même loi, inséré par la loi du 24 mai 1994, les mots «du total constitué par la somme des sièges à pourvoir pour l'élection et du nombre maximum autorisé de candidats suppléants» sont remplacés par les mots «appliquée sur le total du nombre de sièges à pourvoir pour l'élection».

Art. 4

A l'article 13 de la même loi, modifié par la loi ordinaire du 16 juillet 1993, sont apportées les modifications suivantes :

1° le § 1^{er}, alinéa 1^{er}, est remplacé comme suit :

«Lorsqu'il n'est présenté qu'une seule liste, si le nombre de candidats régulièrement présentés correspond au nombre de membres à élire, ces candidats sont proclamés élus par le bureau régional, sans autre formalité.

Lorsque plusieurs listes sont régulièrement présentées, si le nombre des candidats ne dépasse pas celui des mandats à conférer, ces candidats sont proclamés élus par le bureau régional, sans autre formalité.»;

2° dans le § 2, alinéa 1^{er}, le mot «effectifs» est supprimé.

Art. 5

A l'article 14, §2, alinéa 4, de la même loi, modifié par la loi ordinaire du 16 juillet 1993, sont apportées les modifications suivantes :

1° dans la première phrase, les mots «titulaires et suppléants» sont supprimés ;

2° la deuxième phrase est supprimée.

Art. 6

— L'article 16, § 1^{er}, alinéas 1^{er} à 6, de la même loi, modifié par la loi du 5 avril 1995, est remplacé comme suit :

«L'électeur peut émettre autant de suffrages qu'il y a de candidats sur la liste de son choix.

S'il adhère à l'ordre de présentation de la liste de son choix, il exprime son vote en marquant exclusivement la case placée en tête de celle-ci.

S'il veut modifier cet ordre, il marque un ou plusieurs votes nominatifs dans la case placée à côté du nom de celui ou de ceux des candidats de cette liste à qui il entend donner par préférence son suffrage.

Het stemmerk, zelfs op onvolmaakte wijze aangebracht, is geldig, tenzij het voornemen om het stembiljet herkenbaar te maken duidelijk blijkt.».

Art. 7

In artikel 17, § 2, van dezelfde wet, gewijzigd bij de wet van 5 april 1995, worden de volgende wijzigingen aangebracht:

1° het tweede tot het vijfde lid worden vervangen als volgt:

«Na deze eerste indeling worden de stembiljetten van elk van de categorieën die gevormd worden voor de verschillende lijsten, verdeeld in twee subcategorieën die respectievelijk het volgende omvatten:

1° de stembiljetten waarop bovenaan op de lijst is gestemd ;

2° de stembiljetten waarop naast de naam van één of meerdere kandidaten is gestemd.

De stembiljetten waarop bovenaan op de lijst en tegelijk naast de naam van één of meer kandidaten is gestemd, worden in de tweede subcategorie geplaatst.

Op alle in het vorige lid bedoelde stembiljetten schrijft de voorzitter de vermelding «geldig» en zet hij zijn paraaf.»;

2° in het negende lid wordt het woord «vier» vervangen door het woord «twee».

Art. 8

Artikel 18 van dezelfde wet, gewijzigd bij de wet van 5 april 1995, wordt vervangen als volgt:

«Artikel 18. – Ongeldig zijn :

1° alle andere stembiljetten dan die welke volgens de wet mogen worden gebruikt ;

2° de stembiljetten waarop meer dan één lijststem voorkomt of waarop naamstemmen voor kandidaten van verschillende lijsten zijn uitgebracht ;

3° de stembiljetten waarop een kiezer zowel een lijststem heeft uitgebracht als één of meerdere stemmen naast de naam van één of meerdere kandidaten van één of meerdere andere lijsten ;

4° de stembiljetten waarop geen enkele stem is uitgebracht ;

5° de stembiljetten waarvan de vorm en de afmetingen veranderd zijn, die binnenin een papier of enig voorwerp bevatten of die de kiezer herkenbaar maken door een teken, een doorhaling of een bij de wet niet geoorloofd merk.

La marque du vote, même imparfaitement tracée, exprime valablement le vote, à moins que l'intention de rendre le bulletin de vote reconnaissable ne soit manifeste.».

Art. 7

A l'article 17, § 2, de la même loi, modifié par la loi du 5 avril 1995, sont apportées les modifications suivantes :

1° les alinéas 2 à 5 sont remplacés comme suit :

«Ce premier classement étant terminé, les bulletins de chacune des catégories formées pour les diverses listes sont répartis en deux sous-catégories comprenant respectivement :

1° les bulletins marqués en tête ;

2° les bulletins marqués en faveur d'un ou de plusieurs candidats.

Les bulletins marqués à la fois en tête et en faveur d'un ou de plusieurs candidats sont classés dans la deuxième sous-catégorie.

Sur tous les bulletins visés à l'alinéa qui précède, le président inscrit la mention «validé» et y appose son paraphe.»;

2° dans l'alinéa 9, le mot «quatre» est remplacé par le mot «deux».

Art. 8

L'article 18 de la même loi, modifié par la loi du 5 avril 1995, est remplacé par la disposition suivante :

«Article 18. – Sont nuls :

1° tous les bulletins autres que ceux dont l'usage est permis par la loi ;

2° ceux qui contiennent plus d'un vote de liste ou qui contiennent des suffrages nominatifs en faveur de candidats de listes différentes ;

3° ceux dans lesquels l'électeur a marqué à la fois un vote en tête d'une liste et un ou des votes à côté du nom d'un ou de plusieurs candidats d'une ou de plusieurs autres listes ;

4° ceux qui ne contiennent l'expression d'aucun suffrage ;

5° ceux dont la forme et les dimensions ont été altérées, qui contiennent un papier ou un objet quelconque ou dont l'auteur pourrait être rendu reconnaissable par un signe, une rature ou une marque non autorisée par la loi.

Niet ongeldig zijn de stembiljetten waarop een kiezer zowel een lijststem heeft uitgebracht als een stem naast de naam van één of meerdere kandidaten van dezelfde lijst. In dat geval wordt de lijststem als niet-bestaande beschouwd.».

Art. 9

In artikel 19, § 1, achtste lid, van dezelfde wet, vervangen bij de wet van 5 april 1995, wordt het woord «vier» vervangen door het woord «twee» en worden de woorden «kandidaat-titularis en -opvolger» vervangen door het woord «kandidaat».

Art. 10

In artikel 20*bis*, tweede lid, tweede zin, van dezelfde wet, ingevoegd bij de gewone wet van 16 juli 1993, vervallen de woorden «tot titularis».

Art. 11

In artikel 25, derde lid, eerste zin, gewijzigd bij de wet van 23 mei 1989, en in artikel 31, vierde lid, eerste zin, van dezelfde wet, vervangen bij de gewone wet van 16 juli 1993, vervalt in de Franse tekst het woord «titulaires».

Art. 12

In bijlage 1 van dezelfde wet, met titel «Onderrichtingen voor de kiezer (model I bedoeld in de artikelen 8, vierde lid, 13, § 2, tweede lid, en 15, § 2, eerste lid, van de wet van 12 januari 1989 tot regeling van de wijze waarop de Brusselse Hoofdstedelijke Raad wordt verkozen)», vervangen door de wet van 5 april 1995, worden de volgende wijzigingen aangebracht:

1° in punt 2 vervallen de woorden «,titularissen of opvolgers of titularissen en opvolgers»;

2° in punt 3 wordt het tweede lid vervangen als volgt :

«De naam en voornaam van de kandidaten van elke lijst komen op het stembiljet in de volgorde waarin ze op de voordrachtsakten staan.».

3° punt 4 wordt vervangen als volgt :

«4. Kan de kiezer zich verenigen met de volgorde waarin de kandidaten van de door hem gesteunde lijst voorgedragen worden, dan vult hij, in het stemvak bovenaan op die lijst, het helle stipje in met het te zijner beschikking gestelde potlood.

Als hij die volgorde wil wijzigen, geeft hij een naamstem door in het stemvak naast de kandida(a)t(en) van zijn keuze het helle stipje in te vullen met het te zijner beschikking gestelde potlood.

Ne sont pas nuls, les bulletins dans lesquels l'électeur a marqué à la fois un vote en tête d'une liste et à côté du nom d'un ou de plusieurs candidats de la même liste. Dans ce cas, le vote en tête est considéré comme non venu.».

Art. 9

Dans l'article 19, §1^{er}, alinéa 8, de la même loi, remplacé par la loi du 5 avril 1995, le mot «quatre» est remplacé par le mot «deux» et les mots «titulaire et suppléant» sont supprimés.

Art. 10

Dans l'article 20*bis*, alinéa 2, deuxième phrase, de la même loi, inséré par la loi ordinaire du 16 juillet 1993, le mot «titulaire» est supprimé.

Art. 11

Dans l'article 25, alinéa 3, première phrase, modifié par la loi du 23 mai 1989, et dans l'article 31, alinéa 4, première phrase, de la même loi, remplacé par la loi ordinaire du 16 juillet 1993, le mot «titulaires» est supprimé.

Art. 12

A l'annexe 1 à la même loi, intitulée «Instructions pour l'électeur (modèle I visé aux articles 8, alinéa 4, 13, § 2, alinéa 2 et 15, § 2, alinéa 1^{er}, de la loi du 12 janvier 1989 réglant les modalités de l'élection du Conseil de la Région de Bruxelles-Capitale)», remplacée par la loi du 5 avril 1995, sont apportées les modifications suivantes :

1° dans le point 2, les mots «titulaires ou suppléants ou titulaires et suppléants» sont supprimés ;

2° dans le point 3, l'alinéa 2 est remplacé comme suit :

«Les nom et prénom des candidats de chaque liste sont inscrits sur le bulletin de vote dans l'ordre où ils figurent sur les actes de présentation.» ;

3° le point 4 est remplacé comme suit :

«4. Si l'électeur adhère à l'ordre de présentation des candidats de la liste qui a son appui, il remplit, au moyen du crayon mis à sa disposition, le point clair central placé en tête de cette liste.

S'il veut modifier cet ordre, il donne un vote nominatif en remplissant, au moyen du crayon mis à sa disposition, le point clair central de la case placée à la suite du ou des candidats de son choix.

Het stemcijfer van een lijst wordt bepaald door de optelling van het aantal stembiljetten met een lijststem en het aantal stembiljetten met een naamstem voor één of meerdere kandidaten.»;

4° punt 7 wordt vervangen als volgt :

«7. Ongeldig zijn :

1° alle andere stembiljetten dan die welke op het ogenblik van de stemming door de voorzitter overhandigd zijn;

2° laatstgenoemde biljetten:

a) als daarop geen stem is uitgebracht;

b) als er meer dan één lijststem of naamstemmen op verschillende lijsten uitgebracht zijn;

c) als een stem bovenaan een lijst en tegelijk een stem voor één of meerdere kandidaten van een andere lijst is uitgebracht;

d) als hun vorm en afmetingen veranderd zijn of als zij binnenin een papier of enig voorwerp bevatten;

e) als er een doorhaling, een teken of een bij de wet niet geoorloofd merk op aangebracht is waardoor de kiezer herkend kan worden.».

Art. 13

Het model van stembiljet dat als bijlage bij dezelfde wet opgenomen is voor de verkiezing van de Brusselse Hoofdstedelijke Raad (model II), vervangen door de gewone wet van 16 juli 1993, wordt vervangen door het model dat opgenomen is als bijlage 1 bij deze wet.

HOOFSDTUK III

– Verkiezing van de Vlaamse Raad en de Waalse Gewestraad – Wijzigingen van Boek I van de gewone wet van 16 juli 1993 tot vervollediging van de federale staatsstructuur

Art. 14

Artikel 14, tiende lid, van de gewone wet van 16 juli 1993 tot vervollediging van de federale staatsstructuur, wordt opgeheven.

Art. 15

In artikel 14*bis*, eerste lid, van dezelfde wet, ingevoegd bij de wet van 24 mei 1994, worden de woorden «van het totaal verkregen door de som van het aantal bij de verkiezing te begeven zetels en het maximaal aantal toegelaten kandidaat-opvolgers» vervangen door de woorden «, toegepast op het totale aantal te begeven zetels voor de verkiezing».

Le chiffre électoral d'une liste est constitué par l'addition du nombre des bulletins marqués en tête de cette liste et du nombre des bulletins marqués en faveur d'un ou de plusieurs candidats.»;

4° le point 7 est remplacé comme suit :

«7. Sont nuls :

1° tous les bulletins autres que ceux qui ont été remis par le président au moment du vote ;

2° ces bulletins :

a) si l'électeur n'y a marqué aucun vote ;

b) s'il y a marqué plus d'un vote de liste ou des suffrages nominatifs, sur des listes différentes ;

c) s'il y a marqué à la fois un vote en tête d'une liste et à côté du nom d'un ou de plusieurs candidats d'une autre liste ;

d) si les formes et dimensions en ont été altérées ou s'ils contiennent à l'intérieur un papier ou un objet quelconque ;

e) si une rature, un signe ou une marque non autorisée par la loi peut rendre l'auteur du bulletin reconnaissable.».

Art. 13

Le modèle de bulletin de vote figurant en annexe à la même loi pour l'élection du Conseil de la Région de Bruxelles-Capitale (modèle II), remplacé par la loi ordinaire du 16 juillet 1993, est remplacé par le modèle figurant en annexe 1 à la présente loi.

CHAPITRE III

– Election du Conseil régional wallon et du Conseil flamand - Modifications au Livre I^{er} de la loi ordinaire du 16 juillet 1993 visant à achever la structure fédérale de l'État

Art. 14

L'article 14, alinéa 10, de la loi ordinaire du 16 juillet 1993 visant à achever la structure fédérale de l'État, est abrogé.

Art. 15

Dans l'article 14*bis*, alinéa 1^{er}, de la même loi, inséré par la loi du 24 mai 1994, les mots «du total constitué par la somme des sièges à pourvoir pour l'élection et du nombre maximum autorisé de candidats suppléants» sont remplacés par les mots «appliquée sur le total du nombre de sièges à pourvoir pour l'élection».

Art. 16

In artikel 16 van dezelfde wet worden de volgende wijzigingen aangebracht:

1° §1, eerste lid, wordt vervangen als volgt:

«Indien er niet meer dan één lijst ingediend is, en indien het aantal kandidaten overeenstemt met het aantal te verkiezen leden, worden deze kandidaten zonder meer door het kieskringhoofdbureau gekozen verklaard.

Wanneer er meerdere lijsten regelmatig voorgedragen zijn, en het aantal kandidaten niet groter is dan het aantal toe te kennen mandaten, worden die kandidaten zonder meer door het kieskringhoofdbureau gekozen verklaard.»;

2° in § 2, eerste lid, wordt het woord «kandidaat-titularissen» vervangen door het woord «kandidaten».

Art. 17

In artikel 17, § 2, vierde lid, van dezelfde wet, worden de volgende wijzigingen aangebracht :

1° in de eerste zin worden de woorden «kandidaat-titularissen en kandidaat-opvolgers» vervangen door het woord «kandidaten»;

2° de tweede zin vervalt.

Art. 18

Artikel 19, § 1, eerste tot zesde lid, van dezelfde wet, gewijzigd bij de wet van 5 april 1995, wordt vervangen als volgt :

«De kiezer mag zoveel stemmen uitbrengen als er kandidaten zijn op de lijst van zijn keuze.

Als hij zich kan verenigen met de volgorde van voordracht van de lijst van zijn keuze, brengt hij zijn stem uit uitsluitend in het stembak bovenaan op die lijst.

Als hij die volgorde wil veranderen, brengt hij één of meerdere naamstemmen uit in het stembak dat naast de naam staat van die kandidaat of kandidaten van die lijst aan wie hij bij voorkeur zijn stem wil geven.

Het stemmerk, zelfs op onvolmaakte wijze aangebracht, is geldig, tenzij het voornemen om het stembiljet herkenbaar te maken duidelijk blijkt.».

Art. 19

In artikel 20, § 2, van dezelfde wet, gewijzigd bij de wet van 5 april 1995, worden de volgende wijzigingen aangebracht:

Art. 16

A l'article 16 de la même loi, sont apportées les modifications suivantes :

1° le § 1^{er}, alinéa 1^{er}, est remplacé comme suit :

«Lorsqu'il n'est présenté qu'une seule liste, si le nombre de candidats régulièrement présentés correspond au nombre de membres à élire, ces candidats sont proclamés élus par le bureau principal de la circonscription électorale, sans autre formalité.

Lorsque plusieurs listes sont régulièrement présentées, si le nombre des candidats ne dépasse pas celui des mandats à conférer, ces candidats sont proclamés élus par le bureau principal de la circonscription électorale, sans autre formalité.» ;

2° dans le § 2, alinéa 1^{er}, le mot «effectifs» est supprimé.

Art. 17

A l'article 17, § 2, alinéa 4, de la même loi, sont apportées les modifications suivantes :

1° dans la première phrase, les mots «titulaires et suppléants» sont supprimés ;

2° la deuxième phrase est supprimée.

Art. 18

L'article 19, § 1^{er}, alinéas 1^{er} à 6, de la même loi, modifié par la loi du 5 avril 1995, est remplacé comme suit :

«L'électeur peut émettre autant de suffrages qu'il y a de candidats sur la liste de son choix.

S'il adhère à l'ordre de présentation de la liste de son choix, il exprime son vote en marquant exclusivement la case placée en tête de celle-ci.

S'il veut modifier cet ordre, il marque un ou plusieurs votes nominatifs dans la case placée à côté du nom de celui ou de ceux des candidats de cette liste à qui il entend donner par préférence son suffrage.

La marque du vote, même imparfaitement tracée, exprime valablement le vote, à moins que l'intention de rendre le bulletin de vote reconnaissable ne soit manifeste.».

Art. 19

A l'article 20, § 2, de la même loi, modifié par la loi du 5 avril 1995, sont apportées les modifications suivantes :

1° het tweede tot vijfde lid worden vervangen als volgt :

«Na deze eerste indeling worden de stembiljetten van elk van de categorieën die gevormd worden voor de verschillende lijsten, verdeeld in twee subcategorieën die respectievelijk het volgende omvatten:

1° de stembiljetten waarop bovenaan op de lijst is gestemd ;

2° de stembiljetten waarop naast de naam van één of meerdere kandidaten is gestemd.

De stembiljetten waarop bovenaan op de lijst en tegelijk naast de naam van één of meer kandidaten is gestemd, worden in de tweede subcategorie geplaatst.

Op alle in het vorige lid bedoelde stembiljetten schrijft de voorzitter de vermelding «geldig» en zet hij zijn paraaf.»;

2° in het negende lid wordt het woord «vier» vervangen door het woord «twee».

Art. 20

Artikel 21 van dezelfde wet, gewijzigd bij de wet van 5 april 1995, wordt vervangen als volgt:

«Artikel 21. – Ongeldig zijn:

1° alle andere stembiljetten dan die welke volgens de wet mogen worden gebruikt;

2° de stembiljetten waarop meer dan één lijststem voorkomt of waarop naamstemmen voor kandidaten van verschillende lijsten zijn uitgebracht;

3° de stembiljetten waarop een kiezer zowel een lijststem heeft uitgebracht als één of meerdere stemmen naast de naam van één of meerdere kandidaten van één of meerdere andere lijsten;

4° de stembiljetten waarop geen enkele stem is uitgebracht;

5° de stembiljetten waarvan de vorm en de afmetingen veranderd zijn, die binnenin een papier of enig voorwerp bevatten of die de kiezer herkenbaar maken door een teken, een doorhaling of een bij de wet niet geoorloofd merk.

Niet ongeldig zijn de stembiljetten waarop een kiezer zowel een lijststem heeft uitgebracht als een stem naast de naam van één of meerdere kandidaten van dezelfde lijst. In dat geval wordt de lijststem als niet-bestaande beschouwd.».

Art. 21

In artikel 22, § 1, achtste lid, van dezelfde wet, gewijzigd bij de wet van 5 april 1995, wordt het woord «vier» vervangen door het woord «twee» en worden de woorden «kandidaat-titularis of -opvolger» vervangen door het woord «kandidaat».

1° les alinéas 2 à 5 sont remplacés comme suit :

« Ce premier classement étant terminé, les bulletins de chacune des catégories formées pour les diverses listes sont répartis en deux sous-catégories comprenant respectivement :

1° les bulletins marqués en tête ;

2° les bulletins marqués en faveur d'un ou de plusieurs candidats.

Les bulletins marqués à la fois en tête et en faveur d'un ou de plusieurs candidats sont classés dans la deuxième sous-catégorie.

Sur tous les bulletins visés à l'alinéa qui précède, le président inscrit la mention «validé» et y appose son paraphe.»;

2° dans l'alinéa 9, le mot «quatre» est remplacé par le mot «deux».

Art. 20

L'article 21 de la même loi, modifié par la loi du 5 avril 1995, est remplacé par la disposition suivante :

«Article 21. – Sont nuls :

1° tous les bulletins autres que ceux dont l'usage est permis par la loi ;

2° ceux qui contiennent plus d'un vote de liste ou qui contiennent des suffrages nominatifs en faveur de candidats de listes différentes ;

3° ceux dans lesquels l'électeur a marqué à la fois un vote en tête d'une liste et un ou des votes à côté du nom d'un ou de plusieurs candidats d'une ou de plusieurs autres listes ;

4° ceux qui ne contiennent l'expression d'aucun suffrage ;

5° ceux dont la forme et les dimensions ont été altérées, qui contiennent un papier ou un objet quelconque ou dont l'auteur pourrait être rendu reconnaissable par un signe, une rature ou une marque non autorisée par la loi.

Ne sont pas nuls les bulletins dans lesquels l'électeur a marqué à la fois un vote en tête d'une liste et à côté du nom d'un ou de plusieurs candidats de la même liste. Dans ce cas, le vote en tête est considéré comme non avenu.».

Art. 21.

Dans l'article 22, § 1^{er}, alinéa 8, de la même loi, modifié par la loi du 5 avril 1995, le mot «quatre» est remplacé par le mot «deux» et les mots «titulaire ou suppléant» sont supprimés.

Art. 22

In artikel 24, § 2, eerste lid, tweede zin, van dezelfde wet, wordt het woord «kandidaat-titularissen» telkens vervangen door het woord «kandidaten».

Art. 23

In artikel 26, tweede lid, tweede zin, van dezelfde wet, vervallen de woorden «tot titularis».

Art. 24

In artikel 31, derde lid, eerste zin, en in artikel 38, vierde lid, eerste zin, van dezelfde wet, wordt het woord «kandidaat-titularissen» vervangen door het woord «kandidaten».

Art. 25.

In bijlage 1 van dezelfde wet, met titel «Onderrichtingen voor de kiezer (model I bedoeld in de artikelen 10, vierde lid, 16, § 2, tweede lid, en 18, § 2, eerste lid, van de gewone wet van 16 juli 1993 tot vervollediging van de federale staatstructuur)», vervangen door de wet van 5 april 1995, worden de volgende wijzigingen aangebracht :

1° in punt 2 vervallen de woorden «titularissen of opvolgers of titularissen en opvolgers» ;

2° in punt 3 wordt het tweede lid vervangen als volgt :

«De naam en voornaam van de kandidaten van elke lijst komen op het stembiljet in de volgorde waarin ze op de voordrachtsakten staan» ;

3° punt 4 wordt vervangen als volgt :

«4. Kan de kiezer zich verenigen met de volgorde waarin de kandidaten van de door hem gesteunde lijst voorgedragen worden, dan vult hij, in het stemvak bovenaan op die lijst, het helle stipje in met het te zijner beschikking gestelde potlood.

Als hij die volgorde wil wijzigen, geeft hij een naamstem door in het stemvak naast de kandida(a)t(en) van zijn keuze het helle stipje in te vullen met het te zijner beschikking gestelde potlood.

Het stemcijfer van een lijst wordt bepaald door de optelling van het aantal stembiljetten met een lijststem en het aantal stembiljetten met een naamstem voor één of meerdere kandidaten.»;

4° punt 7 wordt vervangen als volgt :

«7. Ongeldig zijn :

1° alle andere stembiljetten dan die welke op het ogenblik van de stemming door de voorzitter overhandigd zijn;

Art. 22

Dans l'article 24, § 2, alinéa 1^{er}, deuxième phrase, de la même loi, le mot «titulaires» est chaque fois supprimé.

Art. 23

Dans l'article 26, alinéa 2, deuxième phrase, de la même loi, le mot «titulaire» est supprimé.

Art. 24

Dans l'article 31, alinéa 3, première phrase, et dans l'article 38, alinéa 4, première phrase, de la même loi, le mot «titulaires» est supprimé.

Art. 25

A l'annexe 1 à la même loi, intitulée «Instructions pour l'électeur (modèle I visé aux articles 10, alinéa 4, 16, § 2, alinéa 2, et 18, § 2, alinéa 1^{er}, de la loi ordinaire du 16 juillet 1993 visant à achever la structure fédérale de l'État)», remplacée par la loi du 5 avril 1995, sont apportées les modifications suivantes :

1° dans le point 2, les mots «titulaires ou suppléants ou titulaires et suppléants sont supprimés ;

2° dans le point 3, l'alinéa 2 est remplacé comme suit :

« Les nom et prénom des candidats de chaque liste sont inscrits sur le bulletin de vote dans l'ordre où ils figurent sur les actes de présentation » ;

3° le point 4 est remplacé comme suit :

«4. Si l'électeur adhère à l'ordre de présentation des candidats de la liste qui a son appui, il remplit, au moyen du crayon mis à sa disposition, le point clair central placé en tête de cette liste.

S'il veut modifier cet ordre, il donne un vote nominatif en remplissant, au moyen du crayon mis à sa disposition, le point clair central de la case placée à la suite du ou des candidats de son choix.

Le chiffre électoral d'une liste est constitué par l'addition du nombre des bulletins marqués en tête de cette liste et du nombre des bulletins marqués en faveur d'un ou de plusieurs candidats.» ;

4° le point 7 est remplacé comme suit :

« 7. Sont nuls :

1° tous les bulletins autres que ceux qui ont été remis par le président au moment du vote ;

2° laatstgenoemde biljetten:

- a) als daarop geen stem is uitgebracht;
- b) als er meer dan één lijststem of naamstemmen op verschillende lijsten uitgebracht zijn;
- c) als een stem bovenaan een lijst en tegelijk een stem voor één of meerdere kandidaten van een andere lijst is uitgebracht;
- d) als hun vorm en afmetingen veranderd zijn of als zij binnenin een papier of enig voorwerp bevatten;
- e) als er een doorhaling, een teken of een bij de wet niet geoorloofd merk op aangebracht is waardoor de kiezer herkend kan worden.».

Art. 26

De modellen van stembiljet die als bijlage bij dezelfde wet opgenomen zijn voor de verkiezing van de Vlaamse Raad en de Waalse Gewestraad (modellen II a, II b en II c) worden vervangen door de modellen die als bijlagen 2 tot 4 bij deze wet opgenomen zijn.

2° ces bulletins :

- a) si l'électeur n'y a marqué aucun vote ;
- b) s'il y a marqué plus d'un vote de liste ou des suffrages nominatifs, sur des listes différentes ;
- c) s'il y a marqué à la fois un vote en tête d'une liste et à côté du nom d'un ou de plusieurs candidats d'une autre liste ;
- d) si les formes et dimensions en ont été altérées ou s'ils contiennent à l'intérieur un papier ou un objet quelconque ;
- e) si une rature, un signe ou une marque non autorisée par la loi peut rendre l'auteur du bulletin reconnaissable.».

Art. 26

Les modèles de bulletin de vote figurant en annexe à la même loi pour l'élection du Conseil flamand et du Conseil régional wallon (modèles II a, II b, et II c) sont remplacés par les modèles figurant en annexes 2 à 4 à la présente loi.

ADVIES VAN DE RAAD VAN STATE

De RAAD VAN STATE, afdeling wetgeving, tweede kamer, op 12 mei 2000 door de Minister van Binnenlandse Zaken verzocht hem, binnen een termijn van ten hoogste een maand, van advies te dienen over een voorontwerp van wet «tot wijziging van de wet van 12 januari 1989 tot regeling van de wijze waarop de Brusselse Hoofdstedelijke Raad wordt verkozen, en Boek I van de gewone wet van 16 juli 1993 tot vervollediging van de federale staatsstructuur», heeft op 28 juni 2000 het volgende advies gegeven :

ONDERZOEK VAN HET ONTWERP

Opschrift

Uit zorg voor parallellisme met het ontwerp dat het ontwerp vormt van adviesaanvraag L. 30.168/2, die vandaag is onderzocht, wordt voorgesteld het opschrift aan te vullen met de woorden «tot beperking met de helft van de devolutieve kracht van de lijststemmen en tot afschaffing van het onderscheid tussen kandidaat-titularissen en kandidaat-opvolgers voor de verkiezing van de Vlaamse Raad, de Waalse Gewestraad en de Brusselse Hoofdstedelijke Raad».

Overigens dient in de Franse tekst «Livre premier» voluit te worden geschreven in plaats van «Livre Ier».

Dispositief

Opmerking over het opschrift van hoofdstukken

In het opschrift van hoofdstuk II dienen de woorden «Verkiezing van de Brusselse Hoofdstedelijke Raad» als overbodig te vervallen. Hetzelfde geldt voor de woorden «Verkiezing van de Vlaamse Raad en de Waalse Gewestraad» in het opschrift van hoofdstuk III.

Artikel 1

Er wordt verwezen naar het voormelde advies L. 30.168/2, waarin erop wordt gewezen dat het krachtens artikel 118, § 1, van de Grondwet, in principe aan de bijzondere wetgever staat de verkiezingen van de raden van de gemeenschappen en de gewesten te regelen, uitgezonderd die voor de Raad van de Duitstalige Gemeenschap, wat niet wegneemt dat de bijzondere wet voor ondergeschikte punten of detailkwesties naar de gewone wet mag verwijzen.

De ontworpen wet moet dan ook worden beschouwd als een wet als bedoeld in artikel 77, eerste lid, 4°, van de Grondwet.

Artikel 6

Bij dit artikel worden niet het eerste tot het zevende lid maar het eerste tot het zesde lid vervangen van artikel 16, § 1, van

AVIS DU CONSEIL D'ÉTAT

Le CONSEIL D'ÉTAT, section de législation, deuxième chambre, saisi par le Ministre de l'Intérieur, le 12 mai 2000, d'une demande d'avis, dans un délai ne dépassant pas un mois, sur un avant-projet de loi «modifiant la loi du 12 janvier 1989 réglant les modalités de l'élection du Conseil de la Région de Bruxelles-Capitale et le Livre 1^{er} de la loi ordinaire du 16 juillet 1993 visant à achever la structure fédérale de l'État», a donné le 28 juin 2000 l'avis suivant :

EXAMEN DU PROJET

Intitulé

Par souci de parallélisme avec le projet qui fait l'objet de la demande d'avis n° L. 30.168/2, examiné ce jour, il est suggéré d'y ajouter les mots «en vue de réduire de moitié l'effet dévolutif des votes exprimés en case de tête et de supprimer la distinction entre candidats titulaires et candidats suppléants pour l'élection du Conseil flamand, du Conseil régional wallon et du Conseil de la région de Bruxelles-Capitale».

Par ailleurs, il convient d'écrire «Livre premier» en toutes lettres, au lieu de «Livre Ier».

Dispositif

Observation relative aux intitulés de chapitres

Dans l'intitulé du chapitre II, les mots «Election du Conseil de la Région de Bruxelles-Capitale» sont superflus. Il en est de même en ce qui concerne les mots «Election du Conseil régional wallon et du Conseil flamand», qui figurent dans l'intitulé du chapitre III.

Article 1^{er}

Il est fait référence à l'avis n° L. 30.168/2 précité, dans lequel il est mis en évidence qu'il appartient, en principe, au législateur spécial, en vertu de l'article 118, § 1^{er}, de la Constitution, de régler les élections des Conseils de communauté et de région, à l'exception de celui de la Communauté germanophone, ce qui n'exclut pas que la loi spéciale renvoie à la loi ordinaire pour des points secondaires ou de détail.

La loi en projet doit donc être considérée comme une loi visée à l'article 77, alinéa 1^{er}, 4°, de la Constitution.

Article 6

Cet article remplace les alinéas 1^{er} à 6 de l'article 16, § 1^{er}, de la loi du 12 janvier 1989 réglant les modalités de l'élection

de wet van 12 januari 1989 tot regeling van de wijze waarop de Brusselse Hoofdstedelijke Raad wordt verkozen. Het ontworpen laatste lid dient dan ook te vervallen.

Een soortgelijke opmerking moet worden gemaakt over artikel 18 van het ontwerp, bij welke bepaling het eerste tot het zesde lid van artikel 19, § 1, van de gewone wet van 16 juli 1993 tot vervollediging van de federale Staatsstructuur worden vervangen. Ook in die ontworpen bepaling dient het laatste lid te vervallen, aangezien het reeds voorkomt in de bestaande tekst.

Artikel 19

1. In onderdeel 1° zijn de te vervangen leden blijkbaar het tweede tot het vierde lid, en niet het tweede tot het vijfde lid van artikel 20, § 2, van de gewone wet van 16 juli 1993 tot vervollediging van de federale Staatsstructuur.

2. In onderdeel 2°, is het te wijzigen lid blijkbaar het achtste, en niet het negende lid van het voormelde artikel 20, § 2.

Artikel 25

De te wijzigen bijlage van de voormelde gewone wet van 16 juli 1993 is bijlage 2 bij die wet ⁽¹⁾, niet bijlage 1 bij diezelfde wet.

Slotopmerkingen betreffende de wetgevingstechniek

Zoals de afdeling wetgeving van de Raad van State reeds heeft opgemerkt ter gelegenheid van vorige adviezen betreffende ontwerpen tot wijziging van de kieswetgeving, dienen alle wijzigingen te worden vermeld die vroeger zijn aangebracht in de gewijzigde bepalingen ⁽²⁾.

Bovendien behoort de juiste aard van die wijzigingen te worden aangegeven.

Zo moeten in :

– artikel 2 de woorden «, gewijzigd bij de gewone wet van 16 juli 1993 en bij de wet van 11 april 1994» vervallen, aangezien het tiende lid van artikel 11, § 1, van de voormelde wet van 12 januari 1989 niet gewijzigd is bij die gewone wet;

⁽¹⁾ Bijlage vervangen bij de wet van 5 april 1995.

⁽²⁾ Zie bijvoorbeeld het advies dat de afdeling wetgeving van de Raad van State op 13 augustus 1998 heeft gegeven over een voorontwerp van wet «tot wijziging van de wet van 19 oktober 1921 tot regeling van de provincieraadsverkiezingen, van de nieuwe gemeentewet en van de gemeentekieswet, en tot uitvoering van de richtlijn van de Raad van de Europese Unie nr. 94/80/EG van 19 december 1994» (Gedr. St., Kamer, 1997-1998, 1767/1, vooral blz. 20).

du Conseil de la Région de Bruxelles-Capitale, et non les alinéas 1^{er} à 7 de cette disposition; le dernier alinéa en projet est donc à omettre.

La même observation vaut en ce qui concerne l'article 18 du projet, qui remplace les alinéas 1^{er} à 6 de l'article 19, § 1^{er}, de la loi ordinaire du 16 juillet 1993 visant à achever la structure fédérale de l'État. Le dernier alinéa en projet doit ici aussi être omis parce qu'il figure déjà dans le texte existant.

Article 19

1. Dans le 1°, les alinéas qui doivent être remplacés semblent être les alinéas 2 à 4, non les alinéas 2 à 5, de l'article 20, § 2, de la loi ordinaire du 16 juillet 1993 visant à achever la structure fédérale de l'État.

2. Dans le 2°, l'alinéa qui semble devoir être modifié est l'alinéa 8, non l'alinéa 9, de l'article 20, § 2, précité.

Article 25

L'annexe de la loi ordinaire du 16 juillet 1993 précitée qui doit être modifiée est l'annexe 2 à cette loi ⁽¹⁾, non l'annexe 1.

Observations finales de légistique

Comme l'a déjà observé la section de législation du Conseil d'État à l'occasion d'avis antérieurs relatifs à des projets de modification de la législation électorale, il convient de mentionner toutes les modifications apportées antérieurement aux dispositions modifiées ⁽²⁾.

Il convient, également, d'indiquer la nature exacte de ces modifications.

C'est ainsi que dans :

– l'article 2, l'on omettra les mots «modifié par la loi ordinaire du 16 juillet 1993 et par la loi du 11 avril 1994», car l'alinéa 10 de l'article 11, § 1^{er}, de la loi du 12 janvier 1989 précitée n'a pas été modifié par cette loi ordinaire;

⁽¹⁾ Annexe remplacée par la loi du 5 avril 1995.

⁽²⁾ Voyez, par exemple, l'avis de la section de législation du Conseil d'État, donné le 13 août 1998, sur un avant-projet de loi «modifiant la loi du 19 octobre 1921 organique des élections provinciales, la nouvelle loi communale et la loi électorale communale et portant exécution de la directive du Conseil de l'Union européenne n° 94/80/CE du 19 décembre 1994» (Doc. parl., Chambre, 1997-1998, 1767/1, spéc. p.20).

– de inleidende zin van artikel 5 de woorden «gewijzigd bij de gewone wet van 16 juli 1993» worden vervangen door de woorden «vervangen bij de gewone wet van 16 juli 1993»;

– de inleidende zin van artikel 6 de woorden «gewijzigd bij de wet van 5 april 1995» worden vervangen door de woorden «vervangen bij de wet van 5 april 1995»; deze opmerking geldt eveneens voor de artikelen 9 en 21;

– de inleidende zin van artikel 7 de woorden «bij de gewone wet van 16 juli 1993 en» vervallen;

– de inleidende zin van artikel 11 de woorden «gewijzigd bij de gewone wet van 16 juli 1993 en bij de wet van 5 april 1995» worden vervangen door de woorden «vervangen bij de gewone wet van 16 juli 1993», aangezien de wijziging die bij de wet van 5 april 1995 is aangebracht geen betrekking heeft op de zin die bij het ontwerp wordt gewijzigd.

De kamer was samengesteld uit

de Heren

J.-J. STRYCKMANS, *eerste voorzitter,*

Y. KREINS,

P. QUERTAINMONT, *staatsraden,*

F. DELPEREE,

J. KIRKPATRICK, *assessoren van de afdeling wetgeving,*

Mevrouw

J. GIELISSEN, *toegevoegd griffier.*

Het verslag werd uitgebracht door de H. L. DETROUX, auditeur. De nota van het Coördinatiebureau werd opgesteld door de H. C. AMELYNCK, referendaris.

De overeenstemming tussen de Franse en de Nederlandse tekst werd nagezien onder toezicht van de H. J.-J. STRYCKMANS.

DE GRIFFIER, DE EERSTE VOORZITTER,

J. GIELISSEN J.-J. STRYCKMANS

– le liminaire de l'article 5, l'on écrira «remplacé par la loi ordinaire du 16 juillet 1993», au lieu de «modifié par la loi ordinaire du 16 juillet 1993»;

– le liminaire de l'article 6, l'on écrira «remplacé par la loi du 5 avril 1995» au lieu de «modifié par la loi du 5 avril 1995»; la même observation vaut pour les articles 9 et 21;

– le liminaire de l'article 7, l'on omettra les mots «par la loi ordinaire du 16 juillet 1993 et»;

– le liminaire de l'article 11, l'on écrira «remplacé par la loi ordinaire du 16 juillet 1993» au lieu de «modifié par la loi ordinaire du 16 juillet 1993 et par la loi du 5 avril 1995», car la modification apportée par la seconde de ces deux lois ne concerne pas la phrase modifiée par le projet.

La chambre était composée de

Messieurs

J.-J. STRYCKMANS, *premier président,*

Y. KREINS,

P. QUERTAINMONT, *conseillers d'État,*

J. KIRKPATRICK, *assesseurs de la section de législation,*

Madame

J. GIELISSEN, *greffier assumé,*

Le rapport a été présenté par M. L. DETROUX, auditeur. La note du Bureau de coordination a été rédigée par M. C. AMELYNCK, référendaire.

La concordance entre la version française et la version néerlandaise a été vérifiée sous le contrôle de M. J.-J. STRYCKMANS.

LE GREFFIER LE PREMIER PRESIDENT

J. GIELISSEN J.-J. STRYCKMANS

WETSONTWERP

ALBERT II, KONING DER BELGEN,

Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen,

ONZE GROET.

Op de voordracht van Onze Minister van Binnenlandse Zaken en op het advies van Onze in Raad vergaderde Ministers,

HEBBEN WIJ BESLOTEN EN BESLUITEN WIJ :

Onze Minister van Binnenlandse Zaken is ermee belast het ontwerp van wet, waarvan de tekst hierna volgt, in Onze naam aan de Wetgevende Kamers voor te leggen :

HOOFDSTUK I**Algemene bepaling****Artikel 1**

Deze wet regelt een aangelegenheid als bedoeld in artikel 77 van de Grondwet.

HOOFDSTUK II

Wijzigingen van de wet van 12 januari 1989 tot regeling van de wijze waarop de Brusselse Hoofdstedelijke Raad wordt verkozen

Art. 2

Artikel 11, § 1, tiende lid, van de wet van 12 januari 1989 tot regeling van de wijze waarop de Brusselse Hoofdstedelijke Raad wordt verkozen wordt opgeheven.

Art. 3

In artikel 11**bis**, eerste lid, van dezelfde wet, ingevoegd bij de wet van 24 mei 1994, worden de woorden « van het totaal verkregen door de som van het aantal bij de verkiezing te begeven zetels en het maximaal aantal toegelaten kandidaat-opvolgers » vervangen door de woorden «, toegepast op het totale aantal te begeven zetels voor de verkiezing».

PROJET DE LOI

ALBERT II, ROI DES BELGES,

A tous, présents et à venir,

SALUT.

Sur la proposition de Notre Ministre de l'Intérieur et de l'avis de Nos Ministres en qui ont délibérés en Conseil,

NOUS AVONS ARRETE ET ARRETONS:

Notre Ministre de l'Intérieur est chargé de présenter en Notre Nom aux Chambres législatives, le projet de loi dont la teneur suit :

CHAPITRE PREMIER**Disposition générale****Article 1^{er}**

La présente loi règle une matière visée à l'article 77 de la Constitution.

CHAPITRE II

Modifications à la loi du 12 janvier 1989 réglant les modalités de l'élection du Conseil de la Région de Bruxelles-Capitale

Art. 2

L'article 11, § 1^{er}, alinéa 10, de la loi du 12 janvier 1989 réglant les modalités de l'élection du Conseil de la Région de Bruxelles-Capitale est abrogé.

Art. 3

Dans l'article 11**bis**, alinéa 1^{er}, de la même loi, inséré par la loi du 24 mai 1994, les mots «du total constitué par la somme des sièges à pourvoir pour l'élection et du nombre maximum autorisé de candidats suppléants» sont remplacés par les mots «appliquée sur le total du nombre de sièges à pourvoir pour l'élection».

Art. 4

In artikel 13 van dezelfde wet, gewijzigd bij de gewone wet van 16 juli 1993, worden de volgende wijzigingen aangebracht:

1° § 1, eerste lid, wordt vervangen als volgt:

«Indien er niet meer dan één lijst ingediend is, en indien het aantal kandidaten overeenstemt met het aantal te verkiezen leden, worden deze kandidaten zonder meer door het gewestbureau gekozen verklaard.

Wanneer er meerdere lijsten regelmatig voorgedragen zijn, en het aantal kandidaten niet groter is dan het aantal toe te kennen mandaten, worden die kandidaten zonder meer door het gewestbureau gekozen verklaard.»;

2° in § 2, eerste lid, wordt het woord «kandidaat-titularissen» vervangen door het woord «kandidaten».

Art. 5

In artikel 14, § 2, vierde lid, van dezelfde wet, vervangen bij de gewone wet van 16 juli 1993, worden de volgende wijzigingen aangebracht:

1° in de eerste zin worden de woorden «kandidaat-titularissen en kandidaat-opvolgers» vervangen door het woord «kandidaten»;

2° de tweede zin vervalt.

Art. 6

Artikel 16, § 1, eerste tot zesde lid, van dezelfde wet, vervangen bij de wet van 5 april 1995, wordt vervangen als volgt:

« De kiezer mag zoveel stemmen uitbrengen als er kandidaten zijn op de lijst van zijn keuze.

Als hij zich kan verenigen met de volgorde van voordracht van de lijst van zijn keuze, brengt hij zijn stem uit uitsluitend in het stembak bovenaan op die lijst.

Als hij die volgorde wil veranderen, brengt hij één of meerdere naamstemmen uit in het stembak dat naast de naam staat van die kandidaat of kandidaten van die lijst aan wie hij bij voorkeur zijn stem wil geven.».

Art. 4

A l'article 13 de la même loi, modifié par la loi ordinaire du 16 juillet 1993, sont apportées les modifications suivantes :

1° le § 1^{er}, alinéa 1^{er}, est remplacé comme suit :

«Lorsqu'il n'est présenté qu'une seule liste, si le nombre de candidats régulièrement présentés correspond au nombre de membres à élire, ces candidats sont proclamés élus par le bureau régional, sans autre formalité.

Lorsque plusieurs listes sont régulièrement présentées, si le nombre des candidats ne dépasse pas celui des mandats à conférer, ces candidats sont proclamés élus par le bureau régional, sans autre formalité.»;

2° dans le § 2, alinéa 1^{er}, le mot «effectifs» est supprimé.

Art. 5

A l'article 14, §2, alinéa 4, de la même loi, remplacé par la loi ordinaire du 16 juillet 1993, sont apportées les modifications suivantes :

1° dans la première phrase, les mots «titulaires et suppléants» sont supprimés ;

2° la deuxième phrase est supprimée.

Art. 6

L'article 16, § 1^{er}, alinéas 1^{er} à 6, de la même loi, remplacé par la loi du 5 avril 1995, est remplacé comme suit :

«L'électeur peut émettre autant de suffrages qu'il y a de candidats sur la liste de son choix.

S'il adhère à l'ordre de présentation de la liste de son choix, il exprime son vote en marquant exclusivement la case placée en tête de celle-ci.

S'il veut modifier cet ordre, il marque un ou plusieurs votes nominatifs dans la case placée à côté du nom de celui ou de ceux des candidats de cette liste à qui il entend donner par préférence son suffrage.».

Art. 7

In artikel 17, § 2, van dezelfde wet, gewijzigd bij de wet van 5 april 1995, worden de volgende wijzigingen aangebracht:

1° het tweede tot het vijfde lid worden vervangen als volgt:

«Na deze eerste indeling worden de stembiljetten van elk van de categorieën die gevormd worden voor de verschillende lijsten, verdeeld in twee subcategorieën die respectievelijk het volgende omvatten:

1° de stembiljetten waarop bovenaan op de lijst is gestemd ;

2° de stembiljetten waarop naast de naam van één of meerdere kandidaten is gestemd.

De stembiljetten waarop bovenaan op de lijst en tegelijk naast de naam van één of meer kandidaten is gestemd, worden in de tweede subcategorie geplaatst.

Op alle in het vorige lid bedoelde stembiljetten schrijft de voorzitter de vermelding «geldig» en zet hij zijn paraaf.»;

2° in het negende lid, dat het achtste lid wordt, wordt het woord «vier» vervangen door het woord «twee».

Art. 8

Artikel 18 van dezelfde wet, gewijzigd bij de wet van 5 april 1995, wordt vervangen als volgt:

«Artikel 18. – Ongeldig zijn :

1° alle andere stembiljetten dan die welke volgens de wet mogen worden gebruikt ;

2° de stembiljetten waarop meer dan één lijststem voorkomt of waarop naamstemmen voor kandidaten van verschillende lijsten zijn uitgebracht ;

3° de stembiljetten waarop een kiezer zowel een lijststem heeft uitgebracht als één of meerdere stemmen naast de naam van één of meerdere kandidaten van één of meerdere andere lijsten ;

4° de stembiljetten waarop geen enkele stem is uitgebracht ;

5° de stembiljetten waarvan de vorm en de afmetingen veranderd zijn, die binnenin een papier of enig voorwerp bevatten of die de kiezer herkenbaar maken door een teken, een doorhaling of een bij de wet niet geoorloofd merk.

Art. 7

A l'article 17, § 2, de la même loi, modifié par la loi du 5 avril 1995, sont apportées les modifications suivantes :

1° les alinéas 2 à 5 sont remplacés comme suit :

«Ce premier classement étant terminé, les bulletins de chacune des catégories formées pour les diverses listes sont répartis en deux sous-catégories comprenant respectivement :

1° les bulletins marqués en tête ;

2° les bulletins marqués en faveur d'un ou de plusieurs candidats.

Les bulletins marqués à la fois en tête et en faveur d'un ou de plusieurs candidats sont classés dans la deuxième sous-catégorie.

Sur tous les bulletins visés à l'alinéa qui précède, le président inscrit la mention «validé» et y appose son paraphe.»;

2° dans l'alinéa 9, qui devient l'alinéa 8, le mot «quatre» est remplacé par le mot «deux».

Art. 8

L'article 18 de la même loi, modifié par la loi du 5 avril 1995, est remplacé par la disposition suivante :

«Article 18. – Sont nuls :

1° tous les bulletins autres que ceux dont l'usage est permis par la loi ;

2° ceux qui contiennent plus d'un vote de liste ou qui contiennent des suffrages nominatifs en faveur de candidats de listes différentes ;

3° ceux dans lesquels l'électeur a marqué à la fois un vote en tête d'une liste et un ou des votes à côté du nom d'un ou de plusieurs candidats d'une ou de plusieurs autres listes ;

4° ceux qui ne contiennent l'expression d'aucun suffrage ;

5° ceux dont la forme et les dimensions ont été altérées, qui contiennent un papier ou un objet quelconque ou dont l'auteur pourrait être rendu reconnaissable par un signe, une rature ou une marque non autorisée par la loi.

Niet ongeldig zijn de stembiljetten waarop een kiezer zowel een lijststem heeft uitgebracht als een stem naast de naam van één of meerdere kandidaten van dezelfde lijst. In dat geval wordt de lijststem als niet-bestaande beschouwd.».

Art. 9

In artikel 19, § 1, achtste lid, van dezelfde wet, vervangen bij de wet van 5 april 1995, wordt het woord «vier» vervangen door het woord «twee» en worden de woorden «kandidaat-titularis en -opvolger» vervangen door het woord «kandidaat».

Art. 10

In artikel 20*bis*, tweede lid, tweede zin, van dezelfde wet, ingevoegd bij de gewone wet van 16 juli 1993, vervallen de woorden «tot titularis».

Art. 11

In artikel 25, derde lid, eerste zin, gewijzigd bij de wet van 23 mei 1989, en in artikel 31, vierde lid, eerste zin, van dezelfde wet, vervangen bij de gewone wet van 16 juli 1993, vervalt in de Franse tekst het woord «titulaires».

Art. 12

In bijlage 1 van dezelfde wet, met titel «Onderrichtingen voor de kiezer (model I bedoeld in de artikelen 8, vierde lid, 13, § 2, tweede lid, en 15, § 2, eerste lid, van de wet van 12 januari 1989 tot regeling van de wijze waarop de Brusselse Hoofdstedelijke Raad wordt verkozen)», vervangen door de wet van 5 april 1995, worden de volgende wijzigingen aangebracht:

1° in punt 2 vervallen de woorden «,titularissen of opvolgers of titularissen en opvolgers»;

2° in punt 3 wordt het tweede lid vervangen als volgt :

«De naam en voornaam van de kandidaten van elke lijst komen op het stembiljet in de volgorde waarin ze op de voordrachtsakten staan.».

3° punt 4 wordt vervangen als volgt :

Ne sont pas nuls, les bulletins dans lesquels l'électeur a marqué à la fois un vote en tête d'une liste et à côté du nom d'un ou de plusieurs candidats de la même liste. Dans ce cas, le vote en tête est considéré comme non avenu.».

Art. 9

Dans l'article 19, §1^{er}, alinéa 8, de la même loi, remplacé par la loi du 5 avril 1995, le mot «quatre» est remplacé par le mot «deux» et les mots «titulaire et suppléant» sont supprimés.

Art. 10

Dans l'article 20*bis*, alinéa 2, deuxième phrase, de la même loi, inséré par la loi ordinaire du 16 juillet 1993, le mot «titulaire» est supprimé.

Art. 11

Dans l'article 25, alinéa 3, première phrase, modifié par la loi du 23 mai 1989, et dans l'article 31, alinéa 4, première phrase, de la même loi, remplacé par la loi ordinaire du 16 juillet 1993, le mot «titulaires» est supprimé.

Art. 12

A l'annexe 1 à la même loi, intitulée «Instructions pour l'électeur (modèle I visé aux articles 8, alinéa 4, 13, § 2, alinéa 2 et 15, § 2, alinéa 1^{er}, de la loi du 12 janvier 1989 réglant les modalités de l'élection du Conseil de la Région de Bruxelles-Capitale)», remplacée par la loi du 5 avril 1995, sont apportées les modifications suivantes :

1° dans le point 2, les mots «titulaires ou suppléants ou titulaires et suppléants» sont supprimés ;

2° dans le point 3, l'alinéa 2 est remplacé comme suit :

«Les nom et prénom des candidats de chaque liste sont inscrits sur le bulletin de vote dans l'ordre où ils figurent sur les actes de présentation.» ;

3° le point 4 est remplacé comme suit :

«4. Kan de kiezer zich verenigen met de volgorde waarin de kandidaten van de door hem gesteunde lijst voorgedragen worden, dan vult hij, in het stemvak bovenaan op die lijst, het helle stipje in met het te zijner beschikking gestelde potlood.

Als hij die volgorde wil wijzigen, geeft hij een naamstem door in het stemvak naast de kandida(a)t(en) van zijn keuze het helle stipje in te vullen met het te zijner beschikking gestelde potlood.

Het stemcijfer van een lijst wordt bepaald door de optelling van het aantal stembiljetten met een lijststem en het aantal stembiljetten met een naamstem voor één of meerdere kandidaten.»;

4° punt 7 wordt vervangen als volgt :

«7. Ongeldig zijn :

1° alle andere stembiljetten dan die welke op het ogenblik van de stemming door de voorzitter overhandigd zijn;

2° laatstgenoemde biljetten:

a) als daarop geen stem is uitgebracht;

b) als er meer dan één lijststem of naamstemmen op verschillende lijsten uitgebracht zijn;

c) als een stem bovenaan een lijst en tegelijk een stem voor één of meerdere kandidaten van een andere lijst is uitgebracht;

d) als hun vorm en afmetingen veranderd zijn of als zij binnenin een papier of enig voorwerp bevatten;

e) als er een doorhaling, een teken of een bij de wet niet geoorloofd merk op aangebracht is waardoor de kiezer herkend kan worden.».

Art. 13

Het model van stembiljet dat als bijlage bij dezelfde wet opgenomen is voor de verkiezing van de Brusselse Hoofdstedelijke Raad (model II), vervangen door de gewone wet van 16 juli 1993, wordt vervangen door het model dat opgenomen is als bijlage 1 bij deze wet.

«4. Si l'électeur adhère à l'ordre de présentation des candidats de la liste qui a son appui, il remplit, au moyen du crayon mis à sa disposition, le point clair central placé en tête de cette liste.

S'il veut modifier cet ordre, il donne un vote nominatif en remplissant, au moyen du crayon mis à sa disposition, le point clair central de la case placée à la suite du ou des candidats de son choix.

Le chiffre électoral d'une liste est constitué par l'addition du nombre des bulletins marqués en tête de cette liste et du nombre des bulletins marqués en faveur d'un ou de plusieurs candidats.»;

4° le point 7 est remplacé comme suit :

«7. Sont nuls :

1° tous les bulletins autres que ceux qui ont été remis par le président au moment du vote ;

2° ces bulletins :

a) si l'électeur n'y a marqué aucun vote ;

b) s'il y a marqué plus d'un vote de liste ou des suffrages nominatifs, sur des listes différentes ;

c) s'il y a marqué à la fois un vote en tête d'une liste et à côté du nom d'un ou de plusieurs candidats d'une autre liste ;

d) si les formes et dimensions en ont été altérées ou s'ils contiennent à l'intérieur un papier ou un objet quelconque ;

e) si une rature, un signe ou une marque non autorisée par la loi peut rendre l'auteur du bulletin reconnaissable.».

Art. 13

Le modèle de bulletin de vote figurant en annexe à la même loi pour l'élection du Conseil de la Région de Bruxelles-Capitale (modèle II), remplacé par la loi ordinaire du 16 juillet 1993, est remplacé par le modèle figurant en annexe 1 à la présente loi.

HOOFSDTUK III

Wijzigingen van Boek I van de gewone wet van 16 juli 1993 tot vervollediging van de federale staatsstructuur

Art. 14

Artikel 14, tiende lid, van de gewone wet van 16 juli 1993 tot vervollediging van de federale staatsstructuur, wordt opgeheven.

Art. 15

In artikel 14*bis*, eerste lid, van dezelfde wet, ingevoegd bij de wet van 24 mei 1994, worden de woorden «van het totaal verkregen door de som van het aantal bij de verkiezing te begeven zetels en het maximaal aantal toegelaten kandidaat-opvolgers» vervangen door de woorden «, toegepast op het totale aantal te begeven zetels voor de verkiezing».

Art. 16

In artikel 16 van dezelfde wet worden de volgende wijzigingen aangebracht:

1° §1, eerste lid, wordt vervangen als volgt:

«Indien er niet meer dan één lijst ingediend is, en indien het aantal kandidaten overeenstemt met het aantal te verkiezen leden, worden deze kandidaten zonder meer door het kieskringhoofdbureau gekozen verklaard.

Wanneer er meerdere lijsten regelmatig voorgedragen zijn, en het aantal kandidaten niet groter is dan het aantal toe te kennen mandaten, worden die kandidaten zonder meer door het kieskringhoofdbureau gekozen verklaard.»;

2° in § 2, eerste lid, wordt het woord «kandidaat-titularissen» vervangen door het woord «kandidaten».

Art. 17

– In artikel 17, § 2, vierde lid, van dezelfde wet, worden de volgende wijzigingen aangebracht :

CHAPITRE III

Modifications au Livre premier de la loi ordinaire du 16 juillet 1993 visant à achever la structure fédérale de l'État

Art. 14

L'article 14, alinéa 10, de la loi ordinaire du 16 juillet 1993 visant à achever la structure fédérale de l'État, est abrogé.

Art. 15

Dans l'article 14*bis*, alinéa 1^{er}, de la même loi, inséré par la loi du 24 mai 1994, les mots «du total constitué par la somme des sièges à pourvoir pour l'élection et du nombre maximum autorisé de candidats suppléants» sont remplacés par les mots «appliquée sur le total du nombre de sièges à pourvoir pour l'élection».

Art. 16

A l'article 16 de la même loi, sont apportées les modifications suivantes :

1° le § 1^{er}, alinéa 1^{er}, est remplacé comme suit :

«Lorsqu'il n'est présenté qu'une seule liste, si le nombre de candidats régulièrement présentés correspond au nombre de membres à élire, ces candidats sont proclamés élus par le bureau principal de la circonscription électorale, sans autre formalité.

Lorsque plusieurs listes sont régulièrement présentées, si le nombre des candidats ne dépasse pas celui des mandats à conférer, ces candidats sont proclamés élus par le bureau principal de la circonscription électorale, sans autre formalité.» ;

2° dans le § 2, alinéa 1^{er}, le mot «effectifs» est supprimé.

Art. 17

A l'article 17, § 2, alinéa 4, de la même loi, sont apportées les modifications suivantes :

1° in de eerste zin worden de woorden «kandidaat-titularissen en kandidaat-opvolgers» vervangen door het woord «kandidaten»;

2° de tweede zin vervalt.

Art. 18

Artikel 19, § 1, eerste tot zesde lid, van dezelfde wet, gewijzigd bij de wet van 5 april 1995, wordt vervangen als volgt :

«De kiezer mag zoveel stemmen uitbrengen als er kandidaten zijn op de lijst van zijn keuze.

Als hij zich kan verenigen met de volgorde van voordracht van de lijst van zijn keuze, brengt hij zijn stem uit uitsluitend in het stembak bovenaan op die lijst.

Als hij die volgorde wil veranderen, brengt hij één of meerdere naamstemmen uit in het stembak dat naast de naam staat van die kandidaat of kandidaten van die lijst aan wie hij bij voorkeur zijn stem wil geven.».

Art. 19

In artikel 20, § 2, van dezelfde wet, gewijzigd bij de wet van 5 april 1995, worden de volgende wijzigingen aangebracht:

1° het tweede tot vijfde lid worden vervangen als volgt :

«Na deze eerste indeling worden de stembiljetten van elk van de categorieën die gevormd worden voor de verschillende lijsten, verdeeld in twee subcategorieën die respectievelijk het volgende omvatten:

1° de stembiljetten waarop bovenaan op de lijst is gestemd ;

2° de stembiljetten waarop naast de naam van één of meerdere kandidaten is gestemd.

De stembiljetten waarop bovenaan op de lijst en tegelijk naast de naam van één of meer kandidaten is gestemd, worden in de tweede subcategorie geplaatst.

Op alle in het vorige lid bedoelde stembiljetten schrijft de voorzitter de vermelding «geldig» en zet hij zijn paraaf.»;

2° in het negende lid, dat het achtste lid wordt, wordt het woord «vier» vervangen door het woord «twee».

1° dans la première phrase, les mots «titulaires et suppléants» sont supprimés ;

2° la deuxième phrase est supprimée.

Art. 18

L'article 19, § 1^{er}, alinéas 1^{er} à 6, de la même loi, modifié par la loi du 5 avril 1995, est remplacé comme suit :

«L'électeur peut émettre autant de suffrages qu'il y a de candidats sur la liste de son choix.

S'il adhère à l'ordre de présentation de la liste de son choix, il exprime son vote en marquant exclusivement la case placée en tête de celle-ci.

S'il veut modifier cet ordre, il marque un ou plusieurs votes nominatifs dans la case placée à côté du nom de celui ou de ceux des candidats de cette liste à qui il entend donner par préférence son suffrage.».

Art. 19

A l'article 20, § 2, de la même loi, modifié par la loi du 5 avril 1995, sont apportées les modifications suivantes :

1° les alinéas 2 à 5 sont remplacés comme suit :

« Ce premier classement étant terminé, les bulletins de chacune des catégories formées pour les diverses listes sont répartis en deux sous-catégories comprenant respectivement :

1° les bulletins marqués en tête ;

2° les bulletins marqués en faveur d'un ou de plusieurs candidats.

Les bulletins marqués à la fois en tête et en faveur d'un ou de plusieurs candidats sont classés dans la deuxième sous-catégorie.

Sur tous les bulletins visés à l'alinéa qui précède, le président inscrit la mention «validé» et y appose son paraphe.»;

2° dans l'alinéa 9, qui devient l'alinéa 8, le mot «quatre» est remplacé par le mot «deux».

Art. 20

Artikel 21 van dezelfde wet, gewijzigd bij de wet van 5 april 1995, wordt vervangen als volgt:

«Artikel 21. – Ongeldig zijn:

1° alle andere stembiljetten dan die welke volgens de wet mogen worden gebruikt;

2° de stembiljetten waarop meer dan één lijststem voorkomt of waarop naamstemmen voor kandidaten van verschillende lijsten zijn uitgebracht;

3° de stembiljetten waarop een kiezer zowel een lijststem heeft uitgebracht als één of meerdere stemmen naast de naam van één of meerdere kandidaten van één of meerdere andere lijsten;

4° de stembiljetten waarop geen enkele stem is uitgebracht;

5° de stembiljetten waarvan de vorm en de afmetingen veranderd zijn, die binnenin een papier of enig voorwerp bevatten of die de kiezer herkenbaar maken door een teken, een doorhaling of een bij de wet niet geoorloofd merk.

Niet ongeldig zijn de stembiljetten waarop een kiezer zowel een lijststem heeft uitgebracht als een stem naast de naam van één of meerdere kandidaten van dezelfde lijst. In dat geval wordt de lijststem als niet-bestaande beschouwd.».

Art. 21

In artikel 22, § 1, achtste lid, van dezelfde wet, vervangen bij de wet van 5 april 1995, wordt het woord «vier» vervangen door het woord «twee» en worden de woorden «kandidaat-titularis of -opvolger» vervangen door het woord «kandidaat».

Art. 22

In artikel 24, § 2, eerste lid, tweede zin, van dezelfde wet, wordt het woord «kandidaat-titularissen» telkens vervangen door het woord «kandidaten».

Art. 23

– In artikel 26, tweede lid, tweede zin, van dezelfde wet, vervallen de woorden «tot titularis».

Art. 20

L'article 21 de la même loi, modifié par la loi du 5 avril 1995, est remplacé par la disposition suivante :

«Article 21. – Sont nuls :

1° tous les bulletins autres que ceux dont l'usage est permis par la loi ;

2° ceux qui contiennent plus d'un vote de liste ou qui contiennent des suffrages nominatifs en faveur de candidats de listes différentes ;

3° ceux dans lesquels l'électeur a marqué à la fois un vote en tête d'une liste et un ou des votes à côté du nom d'un ou de plusieurs candidats d'une ou de plusieurs autres listes ;

4° ceux qui ne contiennent l'expression d'aucun suffrage ;

5° ceux dont la forme et les dimensions ont été altérées, qui contiennent un papier ou un objet quelconque ou dont l'auteur pourrait être rendu reconnaissable par un signe, une rature ou une marque non autorisée par la loi.

Ne sont pas nuls les bulletins dans lesquels l'électeur a marqué à la fois un vote en tête d'une liste et à côté du nom d'un ou de plusieurs candidats de la même liste. Dans ce cas, le vote en tête est considéré comme non avenu.».

Art. 21

Dans l'article 22, § 1^{er}, alinéa 8, de la même loi, remplacé par la loi du 5 avril 1995, le mot «quatre» est remplacé par le mot «deux» et les mots «titulaire ou suppléant» sont supprimés.

Art. 22

Dans l'article 24, § 2, alinéa 1^{er}, deuxième phrase, de la même loi, le mot «titulaires» est chaque fois supprimé.

Art. 23

Dans l'article 26, alinéa 2, deuxième phrase, de la même loi, le mot «titulaire» est supprimé.

Art. 24

In artikel 31, derde lid, eerste zin, en in artikel 38, vierde lid, eerste zin, van dezelfde wet, wordt het woord «kandidaat-titularissen» vervangen door het woord «kandidaten».

Art. 25

In bijlage 2 van dezelfde wet, met titel «Onderrichtingen voor de kiezer (model I bedoeld in de artikelen 10, vierde lid, 16, § 2, tweede lid, en 18, § 2, eerste lid, van de gewone wet van 16 juli 1993 tot vervollediging van de federale staatstructuur)», vervangen door de wet van 5 april 1995, worden de volgende wijzigingen aangebracht :

1° in punt 2 vervallen de woorden «titularissen of opvolgers of titularissen en opvolgers» ;

2° in punt 3 wordt het tweede lid vervangen als volgt :

«De naam en voornaam van de kandidaten van elke lijst komen op het stembiljet in de volgorde waarin ze op de voordrachtsakten staan» ;

3° punt 4 wordt vervangen als volgt :

«4. Kan de kiezer zich verenigen met de volgorde waarin de kandidaten van de door hem gesteunde lijst voorgedragen worden, dan vult hij, in het stembiljet bovenaan op die lijst, het helle stipje in met het te zijner beschikking gestelde potlood.

Als hij die volgorde wil wijzigen, geeft hij een naamstem door in het stembiljet naast de kandida(a)t(en) van zijn keuze het helle stipje in te vullen met het te zijner beschikking gestelde potlood.

Het stemcijfer van een lijst wordt bepaald door de optelling van het aantal stembiljetten met een lijststem en het aantal stembiljetten met een naamstem voor één of meerdere kandidaten.»;

4° punt 7 wordt vervangen als volgt :

«7. Ongeldig zijn :

1° alle andere stembiljetten dan die welke op het ogenblik van de stemming door de voorzitter overhandigd zijn;

2° laatstgenoemde biljetten:

a) als daarop geen stem is uitgebracht;

Art. 24

Dans l'article 31, alinéa 3, première phrase, et dans l'article 38, alinéa 4, première phrase, de la même loi, le mot «titulaires» est supprimé.

Art. 25

— A l'annexe 2 à la même loi, intitulée «Instructions pour l'électeur (modèle I visé aux articles 10, alinéa 4, 16, § 2, alinéa 2, et 18, § 2, alinéa 1^{er}, de la loi ordinaire du 16 juillet 1993 visant à achever la structure fédérale de l'État)», remplacée par la loi du 5 avril 1995, sont apportées les modifications suivantes :

1° dans le point 2, les mots «titulaires ou suppléants ou titulaires et suppléants sont supprimés ;

2° dans le point 3, l'alinéa 2 est remplacé comme suit :

« Les nom et prénom des candidats de chaque liste sont inscrits sur le bulletin de vote dans l'ordre où ils figurent sur les actes de présentation» ;

3° le point 4 est remplacé comme suit :

«4. Si l'électeur adhère à l'ordre de présentation des candidats de la liste qui a son appui, il remplit, au moyen du crayon mis à sa disposition, le point clair central placé en tête de cette liste.

S'il veut modifier cet ordre, il donne un vote nominatif en remplissant, au moyen du crayon mis à sa disposition, le point clair central de la case placée à la suite du ou des candidats de son choix.

Le chiffre électoral d'une liste est constitué par l'addition du nombre des bulletins marqués en tête de cette liste et du nombre des bulletins marqués en faveur d'un ou de plusieurs candidats.» ;

4° le point 7 est remplacé comme suit :

« 7. Sont nuls :

1° tous les bulletins autres que ceux qui ont été remis par le président au moment du vote ;

2° ces bulletins :

a) si l'électeur n'y a marqué aucun vote ;

b) als er meer dan één lijststem of naamstemmen op verschillende lijsten uitgebracht zijn;

c) als een stem bovenaan een lijst en tegelijk een stem voor één of meerdere kandidaten van een andere lijst is uitgebracht;

d) als hun vorm en afmetingen veranderd zijn of als zij binnenin een papier of enig voorwerp bevatten;

e) als er een doorhaling, een teken of een bij de wet niet geoorloofd merk op aangebracht is waardoor de kiezer herkend kan worden.».

Art. 26

De modellen van stembiljet die als bijlage bij dezelfde wet opgenomen zijn voor de verkiezing van de Vlaamse Raad en de Waalse Gewestraad (modellen II a, II b en II c) worden vervangen door de modellen die als bijlagen 2 tot 4 bij deze wet opgenomen zijn.

b) s'il y a marqué plus d'un vote de liste ou des suffrages nominatifs, sur des listes différentes ;

c) s'il y a marqué à la fois un vote en tête d'une liste et à côté du nom d'un ou de plusieurs candidats d'une autre liste ;

d) si les formes et dimensions en ont été altérées ou s'ils contiennent à l'intérieur un papier ou un objet quelconque ;

e) si une rature, un signe ou une marque non autorisée par la loi peut rendre l'auteur du bulletin reconnaissable.».

Art. 26

Les modèles de bulletin de vote figurant en annexe à la même loi pour l'élection du Conseil flamand et du Conseil régional wallon (modèles II a, II b, et II c) sont remplacés par les modèles figurant en annexes 2 à 4 à la présente loi.

HOOFDSTUK IV

Wijzigingen van de wet van 19 mei 1994 betreffende de beperking en de controle van de verkiezingsuitgaven van de Vlaamse Raad, de Waalse Gewestraad, de Brusselse Hoofdstedelijke Raad en de Raad van de Duitstalige Gemeenschap

Art. 27

In artikel 2, § 2 en § 3, van de wet van 19 mei 1994 betreffende de beperking en de controle van de verkiezingsuitgaven van de Vlaamse Raad, de Waalse Gewestraad, de Brusselse Hoofdstedelijke Raad en de Raad van de Duitstalige Gemeenschap, gewijzigd bij de wetten van 10 april 1995 en 25 juni 1998, worden de volgende wijzigingen aangebracht:

1° 3° wordt vervangen als volgt:

«3° voor elke andere kandidaat: 200.000 frank.»;

2° 4° wordt opgeheven.

Gegeven te Brussel, 7 januari 2001

ALBERT

VAN KONINGSWEGE :

De Minister van Binnenlandse Zaken,

A. DUQUESNE

CHAPITRE IV

Modifications à la loi du 19 mai 1994 relative à la limitation et au contrôle des dépenses électorales engagées pour les élections du Conseil de la Région wallonne, du Conseil flamand, du Conseil de la Région de Bruxelles-Capitale et du Conseil de la Communauté germanophone

Art. 27

A l'article 2, §§ 2 et 3, de la loi du 19 mai 1994 relative à la limitation et au contrôle des dépenses électorales engagées pour les élections du Conseil de la Région wallonne, du Conseil flamand, du Conseil de la Région de Bruxelles-Capitale et du Conseil de la Communauté germanophone, modifié par les lois des 10 avril 1995 et 25 juin 1998, sont apportées les modifications suivantes :

1° le 3° est remplacé comme suit :

«3° pour chaque autre candidat : 200.000 francs.» ;

2° le 4° est abrogé.

Donné à Bruxelles, le 7 janvier 2001

ALBERT

PAR LE ROI :

Le Ministre de l'Intérieur,

A. DUQUESNE

Modèle II
Conseil de la Région de Bruxelles-Capitale
..... (1)
Election de 75 conseillers

(*) Nom et prénom (premier ou usuel). Le nom peut être précédé ou suivi du nom du conjoint ou du conjoint décédé.
L'abréviation "ép." (époux-se) ou "v." (veuf-ve) peut, si le candidat en exprime la demande, être incluse.

Model II
Brusselse Hoofdstedelijke Raad
..... (1)
Verkiezing van 75 raadsleden

BIJLAGEN

I. Wet van 12 januari 1989	38
II. Wet van 16 juli 1993	58
III. Wet van 19 mei 1994	82

ANNEXES

I. Loi du 12 janvier 1989	39
II. Loi du 16 juillet 1993	59
III. Loi du 19 mai 1994	83

BASISTEKST

Art. 11

§ 1 (.....)

Op een zelfde lijst mogen niet meer kandidaten voorkomen dan er leden voor de Raad te kiezen zijn.

(.....)

Art. 11bis

Op een lijst mag het aantal kandidaten van hetzelfde geslacht niet meer bedragen dan twee derde van het totaal verkregen door de som van het aantal bij de verkiezing te begeven zetels en het maximum aantal toegelaten kandidaat-opvolgers.

Indien het aldus bekomen resultaat decimalen bevat, worden die naar boven of naar beneden afgerond naar gelang ze als dan niet 0,50 bereiken.

De voorgaande bepalingen zijn enkel van toepassing in geval van een volledige vernieuwing van de Brusselse Hoofdstedelijke Raad.

Art. 13

§ 1. Indien er niet meer kandidaat-titularissen regelmatig zijn voorgedragen overeenkomstig artikel 11 dan er mandaten toe te kennen zijn, worden deze kandidaten zonder meer door het gewestbureau verkozen verklaard. De kandidaat-opvolgers worden in die hoedanigheid verkozen verklaard in de volgorde van hun voordracht.

Het proces-verbaal van de verkiezing, staande de vergadering opgemaakt en door de leden van het bureau ondertekend, wordt onmiddellijk aan de griffier van

BASISTEKST AANGEPAST AAN HET VOORWERP

Art. 11

§ 1 (.....)

(¹)

(.....)

Art. 11bis

Op een lijst mag het aantal kandidaten van hetzelfde geslacht niet meer bedragen dan twee derde, *toegepast op het totale aantal te begeven zetels voor de verkiezing.*(²)

Indien het aldus bekomen resultaat decimalen bevat, worden die naar boven of naar beneden afgerond naar gelang ze als dan niet 0,50 bereiken.

De voorgaande bepalingen zijn enkel van toepassing in geval van een volledige vernieuwing van de Brusselse Hoofdstedelijke Raad.

Art. 13

Indien er niet meer dan één lijst ingediend is, en indien het aantal kandidaten overeenstemt met het aantal te verkiezen leden, worden deze kandidaten zonder meer door het gewestbureau gekozen verklaard.

Wanneer er meerdere lijsten regelmatig voorgedragen zijn, en het aantal kandidaten niet groter is dan het aantal toe te kennen mandaten, worden die kandidaten zonder meer door het gewestbureau gekozen verklaard.(³)

Het proces-verbaal van de verkiezing, staande de vergadering opgemaakt en door de leden van het bureau ondertekend, wordt onmiddellijk aan de griffier van

(¹) Opheffing : art. 2.

(²) Vervanging : art. 3.

(³) Vervanging : art. 4.

TEXTE DE BASE

Art. 11

§ 1^{er} (...)

Aucune liste ne peut comprendre un nombre de candidats titulaires supérieur à celui des membres du Conseil à élire.

(...)

Art. 11bis

Sur une liste, le nombre de candidats d'un même sexe ne peut excéder une quotité de deux tiers du total constitué par la somme des sièges à pourvoir pour l'élection et du nombre maximum autorisé de candidats suppléants.

Si le résultat ainsi obtenu comporte des décimales, elles sont arrondies à l'unité supérieure ou négligées selon qu'elles atteignent ou non 0,50.

Les dispositions qui précèdent ne sont d'application qu'en cas de renouvellement intégral du Conseil de la Région de Bruxelles-Capitale.

Art. 13

§ 1^{er}. Lorsque le nombre de candidats effectifs régulièrement présentés conformément à l'article 11 ne dépasse pas celui des mandats à conférer, ces candidats sont proclamés élus par le bureau régional, sans autre formalité. Les candidats suppléants sont proclamés élus en cette qualité dans l'ordre de présentation.

Le procès-verbal de l'élection signé et rédigé séance tenante par les membres du bureau est adressé immédiatement au greffier du Conseil avec les actes de pré-

TEXTE DE BASE ADAPTE AU PROJET

Art. 11

§ 1^{er} (...)

(¹)

(...)

Art. 11bis

Sur une liste, le nombre de candidats d'un même sexe ne peut excéder une quotité de deux tiers *appliquée sur le total du nombre de sièges à pourvoir pour l'élection* (²).

Si le résultat ainsi obtenu comporte des décimales, elles sont arrondies à l'unité supérieure ou négligées selon qu'elles atteignent ou non 0,50.

Les dispositions qui précèdent ne sont d'application qu'en cas de renouvellement intégral du Conseil de la Région de Bruxelles-Capitale.

Art. 13

§ 1^{er}. *Lorsqu'il n'est présenté qu'une seule liste, si le nombre de candidats régulièrement présentés correspond au nombre de membres à élire, ces candidats sont proclamés élus par le bureau régional, sans autre formalité.*

Lorsque plusieurs listes sont régulièrement présentées, si le nombre des candidats ne dépasse pas celui des mandats à conférer, ces candidats sont proclamés élus par le bureau régional, sans autre formalité (³).

Le procès-verbal de l'élection signé et rédigé séance tenante par les membres du bureau est adressé immédiatement au greffier du Conseil avec les actes de pré-

(¹) Abrogation : art.2.

(²) Modification : art. 3.

(³) Remplacement : art.4.

de Raad gezonden tegelijk met de voordrachten. Uittreksels worden aan de gekozenen gezonden en in alle gemeenten van het gewest door aanplakking bekend gemaakt.

§ 2. Indien er meer kandidaat-titularissen regelmatig zijn voorgedragen overeenkomstig artikel 11 dan er mandaten toe te kennen zijn, wordt de lijst van de kandidaten onverwijld aangeplakt.

(.....)

Art. 14

§ 2 (.....)

De namen en voornamen van de kandidaat-titularissen en kandidaat-opvolgers worden in de volgorde van de voordracht vermeld in de kolom bestemd voor de lijst waartoe zij behoren. De vermelding «opvolgers» staat boven de namen en voornamen van de kandidaten voor de plaatsen van opvolger.

(.....)

Art. 16

§ 1. De kiezer mag een stem uitbrengen voor één of meer kandidaat-titularissen of –opvolgers of kandidaat-titularissen en –opvolgers van een zelfde lijst.

Kan hij zich verenigen met de volgorde waarin de kandidaat-titularissen en –opvolgers op de door hem gesteunde lijst voorkomen, dan brengt hij een stem uit in het stemvak bovenaan op die lijst.

Kan hij zich enkel verenigen met de volgorde van voordracht van de kandidaat-titularissen en wil hij die van de kandidaat-opvolgers wijzigen, dan geeft hij een naamstem aan één of meer kandidaat-opvolgers van de lijst.

Kan hij zich enkel verenigen met de volgorde van voordracht van de kandidaat-opvolgers en wil hij die van de kandidaat-titularissen wijzigen, dan geeft hij een naamstem aan één of meer kandidaat-titularissen van de lijst.

de Raad gezonden tegelijk met de voordrachten. Uittreksels worden aan de gekozenen gezonden en in alle gemeenten van het gewest door aanplakking bekend gemaakt.

§ 2. Indien er meer *kandidaten* ⁽⁴⁾ regelmatig zijn voorgedragen overeenkomstig artikel 11 dan er mandaten toe te kennen zijn, wordt de lijst van de kandidaten onverwijld aangeplakt.

(.....)

Art. 14

§ 2 (.....)

De namen en voornamen van de *kandidaten* ⁽⁵⁾ worden in de volgorde van de voordracht vermeld in de kolom bestemd voor de lijst waartoe zij behoren. ⁽⁶⁾

(.....)

Art. 16

§ 1. *De kiezer mag zoveel stemmen uitbrengen als er kandidaten zijn op de lijst van zijn keuze.*

Als hij zich kan verenigen met de volgorde van voordracht van de lijst van zijn keuze, brengt hij zijn stem uit uitsluitend in het stemvak bovenaan op die lijst.

Als hij die volgorde wil veranderen, brengt hij één of meerdere naamstemmen uit in het stemvak dat naast de naam staat van die kandidaat of kandidaten van die lijst aan wie hij bij voorkeur zijn stem wil geven.⁽⁷⁾

⁽⁴⁾ Vervanging : art. 4.

⁽⁵⁾ Vervanging : art. 5.

⁽⁶⁾ Weglating : art. 5.

⁽⁷⁾ Vervanging : art. 6.

sensation, et des extraits en sont envoyés aux élus et publiés par voie d'affiches dans toutes les communes de la Région.

§ 2. Si le nombre des candidats effectifs régulièrement présentés conformément à l'article 11 est supérieur à celui des mandats à conférer, la liste des candidats est aussitôt affichée.

(...)

Art. 14

§ 2 (...)

Les noms et prénoms des candidats titulaires et suppléants sont inscrits dans l'ordre des présentations dans la colonne réservée à la liste à laquelle ils appartiennent. La mention « suppléants » figure au-dessus des noms et prénoms des candidats aux places de suppléant.

(...)

Art. 16

§ 1^{er}. L'électeur peut émettre un suffrage pour un ou plusieurs candidats, titulaires ou suppléants ou titulaires et suppléants, d'une même liste.

S'il adhère à l'ordre de présentation des candidats titulaires et suppléants de la liste qui a son appui, il marque un vote dans la case placée en tête de cette liste.

S'il adhère seulement à l'ordre de présentation des candidats titulaires et veut modifier l'ordre de présentation des candidats suppléants, il donne un vote nominatif à un ou plusieurs candidats suppléants de la liste.

S'il adhère seulement à l'ordre de présentation des candidats suppléants et veut modifier l'ordre de présentation des candidats titulaires, il donne un vote nominatif à un ou plusieurs candidats titulaires de la liste.

sensation, et des extraits en sont envoyés aux élus et publiés par voie d'affiches dans toutes les communes de la Région.

§ 2. Si le nombre des candidats ⁽⁴⁾ régulièrement présentés conformément à l'article 11 est supérieur à celui des mandats à conférer, la liste des candidats est aussitôt affichée.

(...)

Art. 14

§ 2 (...)

Les noms et prénoms des candidats ⁽⁵⁾ sont inscrits dans l'ordre des présentations dans la colonne réservée à la liste à laquelle ils appartiennent.⁽⁶⁾

(...)

Art. 16

§ 1^{er}. *L'électeur peut émettre autant de suffrages qu'il y a de candidats sur la liste de son choix.*

S'il adhère à l'ordre de présentation de la liste de son choix, il exprime son vote en marquant exclusivement la case placée en tête de celle-ci.

S'il veut modifier cet ordre, il marque un ou plusieurs votes nominatifs dans la case placée à côté du nom de celui ou de ceux des candidats de cette liste à qui il entend donner par préférence son suffrage ⁽⁷⁾.

⁽⁴⁾ Suppression : art.4.

⁽⁵⁾ Suppression : art.5.

⁽⁶⁾ Suppression : art. 5.

⁽⁷⁾ Remplacement : art. 6.

Kan hij zich tenslotte niet verenigen met de volgorde van voordracht, noch van de kandidaat-titularissen noch van de kandidaat-opvolgers en wil hij die volgorde wijzigen, dan brengt hij een naamstem uit op één of meer kandidaat-titularissen en op een of meer kandidaat-opvolgers van de lijst.

De naamstemmen worden uitgebracht in het stemvak naast de naam en voornaam van de kandidaat-titularis(sen) of –opvolger(s) of de kandidaat-titularis(sen) en –opvolger(s) aan wie de kiezer zijn stem wil geven.

Het stemmerk, zelfs op onvolmaakte wijze aangebracht, is geldig, tenzij het voornemen om het stembiljet herkenbaar te maken duidelijk blijkt.

Art. 17

§ 2. De voorzitter en een van de leden mengen alle door het bureau te onderzoeken stembiljetten dooreen, vouwen ze open en delen ze in de volgende categorieën in :

- 1° stembiljetten met geldige stemmen voor de eerste lijst of voor de kandidaten van deze lijst ;
- 2° hetzelfde voor de tweede lijst en voor de volgende lijsten ;
- 3° de twijfelachtige stembiljetten ;
- 4° blanco en ongeldige stembiljetten.

Na deze eerste indeling worden de stembiljetten van elk van de categorieën voor de verschillende lijsten verder verdeeld in vier sub-categorieën :

- 1° stembiljetten waarop bovenaan op een lijst is gestemd ;
- 2° stembiljetten waarop uitsluitend naast de naam van één of meer kandidaat-titularissen is gestemd ;
- 3° stembiljetten waarop tegelijk naast de naam van één of meer kandidaat-titularissen en naast die van één of meer kandidaat-opvolgers is gestemd ;
- 4° stembiljetten waarop uitsluitend naast de naam van één of meer kandidaat-opvolgers is gestemd.

Het stemmerk, zelfs op onvolmaakte wijze aangebracht, is geldig, tenzij het voornemen om het stembiljet herkenbaar te maken duidelijk blijkt.

Art. 17

§ 2. De voorzitter en een van de leden mengen alle door het bureau te onderzoeken stembiljetten dooreen, vouwen ze open en delen ze in de volgende categorieën in :

- 1° stembiljetten met geldige stemmen voor de eerste lijst of voor de kandidaten van deze lijst ;
- 2° hetzelfde voor de tweede lijst en voor de volgende lijsten ;
- 3° de twijfelachtige stembiljetten ;
- 4° blanco en ongeldige stembiljetten.

Na deze eerste indeling worden de stembiljetten van elk van de categorieën die gevormd worden voor de verschillende lijsten, verdeeld in twee subcategorieën die respectievelijk het volgende omvatten:

- 1° de stembiljetten waarop bovenaan op de lijst is gestemd ;*
- 2° de stembiljetten waarop naast de naam van één of meerdere kandidaten is gestemd.*

De stembiljetten waarop bovenaan op de lijst en tegelijk naast de naam van één of meer kandidaten is gestemd, worden in de tweede subcategorie geplaatst.

Op alle in het vorige lid bedoelde stembiljetten schrijft de voorzitter de vermelding «geldig» en zet hij zijn paraaf.⁽⁸⁾

⁽⁸⁾ Vervanging : art. 7.

S'il n'adhère enfin à l'ordre de présentation, ni pour les candidats titulaires, ni pour les candidats suppléants, et veut modifier cet ordre, il donne un vote nominatif à un ou plusieurs candidats titulaires et à un ou plusieurs candidats suppléants de la liste.

Les votes nominatifs se marquent dans la case placée à la suite des nom et prénom du ou des candidats, titulaires ou suppléants ou titulaires et suppléants, à qui l'électeur entend donner sa voix.

La marque du vote, même imparfaitement tracée, exprime valablement le vote, à moins que l'intention de rendre le bulletin de vote reconnaissable ne soit manifeste.

Art. 17

§ 2. Le président et l'un des membres du bureau, après avoir mêlé tous les bulletins que le bureau est chargé de dépouiller, les dépliant et les classent d'après les catégories suivantes :

- 1° bulletins donnant des suffrages valables à la première liste ou à des candidats de cette liste;
- 2° de même pour la deuxième liste et pour les listes suivantes ;
- 3° bulletins suspects ;
- 4° bulletins blancs ou nuls.

Ce premier classement étant terminé, les bulletins de vote de chacune des catégories formées par les diverses listes sont répartis en quatre sous-catégories comprenant :

- 1° les bulletins marqués en tête ;
- 2° les bulletins marqués exclusivement en faveur d'un ou de plusieurs candidats titulaires ;
- 3° les bulletins marqués en faveur à la fois d'un ou de plusieurs candidats titulaires et d'un ou de plusieurs candidats suppléants ;
- 4° les bulletins marqués exclusivement en faveur d'un ou de plusieurs candidats suppléants.

La marque du vote, même imparfaitement tracée, exprime valablement le vote, à moins que l'intention de rendre le bulletin de vote reconnaissable ne soit manifeste.

Art. 17

§ 2. Le président et l'un des membres du bureau, après avoir mêlé tous les bulletins que le bureau est chargé de dépouiller, les dépliant et les classent d'après les catégories suivantes :

- 1° bulletins donnant des suffrages valables à la première liste ou à des candidats de cette liste;
- 2° de même pour la deuxième liste et pour les listes suivantes ;
- 3° bulletins suspects ;
- 4° bulletins blancs ou nuls.

Ce premier classement étant terminé, les bulletins de chacune des catégories formées pour les diverses listes sont répartis en deux sous-catégories comprenant respectivement :

- 1° les bulletins marqués en tête ;*
- 2° les bulletins marqués en faveur d'un ou de plusieurs candidats.*

De stembiljetten waarop bovenaan op een lijst en tegelijk naast de naam van één of meer kandidaat-titularissen of één of meer kandidaat-titularissen en – opvolgers is gestemd, worden naar gelang van het geval in de tweede of in de derde subcategorie geplaatst.

De stembiljetten waarop bovenaan op een lijst en tegelijk naast de naam van één of meer kandidaat-opvolgers is gestemd, worden in de vierde subcategorie geplaatst.

Op alle in de vorige twee leden bedoelde stembiljetten, schrijft de voorzitter de vermelding «geldig» en zet hij zijn paraaf.

De stembiljetten worden ingedeeld en onderzocht met inachtneming van de artikelen 18 en 158 van het Kieswetboek en de hierna volgende bepalingen.

De verdachte stembiljetten en die waartegen bezwaar werd ingebracht, worden, volgens beslissing van het bureau, bij de categorie gevoegd waartoe ze behoren.

De stembiljetten van elke categorie worden achter-eenvolgens door twee leden van het bureau geteld.

Dit stelt dienovereenkomstig het totale aantal geldige stembiljetten vast, dat van de blanco en ongeldige stembiljetten, en, voor elke lijst, het aantal stembiljetten van elk van de vier in het tweede lid bedoelde subcategorieën, alsook het aantal door elke kandidaat verkregen stemmen.

Al die getallen worden in het proces-verbaal opgenomen.

De ongeldig verklaarde of betwiste stembiljetten, echter niet de blanco-stembiljetten, worden door twee leden van het bureau en door een van de getuigen geparafeerd.

Al de stembiljetten ingedeeld zoals hierboven is bepaald, worden in afzonderlijke omslagen gesloten.

Art. 18

Ongeldig zijn :

1° alle andere stembiljetten dan die welke volgens de wet mogen worden gebruikt ;

2° de stembiljetten waarop meer dan één lijststem voorkomt of waarop naamstemmen voor titularissen of voor opvolgers op verschillende lijsten zijn uitgebracht ;

De stembiljetten worden ingedeeld en onderzocht met inachtneming van de artikelen 18 en 158 van het Kieswetboek en de hierna volgende bepalingen.

De verdachte stembiljetten en die waartegen bezwaar werd ingebracht, worden, volgens beslissing van het bureau, bij de categorie gevoegd waartoe ze behoren.

De stembiljetten van elke categorie worden achter-eenvolgens door twee leden van het bureau geteld.

Dit stelt dienovereenkomstig het totale aantal geldige stembiljetten vast, dat van de blanco en ongeldige stembiljetten, en, voor elke lijst, het aantal stembiljetten van elk van de *twee* ⁽⁹⁾ in het tweede lid bedoelde subcategorieën, alsook het aantal door elke kandidaat verkregen stemmen.

Al die getallen worden in het proces-verbaal opgenomen.

De ongeldig verklaarde of betwiste stembiljetten, echter niet de blanco-stembiljetten, worden door twee leden van het bureau en door een van de getuigen geparafeerd.

Al de stembiljetten ingedeeld zoals hierboven is bepaald, worden in afzonderlijke omslagen gesloten.

Art. 18

Ongeldig zijn :

1° alle andere stembiljetten dan die welke volgens de wet mogen worden gebruikt ;

2° de stembiljetten waarop meer dan één lijststem voorkomt of waarop naamstemmen voor kandidaten van verschillende lijsten zijn uitgebracht ;

⁽⁹⁾ Vervanging : art. 7.

Les bulletins marqués à la fois en tête et en faveur d'un ou de plusieurs candidats titulaires ou d'un ou de plusieurs candidats titulaires et suppléants sont classés, selon le cas, dans la deuxième ou la troisième sous-catégorie.

Les bulletins marqués à la fois en tête et en faveur d'un ou de plusieurs candidats suppléants sont classés dans la quatrième sous-catégorie.

Sur tous les bulletins visés aux deux alinéas qui précèdent, le président inscrit la mention « validé » et y appose son paraphe.

Il est procédé au classement et à l'examen des bulletins de vote conformément aux articles 18 et 158 du Code électoral et aux dispositions ci-après.

Les bulletins suspects et ceux qui font l'objet de réclamations sont ajoutés, d'après la décision du bureau, à la catégorie à laquelle ils appartiennent.

Les bulletins de chaque catégorie sont comptés successivement par deux membres du bureau.

Celui-ci arrête et fixe en conséquence le nombre total des bulletins valables, celui des bulletins blancs et nuls, et, pour chacune des listes, le nombre des bulletins de chacune des quatre sous-catégories visées à l'alinéa 2, ainsi que le nombre des suffrages obtenus par chaque candidat.

Tous ces nombres sont inscrits au procès-verbal.

Les bulletins déclarés non valables ou contestés, autres que les blancs, sont paraphés par deux membres du bureau et par l'un des témoins.

Tous les bulletins classés comme il est dit ci-dessus, sont placés sous des enveloppes distinctes et fermées.

Art. 18

Sont nuls :

1° tous les bulletins autres que ceux dont l'usage est permis par la loi ;

2° ceux qui contiennent plus d'un vote de liste ou qui contiennent des suffrages nominatifs soit pour les mandats effectifs, soit pour la suppléance, sur des listes différentes;

Les bulletins marqués à la fois en tête et en faveur d'un ou de plusieurs candidats sont classés dans la deuxième sous-catégorie.

Sur tous les bulletins visés à l'alinéa qui précède, le président inscrit la mention « validé » et y appose son paraphe.⁽⁹⁾

Il est procédé au classement et à l'examen des bulletins de vote conformément aux articles 18 et 158 du Code électoral et aux dispositions ci-après.

Les bulletins suspects et ceux qui font l'objet de réclamations sont ajoutés, d'après la décision du bureau, à la catégorie à laquelle ils appartiennent.

Les bulletins de chaque catégorie sont comptés successivement par deux membres du bureau.

Celui-ci arrête et fixe en conséquence le nombre total des bulletins valables, celui des bulletins blancs et nuls, et, pour chacune des listes, le nombre des bulletins de chacune des *deux* ⁽⁹⁾ sous-catégories visées à l'alinéa 2, ainsi que le nombre des suffrages obtenus par chaque candidat.

Tous ces nombres sont inscrits au procès-verbal.

Les bulletins déclarés non valables ou contestés, autres que les blancs, sont paraphés par deux membres du bureau et par l'un des témoins.

Tous les bulletins classés comme il est dit ci-dessus, sont placés sous des enveloppes distinctes et fermées.

Art. 18

Sont nuls :

1° tous les bulletins autres que ceux dont l'usage est permis par la loi ;

2° ceux qui contiennent plus d'un vote de liste ou qui contiennent des suffrages nominatifs en faveur de candidats de listes différentes ;

⁽⁸⁾ Remplacement : art. 7.

⁽⁹⁾ Modification : art. 7.

3° de stembiljetten waarop een kiezer een stem heeft uitgebracht bovenaan op een lijst, en tegelijk naast de naam van één of meer kandidaat-titularissen en/of –opvolgers van een andere lijst ;

4° de stembiljetten waarop een kiezer een stem heeft uitgebracht voor één of meer kandidaat-titularissen van een lijst en tegelijk voor één of meer kandidaat-opvolgers van een andere lijst ;

5° de stembiljetten waarop geen stem tot uitdrukking is gebracht; de stembrieven waarvan de vorm en de afmetingen veranderd zijn, die binnenin een papier of enig voorwerp bevatten of die de kiezer herkenbaar maken door een teken, een doorhaling of een bij de wet niet geoorloofd merk.

Niet ongeldig zijn :

1° de stembiljetten waarop de kiezer een stem heeft uitgebracht bovenaan op een lijst en tegelijk naast de naam van één of meer kandidaat-titularissen of van één of meer kandidaat-titularissen en –opvolgers van dezelfde lijst ;

2° de stembiljetten waarop de kiezer een stem heeft uitgebracht bovenaan op een lijst en tegelijk naast de naam van één of meer kandidaat-opvolgers van dezelfde lijst.

In de in het vorige lid bedoelde gevallen wordt de stem bovenaan op de lijst als niet-bestaande beschouwd.

Art. 19

(.....)

Het kantonhoofdbureau schrijft, per stemopnemingsbureau op een verzamelstaat, het aantal neergelegde stembiljetten over, het aantal blanco en ongeldige stembiljetten, het totale aantal geldige stembiljetten en, voor elke lijst, per taalstelsel en gerangschikt naar haar volgnummer, het aantal stembiljetten van elk van de vier in artikel 17, § 2, tweede lid, bedoelde subcategorieën, alsmede voor elke kandidaat-titularis en –opvolger het totaal van de door hem verkregen naamstemmen.

(.....)

3° de stembiljetten waarop een kiezer zowel een lijststem heeft uitgebracht als één of meerdere stemmen naast de naam van één of meerdere kandidaten van één of meerdere andere lijsten ;

4° de stembiljetten waarop geen enkele stem is uitgebracht ;

5° de stembiljetten waarvan de vorm en de afmetingen veranderd zijn, die binnenin een papier of enig voorwerp bevatten of die de kiezer herkenbaar maken door een teken, een doorhaling of een bij de wet niet geoorloofd merk.

Niet ongeldig zijn de stembiljetten waarop een kiezer zowel een lijststem heeft uitgebracht als een stem naast de naam van één of meerdere kandidaten van dezelfde lijst. In dat geval wordt de lijststem als niet-bestaande beschouwd.⁽¹⁰⁾

Art. 19

(.....)

Het kantonhoofdbureau schrijft, per stemopnemingsbureau op een verzamelstaat, het aantal neergelegde stembiljetten over, het aantal blanco en ongeldige stembiljetten, het totale aantal geldige stembiljetten en, voor elke lijst, per taalstelsel en gerangschikt naar haar volgnummer, het aantal stembiljetten van elk van de twee ⁽¹¹⁾ in artikel 17, § 2, tweede lid, bedoelde subcategorieën, alsmede voor elke *kandidaat* ⁽¹²⁾ het totaal van de door hem verkregen naamstemmen.

(.....)

⁽¹⁰⁾ Vervanging : art. 8.

⁽¹¹⁾ Vervanging : art. 9.

⁽¹²⁾ Vervanging : art. 9.

3° ceux dans lesquels l'électeur a marqué à la fois un vote en tête d'une liste et à côté du nom d'un ou de plusieurs candidats titulaires et/ou suppléants d'une autre liste ;

4° ceux dans lesquels l'électeur a voté à la fois pour un ou plusieurs candidats titulaires d'une liste et pour un ou plusieurs candidats suppléants d'une autre liste ;

5° ceux qui ne contiennent l'expression d'aucun suffrage ; ceux dont les formes et dimensions auraient été altérées, qui contiendraient à l'intérieur un papier ou un objet quelconque ou dont l'auteur pourrait être rendu reconnaissable pour un signe une rature ou une marque non autorisée par la loi.

Ne sont pas nuls :

1° les bulletins dans lesquels l'électeur a marqué un vote à la fois en tête d'une liste et en faveur d'un ou de plusieurs candidats titulaires ou d'un ou de plusieurs candidats titulaires et suppléants de la même liste ;

2° les bulletins dans lesquels l'électeur a marqué un vote à la fois en tête d'une liste et en faveur d'un ou de plusieurs candidats suppléants de la même liste.

Dans les cas visés à l'alinéa précédent, le vote en tête est considéré comme non avenu.

Art. 19

§ 1^{er} (...)

Le bureau principal de canton reprend, par bureau de dépouillement, sur un tableau récapitulatif, le nombre des bulletins déposés, le nombre des bulletins blancs et nuls, le nombre total des bulletins valables et pour chaque liste, par régime linguistique et classée selon son numéro d'ordre, le nombre des bulletins et chacune des quatre sous-catégories visées à l'article 17, § 2, alinéa 2, ainsi que pour chaque candidat titulaire et suppléant, le total des suffrages nominatifs qu'il a obtenus.

(...)

3° ceux dans lesquels l'électeur a marqué à la fois un vote en tête d'une liste et un ou des votes à côté du nom d'un ou de plusieurs candidats d'une ou de plusieurs autres listes ;

4° ceux qui ne contiennent l'expression d'aucun suffrage ;

5° ceux dont la forme et les dimensions ont été altérées, qui contiennent un papier ou un objet quelconque ou dont l'auteur pourrait être rendu reconnaissable par un signe, une rature ou une marque non autorisée par la loi.

Ne sont pas nuls, les bulletins dans lesquels l'électeur a marqué à la fois un vote en tête d'une liste et à côté du nom d'un ou de plusieurs candidats de la même liste. Dans ce cas, le vote en tête est considéré comme non avenu.⁽¹⁰⁾

Art. 19

§ 1^{er} (...)

Le bureau principal de canton reprend, par bureau de dépouillement, sur un tableau récapitulatif, le nombre des bulletins déposés, le nombre des bulletins blancs et nuls, le nombre total des bulletins valables et pour chaque liste, par régime linguistique et classée selon son numéro d'ordre, le nombre des bulletins et chacune des deux ⁽¹¹⁾ sous-catégories visées à l'article 17, § 2, alinéa 2 ainsi que pour chaque candidat⁽¹²⁾, le total des suffrages nominatifs qu'il a obtenus.

(...)

⁽¹⁰⁾ Remplacement : art . 8.
⁽¹¹⁾ Modification : art. 9.
⁽¹²⁾ Suppression : art. 9.

Art. 20bis

Wanneer een kandidaat voor de dag van de verkiezing overlijdt, gaat het gewestbureau tewerk alsof deze kandidaat niet op de lijst gestaan had waarop hij zich kandidaat gesteld had. De overleden kandidaat mag niet gekozen verklaard worden en er wordt hem geen aandeel toegekend van het aantal stembiljetten ten gunste van de volgorde van voordracht. Er wordt echter rekening gehouden met het aantal stembiljetten waarop uitsluitend naast zijn naam een stem is uitgebracht of bovenaan op de lijst en tegelijk naast zijn naam om het stemcijfer te bepalen van de lijst waarop hij zich kandidaat gesteld had.

Wanneer een kandidaat op de dag van de stemming of daarna, maar voor de openbare afkondiging van de verkiezingsuitslagen overlijdt, gaat het gewestbureau tewerk alsof de betrokkene nog in leven was. Indien hij tot titularis gekozen is, moet de eerste opvolger van dezelfde lijst in zijn plaats zitting hebben.

De eerste opvolger van dezelfde lijst moet ook zitting hebben in de plaats van de gekozen kandidaat die na de openbare afkondiging van de verkiezingsuitslagen overlijdt.

Art. 20bis

Wanneer een kandidaat voor de dag van de verkiezing overlijdt, gaat het gewestbureau tewerk alsof deze kandidaat niet op de lijst gestaan had waarop hij zich kandidaat gesteld had. De overleden kandidaat mag niet gekozen verklaard worden en er wordt hem geen aandeel toegekend van het aantal stembiljetten ten gunste van de volgorde van voordracht. Er wordt echter rekening gehouden met het aantal stembiljetten waarop uitsluitend naast zijn naam een stem is uitgebracht of bovenaan op de lijst en tegelijk naast zijn naam om het stemcijfer te bepalen van de lijst waarop hij zich kandidaat gesteld had.

Wanneer een kandidaat op de dag van de stemming of daarna, maar voor de openbare afkondiging van de verkiezingsuitslagen overlijdt, gaat het gewestbureau tewerk alsof de betrokkene nog in leven was. Indien hij ⁽¹³⁾ gekozen is, moet de eerste opvolger van dezelfde lijst in zijn plaats zitting hebben.

De eerste opvolger van dezelfde lijst moet ook zitting hebben in de plaats van de gekozen kandidaat die na de openbare afkondiging van de verkiezingsuitslagen overlijdt.

⁽¹³⁾ Weglating : art. 10.

Art. 20bis

Lorsqu'un candidat décède avant le jour du scrutin, le bureau régional procède comme si ce candidat n'avait pas figuré sur la liste sur laquelle il s'était porté candidat. Le candidat décédé ne peut être proclamé élu et aucune attribution du nombre des bulletins favorables à l'ordre de présentation n'est faite en sa faveur. Il est toutefois tenu compte du nombre des bulletins marqués exclusivement en regard de son nom ou à la fois en tête et en regard de son nom pour déterminer le chiffre électoral de la liste sur laquelle il s'était porté candidat.

Si un candidat décède le jour du scrutin ou postérieurement à celui-ci, mais avant la proclamation publique des résultats de l'élection, le bureau régional procède comme si l'intéressé était toujours en vie. S'il est élu titulaire, le premier suppléant de la même liste est appelé à siéger en ses lieu et place.

Le premier suppléant de la même liste est également appelé à siéger en lieu et place du candidat élu qui décède après la proclamation publique des résultats de l'élection.

Art. 25

(...)

Pour être accueillie, la demande doit rencontrer l'acquiescement d'au moins deux des trois premiers candidats titulaires figurant sur la liste dont le sigle et le numéro d'ordre sont sollicités. Cet acquiescement est formulé dans une déclaration signée par ces candidats et remise au président du bureau principal de collège pour l'élection du Parlement européen, le vingt-sixième jour avant le scrutin, entre 13 et 15 heures ou le vingt-cinquième jour entre 14 et 16 heures. La demande ayant été certifiée régulière, les listes pour les élections du Conseil doivent recevoir le sigle et le numéro sollicités.

(...)

Art. 31

(...)

Pour être accueillie, la demande doit rencontrer l'acquiescement d'au moins deux des trois premiers candi-

Art. 20bis

Lorsqu'un candidat décède avant le jour du scrutin, le bureau régional procède comme si ce candidat n'avait pas figuré sur la liste sur laquelle il s'était porté candidat. Le candidat décédé ne peut être proclamé élu et aucune attribution du nombre des bulletins favorables à l'ordre de présentation n'est faite en sa faveur. Il est toutefois tenu compte du nombre des bulletins marqués exclusivement en regard de son nom ou à la fois en tête et en regard de son nom pour déterminer le chiffre électoral de la liste sur laquelle il s'était porté candidat.

Si un candidat décède le jour du scrutin ou postérieurement à celui-ci, mais avant la proclamation publique des résultats de l'élection, le bureau régional procède comme si l'intéressé était toujours en vie. S'il est élu ⁽¹³⁾, le premier suppléant de la même liste est appelé à siéger en ses lieu et place.

Le premier suppléant de la même liste est également appelé à siéger en lieu et place du candidat élu qui décède après la proclamation publique des résultats de l'élection.

Art. 25

(...)

Pour être accueillie, la demande doit rencontrer l'acquiescement d'au moins deux des trois premiers candidats ⁽¹⁴⁾ figurant sur la liste dont le sigle et le numéro d'ordre sont sollicités. Cet acquiescement est formulé dans une déclaration signée par ces candidats et remise au président du bureau principal de collège pour l'élection du Parlement européen, le vingt-sixième jour avant le scrutin, entre 13 et 15 heures ou le vingt-cinquième jour entre 14 et 16 heures. La demande ayant été certifiée régulière, les listes pour les élections du Conseil doivent recevoir le sigle et le numéro sollicités.

(...)

Art. 31

(...)

Pour être accueillie, la demande doit rencontrer l'acquiescement d'au moins deux des trois premiers candi-

⁽¹³⁾ Suppression : art. 10.

⁽¹⁴⁾ Suppression : art. 11.

De Brusselse Hoofdstedelijke Raad

MODEL I

Onderrichtingen voor de kiezer

(Vermeld bij de artikelen 8, vierde lid, 13, § 2, tweede lid, en 15, § 2, eerste lid, van de wet van 12 januari 1989 tot regeling van de wijze waarop de Brusselse Hoofdstedelijke Raad wordt verkozen).

1. De kiezers worden tot de stemming toegelaten van 8 tot 13 uur. Kiezers die zich vóór 13 uur in het lokaal bevinden, worden nog tot de stemming toegelaten.

2. De kiezer kan voor de Brusselse Hoofdstedelijke Raad zijn stem uitbrengen voor een of meer kandidaten, titularissen of opvolgers of titularissen en opvolgers van een zelfde lijst.

3. De kandidaten zijn, per lijst, in een zelfde kolom van het stembiljet ondergebracht.

De naam en voornaam van de kandidaten voor de effectieve mandaten komen eerst in de volgorde van de voordracht en daarna, onder de vermelding «Opvolgers» de naam en voornaam van de kandidaat-opvolgers, insgelijks in de volgorde van de voordracht.

Alle lijsten op het stembiljet zijn gerangschikt in stijgende volgorde van het nummer dat door loting aan elke lijst is toegekend. Onvolledige lijsten kunnen echter onder mekaar worden geplaatst.

4. Kan de kiezer zich verenigen met de volgorde waarin de kandidaat-titularissen en kandidaat-opvolgers op de door hem gesteunde lijst voorkomen, dan vult hij, in het stemvak bovenaan op die lijst, het helle stipje in met het te zijner beschikking gestelde potlood.

De Brusselse Hoofdstedelijke Raad

MODEL I

Onderrichtingen voor de kiezer

(Vermeld bij de artikelen 8, vierde lid, 13, § 2, tweede lid, en 15, § 2, eerste lid, van de wet van 12 januari 1989 tot regeling van de wijze waarop de Brusselse Hoofdstedelijke Raad wordt verkozen).

1. De kiezers worden tot de stemming toegelaten van 8 tot 13 uur. Kiezers die zich vóór 13 uur in het lokaal bevinden, worden nog tot de stemming toegelaten.

2. De kiezer kan voor de Brusselse Hoofdstedelijke Raad zijn stem uitbrengen voor een of meer kandidaten van een zelfde lijst. ⁽¹⁴⁾

3. De kandidaten zijn, per lijst, in een zelfde kolom van het stembiljet ondergebracht.

De naam en voornaam van de kandidaten van elke lijst komen op het stembiljet in de volgorde waarin ze op de voordrachtsakten staan. ⁽¹⁵⁾

Alle lijsten op het stembiljet zijn gerangschikt in stijgende volgorde van het nummer dat door loting aan elke lijst is toegekend. Onvolledige lijsten kunnen echter onder mekaar worden geplaatst.

4. Kan de kiezer zich verenigen met de volgorde waarin de kandidaten van de door hem gesteunde lijst voorgedragen worden, dan vult hij, in het stemvak bovenaan op die lijst, het helle stipje in met het te zijner beschikking gestelde potlood.

⁽¹⁴⁾ Weglating : art. 12.

⁽¹⁵⁾ Vervanging : art. 12.

dates titulaires figurant sur la liste dont le sigle et le numéro d'ordre sont sollicités. Cet acquiescement est formulé dans une déclaration signée par ces candidats et remise au président du bureau de la circonscription électorale de Bruxelles-Hal-Vilvorde pour l'élection de la Chambre des représentants, le dix-huitième jour avant le scrutin entre 13 et 15 heures, ou le dix-septième jour, entre 14 et 16 heures.

(...)

Le Conseil de la Région de Bruxelles-Capitale

MODELE I

Instructions pour l'électeur

Visé aux articles 8, alinéas 4, 13, § 2, alinéa 2, et 15, § 2, alinéa 1^{er}, de la loi du 12 janvier 1989 réglant les modalités de l'élection du Conseil de la Région de Bruxelles-Capitale.

1. Les électeurs sont admis au vote de 8 à 13 heures. Toutefois, tout électeur se trouvant avant 13 heures dans le local est encore admis à voter.

2. L'électeur peut émettre, pour le Conseil de la Région de Bruxelles-Capitale, un suffrage pour un ou plusieurs candidats, titulaires ou suppléants ou titulaires et suppléants, d'une même liste.

3. Les candidats sont, par liste, portés dans une même colonne du bulletin de vote.

Les nom et prénom des candidats aux mandats effectifs sont inscrits les premiers selon l'ordre de présentation et sont suivis, sous la mention « Suppléants », des nom et prénom des candidats à la suppléance également classés dans l'ordre des présentations.

Les listes sont classées dans le bulletin de vote dans l'ordre croissant du numéro qui a été attribué à chacune d'elles par tirage au sort. Des listes incomplètes peuvent toutefois être placées les une en dessous des autres.

4. Si l'électeur adhère à l'ordre de présentation des candidats titulaires et suppléants de la liste qui a son appui, il remplit, au moyen du crayon mis à sa disposition, le point clair central de la case placée en tête de cette liste.

dates ⁽¹⁵⁾ figurant sur la liste dont le sigle et le numéro d'ordre sont sollicités. Cet acquiescement est formulé dans une déclaration signée par ces candidats et remise au président du bureau de la circonscription électorale de Bruxelles-Hal-Vilvorde pour l'élection de la Chambre des représentants, le dix-huitième jour avant le scrutin entre 13 et 15 heures, ou le dix-septième jour, entre 14 et 16 heures.

(...)

Le Conseil de la Région de Bruxelles-Capitale

MODELE I

Instructions pour l'électeur

Visé aux articles 8, alinéas 4, 13, § 2, alinéa 2, et 15, § 2, alinéa 1^{er}, de la loi du 12 janvier 1989 réglant les modalités de l'élection du Conseil de la Région de Bruxelles-Capitale.

1. Les électeurs sont admis au vote de 8 à 13 heures. Toutefois, tout électeur se trouvant avant 13 heures dans le local est encore admis à voter.

2. L'électeur peut émettre, pour le Conseil de la Région de Bruxelles-Capitale, un suffrage pour un ou plusieurs candidats ⁽¹⁶⁾ d'une même liste.

3. Les candidats sont, par liste, portés dans une même colonne du bulletin de vote.

Les nom et prénom des candidats de chaque liste sont inscrits sur le bulletin de vote dans l'ordre où ils figurent sur les actes de présentation.⁽¹⁷⁾

Les listes sont classées dans le bulletin de vote dans l'ordre croissant du numéro qui a été attribué à chacune d'elles par tirage au sort. Des listes incomplètes peuvent toutefois être placées les une en dessous des autres.

4. Si l'électeur adhère à l'ordre de présentation des candidats de la liste qui a son appui, il remplit, au moyen du crayon mis à sa disposition, le point clair central placé en tête de cette liste.

⁽¹⁵⁾ Suppression : art. 11.

⁽¹⁶⁾ Suppression : art. 12.

⁽¹⁷⁾ Remplacement : art. 12.

Kan hij zich enkel verenigen met de volgorde van de kandidaat-titularissen en wil hij die van de opvolgers wijzigen, dan geeft hij een naamstem, door in het stemvak naar de kandida(a)t(en) van zijn keuze het helle stipje in te vullen met het te zijner beschikking gestelde potlood.

Kan hij zich enkel verenigen met de volgorde van de kandidaat-opvolgers en wil hij die van de titularissen wijzigen, dan geeft hij een naamstem aan de kandida(a)t(en) van zijn keuze.

Kan hij zich niet verenigen met de volgorde, noch van de kandidaat-titularissen noch van de kandidaat-opvolgers en wil hij die volgorde wijzigen, dan brengt hij een naamstem uit op een kandidaat-titularis of kandidaat-titularissen en een naamstem op een kandidaat-opvolger of kandidaat-opvolgers van dezelfde lijst.

Het stemcijfer van iedere lijst wordt bepaald door de optelling van het aantal stembiljetten met een lijststem en het aantal stembiljetten met naamstemmen voor een of meer kandidaat-titularissen en/of –opvolgers.

5. Nadat de voorzitter de identiteitskaart en de oproepingsbrief van de kiezer heeft gecontroleerd, overhandigt hij hem een stembiljet in ruil voor de oproepingsbrief.

Nadat de kiezer zijn stem heeft uitgebracht, toont hij aan de voorzitter zijn rechthoekig in vieren gevouwen stembiljet met de stempel aan de buitenzijde en steekt het in de stembus ; hij laat zijn oproepingsbrief afstempelen door de voorzitter of de daartoe gemachtigde bijzitter en verlaat de zaal.

6. De kiezer mag zich niet langer in het stemhokje ophouden dan nodig is om zijn stem uit te brengen.

7. Ongeldig zijn :

1° alle andere stembiljetten dan die welke op het ogenblik van de stemming door de voorzitter zijn overhandigd ;

2° zelfs de laatstbedoelde biljetten :

a) als daarop geen stem is uitgebracht ;

b) als meer dan één lijststem is uitgebracht of naamstemmen, hetzij voor effectieve mandaten, hetzij voor opvolgers op verschillende lijsten ;

Als hij die volgorde wil wijzigen, geeft hij een naamstem door in het stemvak naast de kandida(a)t(en) van zijn keuze het helle stipje in te vullen met het te zijner beschikking gestelde potlood.

Het stemcijfer van een lijst wordt bepaald door de optelling van het aantal stembiljetten met een lijststem en het aantal stembiljetten met een naamstem voor één of meerdere kandidaten.⁽¹⁶⁾

5. Nadat de voorzitter de identiteitskaart en de oproepingsbrief van de kiezer heeft gecontroleerd, overhandigt hij hem een stembiljet in ruil voor de oproepingsbrief.

Nadat de kiezer zijn stem heeft uitgebracht, toont hij aan de voorzitter zijn rechthoekig in vieren gevouwen stembiljet met de stempel aan de buitenzijde en steekt het in de stembus ; hij laat zijn oproepingsbrief afstempelen door de voorzitter of de daartoe gemachtigde bijzitter en verlaat de zaal.

6. De kiezer mag zich niet langer in het stemhokje ophouden dan nodig is om zijn stem uit te brengen.

7. Ongeldig zijn :

1° De kiezer mag zich niet langer in het stemhokje ophouden dan nodig is om zijn stem uit te brengen.

2° laatstgenoemde biljetten:

a) als daarop geen stem is uitgebracht;

b) als er meer dan één lijststem of naamstemmen op verschillende lijsten uitgebracht zijn;

⁽¹⁶⁾ Vervanging : art. 12.

S'il adhère seulement à l'ordre de présentation des candidats titulaires et veut modifier l'ordre de présentation des candidats suppléants, il donne un vote nominatif en remplissant, au moyen du crayon mis à sa disposition, le point clair central de la case placée à la suite du ou des candidat(s) pour le(s)quel(s) il vote.

S'il adhère seulement à l'ordre de présentation des candidats suppléants et veut modifier l'ordre de présentation des titulaires, il donne un vote nominatif en remplissant le point clair central de la case placée à la suite du ou des candidat(s) de son choix.

S'il n'adhère enfin à l'ordre de présentation, ni pour les candidats titulaires, ni pour les candidats suppléants, et veut modifier cet ordre, il marque un vote nominatif pour le ou les candidat(s) titulaire(s) ainsi que pour le ou les candidat(s) suppléant(s) de son choix de la liste qui bénéficie de son appui.

Le chiffre électoral d'une liste est constitué par l'addition du nombre des bulletins marqués en tête de cette liste et du nombre des bulletins marqués en faveur d'un ou de plusieurs candidats titulaires et/ou suppléants.

5. Après avoir contrôlé la carte d'identité et la lettre de convocation, le président du bureau remet à l'électeur un bulletin de vote en échange de sa lettre de convocation.

Après avoir arrêté son vote, l'électeur montre au président son bulletin pour le Conseil de la Région de Bruxelles-Capitale plié en quatre à angle droit, avec le timbre à l'extérieur, et le dépose dans l'urne, après avoir fait estampiller sa lettre de convocation par le président ou l'assesseur délégué ; puis, il sort de la salle.

6. L'électeur ne peut s'arrêter dans le compartiment-isoloir que pendant le temps nécessaire pour émettre son vote.

7. Sont nuls :

1° tous les bulletins autres que ceux qui ont été remis par le président au moment du vote ;

2° ces bulletins mêmes :

a) si l'électeur n'y a marqué aucun vote ;

b) s'il y a marqué plus d'un vote de liste ou des suffrages nominatifs, soit pour les mandats effectifs, soit pour la suppléance, sur des listes différentes ;

S'il veut modifier cet ordre, il donne un vote nominatif en remplissant, au moyen du crayon mis à sa disposition, le point clair central de la case placée à la suite du ou des candidats de son choix.

Le chiffre électoral d'une liste est constitué par l'addition du nombre des bulletins marqués en tête de cette liste et du nombre des bulletins marqués en faveur d'un ou de plusieurs candidats.⁽¹⁸⁾

5. Après avoir contrôlé la carte d'identité et la lettre de convocation, le président du bureau remet à l'électeur un bulletin de vote en échange de sa lettre de convocation.

Après avoir arrêté son vote, l'électeur montre au président son bulletin pour le Conseil de la Région de Bruxelles-Capitale plié en quatre à angle droit, avec le timbre à l'extérieur, et le dépose dans l'urne, après avoir fait estampiller sa lettre de convocation par le président ou l'assesseur délégué ; puis, il sort de la salle.

6. L'électeur ne peut s'arrêter dans le compartiment-isoloir que pendant le temps nécessaire pour émettre son vote.

7. Sont nuls :

1° tous les bulletins autres que ceux qui ont été remis par le président au moment du vote ;

2° ces bulletins :

a) si l'électeur n'y a marqué aucun vote ;

b) s'il y a marqué plus d'un vote de liste ou des suffrages nominatifs, sur des listes différentes ;

⁽¹⁸⁾ Remplacement : art. 12.

c) als een stem bovenaan op een lijst is uitgebracht en tegelijk voor één of meer kandidaten, titularissen en/of opvolgers, van een andere lijst ;

d) als een stem is uitgebracht voor één of meer kandidaat-titularissen op een lijst en voor één of meer kandidaat-opvolgers van een andere lijst ;

e) als hun vorm en afmetingen veranderd zijn of als zij, binnenin een papier of enig voorwerp bevatten ;

f) als er een doorhaling, een teken of een bij de wet niet-geoorloofd merk op aangebracht is waardoor de kiezer herkend kan worden.

8. Hij die stemt zonder daartoe het recht te hebben of zonder geldige volmacht in de plaats van een ander stemt, is strafbaar.

c) als een stem bovenaan een lijst en tegelijk een stem voor één of meerdere kandidaten van een andere lijst is uitgebracht;

d) als hun vorm en afmetingen veranderd zijn of als zij binnenin een papier of enig voorwerp bevatten;

e) als er een doorhaling, een teken of een bij de wet niet geoorloofd merk op aangebracht is waardoor de kiezer herkend kan worden. ⁽¹⁷⁾

8. Hij die stemt zonder daartoe het recht te hebben of zonder geldige volmacht in de plaats van een ander stemt, is strafbaar.

⁽¹⁷⁾ Vervanging : art. 12.

c) s'il y a marqué à la fois un vote en tête d'une liste et à côté du nom d'un ou de plusieurs candidats, titulaires et/ou suppléants d'une autre liste ;

d) s'il y a marqué un vote pour un ou plusieurs candidats titulaires d'une liste et pour un ou plusieurs candidats suppléants d'une autre liste ;

e) si les formes et dimensions en ont été altérées ou s'ils contiennent à l'intérieur un papier ou un objet quelconque ;

f) si une rature, un signe ou une marque non autorisée par la loi peut rendre l'auteur du bulletin reconnaissable.

8. Celui qui vote sans en avoir le droit ou qui vote pour autrui sans procuration valable est punissable.

c) s'il y a marqué à la fois un vote en tête d'une liste et à côté du nom d'un ou de plusieurs candidats d'une autre liste ;

d) si les formes et dimensions en ont été altérées ou s'ils contiennent à l'intérieur un papier ou un objet quelconque ;

e) si une rature, un signe ou une marque non autorisée par la loi peut rendre l'auteur du bulletin reconnaissable ⁽¹⁹⁾

8. Celui qui vote sans en avoir le droit ou qui vote pour autrui sans procuration valable est punissable.

⁽¹⁹⁾ Remplacement : art. 12.

ANNEXE 7

2) une et plusieurs (pour un seul). Le mot peut être employé au singulier ou au pluriel selon le nombre des personnes qui sont employées. Ex. : "L'addition de - (plusieurs) personnes, et le résultat au pluriel, être tel ou tel."

[illegible]

Verkiezing van 75 raadsleden

	P.V.C.	C.S.	V.P.	E.G.E.	LEVBO
3					
4					
6					
9					
10					

[1] *Letter van de redactie*

Annexe 1 - Bijlage 1

Modèle II
Conseil de la Région de Bruxelles-Capitale
..... (1)
Election de 75 conseillers

(1) Date de l'élection.

(*) Nom et prénom (premier ou usuel). Le nom peut être précédé ou suivi du nom du conjoint ou du conjoint décédé.
L'abréviation "ép." (époux-se) ou "v." (veuf-ve) peut, si le candidat en exprime la demande, être incluse.

(1) Datum van de verkiezing

(*) Naam en (eerste of gebruikelijke) voornaam. De naam mag worden voorspreekt of gevraagd door de naam van de echtingen of de overleden echtingen. De afkorting "echt." (echtingen) 1 (e) of "wed." (weduwe) mag eveneens worden ingevuld indien de kandidaat daarom verzoekt.

Model II
Brusselse Hoofdstedelijke Raad
..... (1)
Verkiezing van 75 raadsleden

BASISTEKST**Art. 14**

(.....)

Op eenzelfde lijst mogen niet meer kandidaat-titularissen voorkomen dan er leden te verkiezen zijn.

(.....)

Art. 14bis

Op een lijst mag het aantal kandidaten van hetzelfde geslacht niet meer bedragen dan twee derde van het totaal verkregen door de som van het aantal bij de verkiezing te begeven zetels en het maximum aantal toegelaten kandidaat-opvolgers.

Indien het aldus bekomen resultaat decimalen bevat, worden die naar boven of naar beneden afgerond naar gelang ze al dan niet 0,50 bereiken.

De voorgaande bepalingen zijn enkel van toepassing in geval van een volledige vernieuwing van de Vlaamse Raad of van de Waalse Gewestraad.

Art. 16

§ 1. Zijn er niet meer kandidaat-titularissen overeenkomstig artikel 14 voorgedragen dan er mandaten toe te kennen zijn, dan worden zij zonder meer gekozen verklaard door het hoofdbureau van de kieskring. De kandidaat-opvolgers worden in die hoedanigheid gekozen verklaard in de volgorde van hun voordracht.

Het proces-verbaal van de verkiezing, staande de vergadering opgemaakt en door de leden van het bureau ondertekend, wordt onmiddellijk aan de griffier van de Raad gezonden, tegelijk met de voordrachten ; uit-

BASISTEKST AANGEPAST AAN HET VOORWERP**Art. 14**

(.....)

(¹)

(.....)

Art. 14bis

Op een lijst mag het aantal kandidaten van hetzelfde geslacht niet meer bedragen dan twee derde, *toegepast op het totale aantal te begeven zetels voor de verkiezing.* (²)

Indien het aldus bekomen resultaat decimalen bevat, worden die naar boven of naar beneden afgerond naar gelang ze al dan niet 0,50 bereiken.

De voorgaande bepalingen zijn enkel van toepassing in geval van een volledige vernieuwing van de Vlaamse Raad of van de Waalse Gewestraad.

Art. 16

§ 1. *Indien er niet meer dan één lijst ingediend is, en indien het aantal kandidaten overeenstemt met het aantal te verkiezen leden, worden deze kandidaten zonder meer door het kieskringhoofdbureau gekozen verklaard.*

Wanneer er meerdere lijsten regelmatig voorgedragen zijn, en het aantal kandidaten niet groter is dan het aantal toe te kennen mandaten, worden die kandidaten zonder meer door het kieskringhoofdbureau gekozen verklaard. (³)

Het proces-verbaal van de verkiezing, staande de vergadering opgemaakt en door de leden van het bureau ondertekend, wordt onmiddellijk aan de griffier van de Raad gezonden, tegelijk met de voordrachten ; uit-

(¹) Opheffing : art. 14.

(²) Vervanging : art. 15.

(³) Vervanging : art. 16.

TEXTE DE BASE

Art. 14

(...)

Aucune liste ne peut comprendre un nombre de candidats titulaires supérieur à celui des membres à élire.

(...)

Art. 14bis

Sur une liste, le nombre de candidats d'un même sexe ne peut excéder une quotité de deux tiers du total constitué par la somme des sièges à pourvoir pour l'élection et du nombre maximum autorisé de candidats suppléants.

Si le résultat ainsi obtenu comporte des décimales, elles sont arrondies à l'unité supérieure ou négligées selon qu'elles atteignent ou non 0,50.

Les dispositions qui précèdent ne sont d'application qu'en cas de renouvellement intégral du Conseil régional wallon ou du Conseil flamand.

Art. 16

§ 1^{er}. Lorsque le nombre des candidats effectifs régulièrement présentés conformément à l'article 14 ne dépasse pas celui des mandats à conférer, ces candidats sont proclamés élus par le bureau principal de la circonscription électorale, sans autre formalité. Les candidats suppléants sont proclamés élus en cette qualité dans l'ordre de leur présentation.

Le procès-verbal de l'élection rédigé et signé séance tenante par les membres du bureau est adressé immédiatement au greffier du Conseil avec les actes de présentation, et des extraits en sont envoyés aux élus et

TEXTE DE BASE ADAPTE AU PROJET

Art. 14

(...)

(¹)

(...)

Art. 14bis

Sur une liste, le nombre de candidats d'un même sexe ne peut excéder une quotité de deux tiers appliquée sur le total du nombre de sièges à pourvoir pour l'élection. (²)

Si le résultat ainsi obtenu comporte des décimales, elles sont arrondies à l'unité supérieure ou négligées selon qu'elles atteignent ou non 0,50.

Les dispositions qui précèdent ne sont d'application qu'en cas de renouvellement intégral du Conseil régional wallon ou du Conseil flamand.

Art. 16

Lorsqu'il n'est présenté qu'une seule liste, si le nombre de candidats régulièrement présentés correspond au nombre de membres à élire, ces candidats sont proclamés élus par le bureau principal de la circonscription électorale, sans autre formalité.

Lorsque plusieurs listes sont régulièrement présentées, si le nombre des candidats ne dépasse pas celui des mandats à conférer, ces candidats sont proclamés élus par le bureau principal de la circonscription électorale, sans autre formalité. (³)

Le procès-verbal de l'élection rédigé et signé séance tenante par les membres du bureau est adressé immédiatement au greffier du Conseil avec les actes de présentation, et des extraits en sont envoyés aux élus et

(¹) Abrogation : art. 14.

(²) Modification : art. 15.

(³) Remplacement : art. 16

treksels uit het proces-verbaal worden aan de gekozenen gezonden en door aanplakking bekendgemaakt in alle gemeenten van de kieskring.

§ 2. Zijn er meer kandidaat-titularissen overeenkomstig artikel 14 regelmatig voorgedragen dan er mandaten toe te kennen zijn, dan wordt de lijst van de kandidaten onverwijld aangeplakt.

Het aanplakbiljet vermeldt met vette letter in zwarte inkt de naam van de kandidaten, in dezelfde vorm als voor het stembiljet wordt bepaald in artikel 17, alsmede hun voornamen, hun beroep en hun hoofdverblijfplaats. De, als bijlage 2, bij deze wet gevoegde onderrichtingen voor de kiezer (model i) worden daarop ook overgenomen.

Vanaf de negentiende dag voor de stemming deelt de voorzitter van het hoofdbureau van de kieskring de officiële kandidatenlijst mee.

Art. 17

§ 2 (.....)

De namen en voornamen van de kandidaat-titularissen en kandidaat-opvolgers worden in de volgorde van de voordracht vermeld in de kolom bestemd voor de lijst waartoe zij behoren. De vermelding «opvolgers» staat boven de namen en voornamen van de kandidaten voor de plaatsen van opvolger.

(.....)

Art. 19

§ 1. De kiezer mag een stem uitbrengen voor één of meer kandidaat-titularissen of –opvolgers of kandidaat-titularissen en –opvolgers van een zelfde lijst.

Kan hij zich verenigen met de volgorde waarin de kandidaat-titularissen en –opvolgers op de door hem gesteunde lijst voorkomen, dan brengt hij zijn stem uit in het stembak bovenaan op die lijst.

Kan hij zich enkel verenigen met de volgorde van voordracht van de kandidaat-titularissen en wil hij die van de kandidaat-opvolgers wijzigen, dan geeft hij een naamstem aan één of meer kandidaat-opvolgers van de lijst.

treksels uit het proces-verbaal worden aan de gekozenen gezonden en door aanplakking bekendgemaakt in alle gemeenten van de kieskring.

§ 2. Zijn er meer *kandidaten* ⁽⁴⁾ overeenkomstig artikel 14 regelmatig voorgedragen dan er mandaten toe te kennen zijn, dan wordt de lijst van de kandidaten onverwijld aangeplakt.

Het aanplakbiljet vermeldt met vette letter in zwarte inkt de naam van de kandidaten, in dezelfde vorm als voor het stembiljet wordt bepaald in artikel 17, alsmede hun voornamen, hun beroep en hun hoofdverblijfplaats. De, als bijlage 2, bij deze wet gevoegde onderrichtingen voor de kiezer (model i) worden daarop ook overgenomen.

Vanaf de negentiende dag voor de stemming deelt de voorzitter van het hoofdbureau van de kieskring de officiële kandidatenlijst mee.

Art. 17

§ 2 (.....)

De namen en voornamen van de *kandidaten* ⁽⁵⁾ worden in de volgorde van de voordracht vermeld in de kolom bestemd voor de lijst waartoe zij behoren. ⁽⁶⁾

(.....)

Art. 19

De kiezer mag zoveel stemmen uitbrengen als er kandidaten zijn op de lijst van zijn keuze.

Als hij zich kan verenigen met de volgorde van voordracht van de lijst van zijn keuze, brengt hij zijn stem uit uitsluitend in het stembak bovenaan op die lijst.

Als hij die volgorde wil veranderen, brengt hij één of meerdere naamstemmen uit in het stembak dat naast de naam staat van die kandidaat of kandidaten van die lijst aan wie hij bij voorkeur zijn stem wil geven. ⁽⁷⁾

⁽⁴⁾ Vervanging : art. 16.

⁽⁵⁾ Vervanging : art. 17.

⁽⁶⁾ Weglating : art. 17.

⁽⁷⁾ Vervanging : art. 18.

publiés par voie d'affiches dans toutes les communes de la circonscription électorale.

§ 2. Si le nombre des candidats effectifs régulièrement présentés conformément à l'article 14 est supérieur à celui des mandats à conférer, la liste des candidats est aussitôt affichée.

L'affiche reproduit en gros caractères, à l'encre noire, les noms des candidats, en la forme du bulletin de vote tel qu'il est déterminé à l'article 17, ainsi que leurs prénoms, profession et résidence principale. Elle reproduit aussi les instructions pour l'électeur (modèle I) figurant à l'annexe 2 à la présente loi.

A partir du dix-neuvième jour précédant celui du scrutin, le président du bureau principal de la circonscription électorale communique la liste officielle des candidats à ceux-ci et aux électeurs qui les ont présentés, s'ils le demandent.

Art. 17

§ 2 (...)

Les noms et prénoms des candidats titulaires et suppléants sont inscrits dans l'ordre des présentations dans la colonne réservée à la liste à laquelle ils appartiennent. La mention « suppléants » figure au-dessus des noms et prénoms des candidats aux places de suppléants.

(...)

Art. 19

§ 1^{er}. L'électeur peut émettre un suffrage pour un ou plusieurs candidats, titulaires ou suppléants ou titulaires et suppléants, d'une même liste.

S'il adhère à l'ordre de présentation des candidats titulaires et suppléants de la liste qui a son appui, il marque un vote dans la case placée en tête de cette liste.

S'il adhère seulement à l'ordre de présentation des candidats titulaires et veut modifier l'ordre de présentation des candidats suppléants, il donne un vote nominatif à un ou plusieurs candidats suppléants de la liste.

publiés par voie d'affiches dans toutes les communes de la circonscription électorale.

§ 2. Si le nombre des candidats ⁽⁴⁾ régulièrement présentés conformément à l'article 14 est supérieur à celui des mandats à conférer, la liste des candidats est aussitôt affichée.

L'affiche reproduit en gros caractères, à l'encre noire, les noms des candidats, en la forme du bulletin de vote tel qu'il est déterminé à l'article 17, ainsi que leurs prénoms, profession et résidence principale. Elle reproduit aussi les instructions pour l'électeur (modèle I) figurant à l'annexe 2 à la présente loi.

A partir du dix-neuvième jour précédant celui du scrutin, le président du bureau principal de la circonscription électorale communique la liste officielle des candidats à ceux-ci et aux électeurs qui les ont présentés, s'ils le demandent.

Art. 17

§ 2 (...)

Les noms et prénoms des candidats ⁽⁵⁾ sont inscrits dans l'ordre des présentations dans la colonne réservée à la liste à laquelle ils appartiennent.⁽⁶⁾

(...)

Art. 19

§ 1^{er}. *L'électeur peut émettre autant de suffrages qu'il y a de candidats sur la liste de son choix.*

S'il adhère à l'ordre de présentation de la liste de son choix, il exprime son vote en marquant exclusivement la case placée en tête de celle-ci.

S'il veut modifier cet ordre, il marque un ou plusieurs votes nominatifs dans la case placée à côté du nom de celui ou de ceux des candidats de cette liste à qui il entend donner par préférence son suffrage ⁽⁷⁾.

⁽⁴⁾ Suppression : art. 16.

⁽⁵⁾ Suppression : art. 17.

⁽⁶⁾ Suppression : art. 17.

⁽⁷⁾ Remplacement : art. 18.

Kan hij zich enkel verenigen met de volgorde van voordracht van de kandidaat-opvolgers en wil hij die van de kandidaat-titularissen wijzigen, dan geeft hij een naamstem aan één of meer kandidaat-titularissen van de lijst.

Kan hij zich ten slotte niet verenigen met de volgorde van voordracht, noch van de kandidaat-titularissen, noch van de kandidaat-opvolgers, en wil hij die volgorde wijzigen, dan geeft hij een naamstem aan één of meer kandidaat-titularissen en aan één of meer kandidaat-opvolgers van de lijst.

De naamstemmen worden uitgebracht in het stemvak naast de naam en voornaam van de kandidaat-titularis(sen) of –opvolger(s) of de kandidaat-titularissen en –opvolgers, aan wie de kiezer zijn stem wil geven.

Het stemmerk, zelfs op onvolmaakte wijze aangebracht, is geldig, tenzij het voornemen om het stembiljet herkenbaar te maken duidelijk blijkt.

Art. 20

§ 2. De voorzitter en een van de leden van het bureau mengen alle door het bureau te onderzoeken stembiljetten dooreen, vouwen ze open en delen ze in de volgende categorieën in :

- 1° stembiljetten met geldige stemmen voor de eerste lijst of voor kandidaten van deze lijst ;
- 2° hetzelfde voor de tweede lijst en voor de volgende lijsten ;
- 3° twijfelachtige stembiljetten ;
- 4° blanco stembiljetten en ongeldige stembiljetten.

Na deze eerste indeling worden de stembiljetten van elke van de categorieën voor de verschillende lijsten verder verdeeld in vier subcategorieën :

- 1° stembiljetten waarop bovenaan op een lijst is gestemd ;
- 2° stembiljetten waarop uitsluitend naast de naam van één of meer kandidaat-titularissen is gestemd ;
- 3° stembiljetten waarop tegelijk naast de naam van één of meer kandidaat-titularissen en naast die van één of meer kandidaat-opvolgers is gestemd ;

Het stemmerk, zelfs op onvolmaakte wijze aangebracht, is geldig, tenzij het voornemen om het stembiljet herkenbaar te maken duidelijk blijkt.

Art. 20

§ 2. De voorzitter en een van de leden van het bureau mengen alle door het bureau te onderzoeken stembiljetten dooreen, vouwen ze open en delen ze in de volgende categorieën in :

- 1° stembiljetten met geldige stemmen voor de eerste lijst of voor kandidaten van deze lijst ;
- 2° hetzelfde voor de tweede lijst en voor de volgende lijsten ;
- 3° twijfelachtige stembiljetten ;
- 4° blanco stembiljetten en ongeldige stembiljetten.

Na deze eerste indeling worden de stembiljetten van elk van de categorieën die gevormd worden voor de verschillende lijsten, verdeeld in twee subcategorieën die respectievelijk het volgende omvatten:

- 1° de stembiljetten waarop bovenaan op de lijst is gestemd ;*
- 2° de stembiljetten waarop naast de naam van één of meerdere kandidaten is gestemd.*

De stembiljetten waarop bovenaan op de lijst en tegelijk naast de naam van één of meer kandidaten is gestemd, worden in de tweede subcategorie geplaatst.

S'il adhère seulement à l'ordre de présentation des candidats suppléants et veut modifier l'ordre de présentation des candidats titulaires, il donne un vote nominatif à un ou plusieurs candidats titulaires de la liste.

S'il n'adhère enfin à l'ordre de présentation ni pour les candidats titulaires, ni pour les candidats suppléants, et veut modifier cet ordre, il donne un vote nominatif à un ou plusieurs candidats titulaires et à un ou plusieurs candidats suppléants de la liste.

Les votes nominatifs se marquent dans la case placée à la suite des nom et prénoms du ou des candidats, titulaires ou suppléants ou titulaires et suppléants, à qui l'électeur entend donner sa voix.

La marque du vote, même imparfaitement tracée, exprime valablement le vote, à moins que l'intention de rendre le bulletin de vote reconnaissable ne soit manifeste.

Art. 20

§ 2. Le président et l'un des membres du bureau, après avoir mêlé tous les bulletins de vote que le bureau est chargé de dépouiller, les déplient et les classent d'après les catégories suivantes :

- 1° bulletins donnant des suffrages valables à la première liste ou à des candidats de cette liste ;
- 2° de même pour la deuxième liste et pour les listes suivantes ;
- 3° bulletins suspects ;
- 4° bulletins blancs ou nuls.

Ce premier classement étant terminé, les bulletins de vote de chacune des catégories formées pour les diverses listes sont répartis en quatre sous-catégories comprenant :

- 1° les bulletins marqués en tête ;
- 2° les bulletins marqués exclusivement en faveur d'un ou de plusieurs candidats titulaires ;
- 3° les bulletins marqués en faveur à la fois d'un ou de plusieurs candidats titulaires et d'un ou de plusieurs candidats suppléants ;

La marque du vote, même imparfaitement tracée, exprime valablement le vote, à moins que l'intention de rendre le bulletin de vote reconnaissable ne soit manifeste.

Art. 20

§ 2. Le président et l'un des membres du bureau, après avoir mêlé tous les bulletins de vote que le bureau est chargé de dépouiller, les déplient et les classent d'après les catégories suivantes :

- 1° bulletins donnant des suffrages valables à la première liste ou à des candidats de cette liste ;
- 2° de même pour la deuxième liste et pour les listes suivantes ;
- 3° bulletins suspects ;
- 4° bulletins blancs ou nuls.

Ce premier classement étant terminé, les bulletins de chacune des catégories formées pour les diverses listes sont répartis en deux sous-catégories comprenant respectivement :

- 1° les bulletins marqués en tête ;*
- 2° les bulletins marqués en faveur d'un ou de plusieurs candidats.*

4° stembiljetten waarop uitsluitend naast de naam van één of meer kandidaat-opvolgers is gestemd.

De stembiljetten waarop bovenaan op een lijst en tegelijk naast de naam van één of meer kandidaat-titularissen of van één of meer kandidaat-titularissen en –opvolgers is gestemd, worden naar gelang van het geval, in de tweede of in de derde subcategorie geplaatst.

De stembiljetten waarop bovenaan op een lijst en tegelijk naast de naam van één of meer kandidaat-opvolgers is gestemd, worden in de vierde subcategorie geplaatst.

Op alle in de vorige twee leden bedoelde stembiljetten, schrijft de voorzitter de vermelding «geldig» en zet hij zijn paraaf.

De stembiljetten worden gerangschikt en onderzocht overeenkomstig artikel 21, artikel 158 van het Kieswetboek en de hierna volgende bepalingen.

De verdachte biljetten en die waartegen bezwaar werd ingebracht worden, na de beslissing van het bureau, bij de categorie gevoegd waartoe zij behoren.

De stembiljetten van elke categorie worden achter-eenvolgens door twee leden van het bureau geteld.

Dit stelt dienovereenkomstig het totale aantal geldige stembiljetten vast, dat van de blanco en ongeldige stembiljetten en, voor elke lijst, het aantal stembiljetten van elk van de vier in het tweede lid bedoelde subcategorieën, alsook het aantal naamstemmen dat elke kandidaat heeft verkregen.

Al die getallen worden in het proces-verbaal opgenomen.

De ongeldig verklaarde of betwiste stembiljetten, echter niet de blanco-stembiljetten, worden door twee leden van het bureau en door een van de getuigen geparafeerd.

Alle zoals hierboven gerangschikte stembiljetten worden in aparte en gesloten omslagen geplaatst.

Op alle in het vorige lid bedoelde stembiljetten schrijft de voorzitter de vermelding «geldig» en zet hij zijn paraaf.⁽⁸⁾

De stembiljetten worden gerangschikt en onderzocht overeenkomstig artikel 21, artikel 158 van het Kieswetboek en de hierna volgende bepalingen.

De verdachte biljetten en die waartegen bezwaar werd ingebracht worden, na de beslissing van het bureau, bij de categorie gevoegd waartoe zij behoren.

De stembiljetten van elke categorie worden achter-eenvolgens door twee leden van het bureau geteld.

Dit stelt dienovereenkomstig het totale aantal geldige stembiljetten vast, dat van de blanco en ongeldige stembiljetten en, voor elke lijst, het aantal stembiljetten van elk van de *twee* ⁽⁹⁾ in het tweede lid bedoelde subcategorieën, alsook het aantal naamstemmen dat elke kandidaat heeft verkregen.

Al die getallen worden in het proces-verbaal opgenomen.

De ongeldig verklaarde of betwiste stembiljetten, echter niet de blanco-stembiljetten, worden door twee leden van het bureau en door een van de getuigen geparafeerd.

Alle zoals hierboven gerangschikte stembiljetten worden in aparte en gesloten omslagen geplaatst.

⁽⁸⁾ Vervanging : art. 19.

⁽⁹⁾ Vervanging : art. 19.

4° les bulletins marqués exclusivement en faveur d'un ou de plusieurs candidats suppléants ;

Les bulletins marqués à la fois en tête et en faveur d'un ou de plusieurs candidats titulaires ou d'un ou de plusieurs candidats titulaires et suppléants sont classés, selon le cas, dans la deuxième ou la troisième sous-catégorie.

Les bulletins marqués à la fois en tête et en faveur d'un ou de plusieurs candidats suppléants sont classés dans la quatrième sous-catégorie.

Sur tous les bulletins visés aux deux alinéas qui précèdent, le président inscrit la mention « validé » et y appose son paraphe.

Il est procédé au classement et à l'examen des bulletins de vote conformément à l'article 21, à l'article 158 du Code électoral et aux dispositions ci-après.

Les bulletins suspects et ceux qui ont fait l'objet de réclamation sont ajoutés, d'après la décision du bureau, à la catégorie à laquelle ils appartiennent.

Les bulletins de chaque catégorie sont comptés successivement par deux membres du bureau.

Celui-ci arrête et fixe en conséquence le nombre total des bulletins valables, celui des bulletins blancs et nuls et, pour chacune des listes, le nombre des bulletins de chacune des quatre sous-catégories visées à l'alinéa 2, ainsi que le nombre des suffrages nominatifs obtenus par chaque candidat.

Tous ces nombres sont inscrits au procès-verbal.

Les bulletins déclarés non valables ou contestés, autres que les blancs, sont paraphés par deux membres du bureau et par l'un des témoins.

Tous les bulletins classés comme il est dit ci-dessus sont placés sous des enveloppes distinctes et fermées.

Les bulletins marqués à la fois en tête et en faveur d'un ou de plusieurs candidats sont classés dans la deuxième sous-catégorie.

Sur tous les bulletins visés à l'alinéa qui précède, le président inscrit la mention « validé » et y appose son paraphe ⁽⁸⁾.

Il est procédé au classement et à l'examen des bulletins de vote conformément à l'article 21, à l'article 158 du Code électoral et aux dispositions ci-après.

Les bulletins suspects et ceux qui ont fait l'objet de réclamation sont ajoutés, d'après la décision du bureau, à la catégorie à laquelle ils appartiennent.

Les bulletins de chaque catégorie sont comptés successivement par deux membres du bureau.

Celui-ci arrête et fixe en conséquence le nombre total des bulletins valables, celui des bulletins blancs et nuls et, pour chacune des listes, le nombre des bulletins de chacune des *deux* ⁽⁹⁾ sous-catégories visées à l'alinéa 2, ainsi que le nombre des suffrages nominatifs obtenus par chaque candidat.

Tous ces nombres sont inscrits au procès-verbal.

Les bulletins déclarés non valables ou contestés, autres que les blancs, sont paraphés par deux membres du bureau et par l'un des témoins.

Tous les bulletins classés comme il est dit ci-dessus sont placés sous des enveloppes distinctes et fermées.

⁽⁸⁾ Remplacement : art. 19.

⁽⁹⁾ Modification : art. 19.

Art. 21

Ongeldig zijn :

1° alle andere stembiljetten dan die welke volgens de wet mogen worden gebruikt ;

2° de stembiljetten waarop meer dan één lijststem voorkomt of waarop naamstemmen, voor titularissen of voor opvolgers op verschillende lijsten zijn uitgebracht ;

3° de stembiljetten waarop een kiezer een stem heeft uitgebracht bovenaan op een lijst en tegelijk naast de naam van één of meer kandidaat-titularissen en/of –opvolgers van een andere lijst ;

4° de stembiljetten waarop een kiezer een stem heeft uitgebracht voor één of meer kandidaat-titularissen van een lijst en tegelijk voor één of meer kandidaat-opvolgers van een andere lijst ;

5° de stembiljetten waarop geen stem tot uitdrukking is gebracht ; de stembiljetten waarvan de vorm en de afmetingen veranderd zijn, die binnenin een papier of enig voorwerp bevatten of die de kiezer herkenbaar maken door een teken, een doorhaling of een bij de wet niet-geoorloofd merk.

Niet ongeldig zijn :

1° de stembiljetten waarop de kiezer een stem heeft uitgebracht bovenaan op een lijst en tegelijk naast de naam van één of meer kandidaat-titularissen of van één of meer kandidaat-titularissen en –opvolgers van dezelfde lijst ;

2° de stembiljetten waarop de kiezer een stem heeft uitgebracht bovenaan op een lijst en tegelijk naast de naam van één of meer kandidaat-opvolgers van dezelfde lijst.

In de in het vorige lid bedoelde gevallen wordt de stem bovenaan op de lijst als niet-bestaande beschouwd.

Art. 21

Ongeldig zijn :

1° alle andere stembiljetten dan die welke volgens de wet mogen worden gebruikt;

2° de stembiljetten waarop meer dan één lijststem voorkomt of waarop naamstemmen voor kandidaten van verschillende lijsten zijn uitgebracht;

3° de stembiljetten waarop een kiezer zowel een lijststem heeft uitgebracht als één of meerdere stemmen naast de naam van één of meerdere kandidaten van één of meerdere andere lijsten;

4° de stembiljetten waarop geen enkele stem is uitgebracht;

5° de stembiljetten waarvan de vorm en de afmetingen veranderd zijn, die binnenin een papier of enig voorwerp bevatten of die de kiezer herkenbaar maken door een teken, een doorhaling of een bij de wet niet geoorloofd merk.

Niet ongeldig zijn de stembiljetten waarop een kiezer zowel een lijststem heeft uitgebracht als een stem naast de naam van één of meerdere kandidaten van dezelfde lijst. In dat geval wordt de lijststem als niet-bestaande beschouwd.⁽¹⁰⁾

⁽¹⁰⁾ Vervanging : art. 20.

Art. 21

Sont nuls :

1° tous les bulletins de vote autres que ceux dont l'usage est permis par la loi ;

2° ceux qui contiennent plus d'un vote de liste ou qui contiennent des suffrages nominatifs soit pour les mandats effectifs, soit pour la suppléance, sur des listes différentes ;

3° Ceux dans lesquels l'électeur a marqué à la fois un vote en tête de liste et à côté du nom d'un ou de plusieurs candidats titulaires et/ou suppléants d'une autre liste ;

4° ceux dans lesquels l'électeur a voté à la fois pour un ou plusieurs candidats titulaires d'une liste et pour un ou plusieurs candidats suppléants d'une autre liste ;

5° ceux qui ne contiennent l'expression d'aucun suffrage ; ceux dont les formes et dimensions auraient été altérées, qui contiendraient à l'intérieur un papier ou un objet quelconque ou dont l'auteur pourrait être rendu reconnaissable par un signe, une rature ou une marque non autorisée par la loi.

Ne sont pas nuls :

1° les bulletins dans lesquels l'électeur a marqué un vote à la fois en tête d'une liste et en faveur d'un ou de plusieurs candidats titulaires ou d'un ou de plusieurs candidats titulaires et suppléants de la même liste ;

2° les bulletins dans lesquels l'électeur a marqué un vote à la fois en tête d'une liste et en faveur d'un ou de plusieurs candidats suppléants de la même liste.

Dans les cas visés à l'alinéa précédent, le vote en tête est considéré comme non avenu.

Art. 21

Sont nuls :

1° tous les bulletins autres que ceux dont l'usage est permis par la loi ;

2° ceux qui contiennent plus d'un vote de liste ou qui contiennent des suffrages nominatifs en faveur de candidats de listes différentes ;

3° ceux dans lesquels l'électeur a marqué à la fois un vote en tête d'une liste et un ou des votes à côté du nom d'un ou de plusieurs candidats d'une ou de plusieurs autres listes.

4° ceux qui ne contiennent l'expression d'aucun suffrage ;

5° ceux dont la forme et les dimensions ont été altérées, qui contiennent un papier ou un objet quelconque ou dont l'auteur pourrait être rendu reconnaissable par un signe, une rature ou une marque non autorisée par la loi.

Ne sont pas nuls, les bulletins dans lesquels l'électeur a marqué à la fois un vote en tête d'une liste et à côté du nom d'un ou de plusieurs candidats de la même liste. Dans ce cas, le vote en tête est considéré comme non avenu.⁽¹⁰⁾

⁽¹⁰⁾ Remplacement : art. 20.

Art. 22

§ 1 (.....)

Het kantonhoofdbureau schrijft per stemopnemingsbureau op een verzamelstaat, het aantal neergelegde stembiljetten over, het aantal blanco of ongeldige stembiljetten, het totale aantal geldige stembiljetten en, voor elke lijst, gerangschikt naar haar volgnummer, het aantal stembiljetten van elk van de vier in artikel 20, § 2, tweede lid, bedoelde subcategorieën, alsook voor elke kandidaat-titularis of –opvolger, het totaal van de door hem verkregen naamstemmen.

(...)

Art. 24

§ 2. De verklaringen van lijstenverbinding zijn slechts ontvankelijk, indien de kandidaten zich in hun akte van bewilliging het gebruik van het hun bij artikel 28^{quater} van de bijzondere wet verleende recht hebben voorbehouden en indien de akte van voordracht hen daartoe machtigt. Zij moeten, op straffe van nietigheid, door ten minste twee van de eerste drie kandidaat-titularissen ondertekend zijn en twee van de eerste drie kandidaat-titularissen van de aangewezen lijst of lijsten moeten bij een soortgelijke verklaring en onder dezelfde voorwaarden hun instemming betuigen.

Een lijst kan zich niet verbinden met twee of meer lijsten die niet onderling verbonden zijn.

Art. 26

(.....)

Wanneer een kandidaat op de dag van de verkiezing of daarna, maar voor de openbare afkondiging van de verkiezingsuitslagen overlijdt, gaat het bureau tewerk alsof de betrokkene nog in leven was. Indien hij tot titularis gekozen is, moet de eerste opvolger van dezelfde lijst in zijn plaats zitting hebben.

(.....)

Art. 22

§ 1 (.....)

Het kantonhoofdbureau schrijft per stemopnemingsbureau op een verzamelstaat, het aantal neergelegde stembiljetten over, het aantal blanco of ongeldige stembiljetten, het totale aantal geldige stembiljetten en, voor elke lijst, gerangschikt naar haar volgnummer, het aantal stembiljetten van elk van de *twee* ⁽¹¹⁾ in artikel 20, § 2, tweede lid, bedoelde subcategorieën, alsook voor elke *kandidaat* ⁽¹²⁾, het totaal van de door hem verkregen naamstemmen.

(...)

Art. 24

§ 2. De verklaringen van lijstenverbinding zijn slechts ontvankelijk, indien de kandidaten zich in hun akte van bewilliging het gebruik van het hun bij artikel 28^{quater} van de bijzondere wet verleende recht hebben voorbehouden en indien de akte van voordracht hen daartoe machtigt. Zij moeten, op straffe van nietigheid, door ten minste twee van de eerste drie *kandidaten* ⁽¹³⁾ ondertekend zijn en twee van de eerste drie *kandidaten* ⁽¹³⁾ van de aangewezen lijst of lijsten moeten bij een soortgelijke verklaring en onder dezelfde voorwaarden hun instemming betuigen.

Een lijst kan zich niet verbinden met twee of meer lijsten die niet onderling verbonden zijn.

Art. 26

(.....)

Wanneer een kandidaat op de dag van de verkiezing of daarna, maar voor de openbare afkondiging van de verkiezingsuitslagen overlijdt, gaat het bureau tewerk alsof de betrokkene nog in leven was. Indien hij ⁽¹⁴⁾ gekozen is, moet de eerste opvolger van dezelfde lijst in zijn plaats zitting hebben.

(.....)

⁽¹¹⁾ Vervanging : art. 21.

⁽¹²⁾ Vervanging : art. 21.

⁽¹³⁾ Vervanging : art. 22.

⁽¹⁴⁾ Weglating : art. 23.

Art. 22

§ 1^{er} (...)

Le bureau principal de canton reprend, par bureau de dépouillement, sur un tableau récapitulatif, le nombre des bulletins déposés, le nombre des bulletins blancs ou nuls, le nombre total des bulletins valables et pour chacune des listes, classées dans l'ordre de leur numéro, le nombre des bulletins de chacune des quatre sous-catégories visées à l'article 20, § 2, alinéa 2, ainsi que pour chaque candidat, titulaire ou suppléant, le total des suffrages nominatifs qu'il a obtenus.

(...)

Art. 24

§ 2. Les déclarations de groupement de listes ne sont recevables que si les candidats se sont réservé dans leur acte d'acceptation de candidature d'user du droit que leur donne l'article 28^{quater} de la loi spéciale et si l'acte de présentation les y autorise. Elles doivent, à peine de nullité, être signées par au moins deux des trois premiers candidats titulaires de la liste et rencontrer l'adhésion, exprimée par une déclaration semblable, dans les mêmes conditions, de deux au moins des trois premiers candidats titulaires de la liste ou des listes désignées.

Une liste ne peut former groupe avec deux ou plusieurs listes entre lesquelles il n'y a pas de groupement.

Art. 26

(...)

Si un candidat décède le jour du scrutin ou postérieurement à celui-ci, mais avant la proclamation publique des résultats de l'élection, le bureau procède comme si l'intéressé était toujours en vie. S'il est élu titulaire, le premier suppléant de la même liste est appelé à siéger en ses lieu et place.

(...)

Art. 22

§ 1^{er} (...)

Le bureau principal de canton reprend, par bureau de dépouillement, sur un tableau récapitulatif, le nombre des bulletins déposés, le nombre des bulletins blancs ou nuls, le nombre total des bulletins valables et pour chacune des listes, classées dans l'ordre de leur numéro, le nombre des bulletins de chacune des *deux* ⁽¹¹⁾ sous-catégories visées à l'article 20, § 2, alinéa 2, ainsi que pour chaque candidat ⁽¹²⁾, le total des suffrages nominatifs qu'il a obtenus.

(...)

Art. 24

§ 2. Les déclarations de groupement de listes ne sont recevables que si les candidats se sont réservé dans leur acte d'acceptation de candidature d'user du droit que leur donne l'article 28^{quater} de la loi spéciale et si l'acte de présentation les y autorise. Elles doivent, à peine de nullité, être signées par au moins deux des trois premiers candidats ⁽¹³⁾ de la liste et rencontrer l'adhésion, exprimée par une déclaration semblable, dans les mêmes conditions, de deux au moins des trois premiers candidats ⁽¹³⁾ de la liste ou des listes désignées.

Une liste ne peut former groupe avec deux ou plusieurs listes entre lesquelles il n'y a pas de groupement.

Art. 26

(...)

Si un candidat décède le jour du scrutin ou postérieurement à celui-ci, mais avant la proclamation publique des résultats de l'élection, le bureau procède comme si l'intéressé était toujours en vie. S'il est élu ⁽¹⁴⁾, le premier suppléant de la même liste est appelé à siéger en ses lieu et place.

(...)

⁽¹¹⁾ Modification : art. 21.

⁽¹²⁾ Suppression : art. 21.

⁽¹³⁾ Suppression : art. 22.

⁽¹⁴⁾ Suppression : art. 23.

Art. 31

(.....)

Het verzoek kan alleen ingewilligd worden indien het de toestemming bekomt van ten minste twee van de eerste drie kandidaat-titularissen die voorkomen op de lijst waarvan het letterwoord en het volgnummer worden gevraagd. De toestemming wordt uitgedrukt in een door de bedoelde kandidaten ondertekende verklaring die aan de voorzitter van het collegehoofdbureau voor de verkiezing van het Europees Parlement afgegeven wordt de zesentwintigste dag voor de stemming tussen 13 en 15 uur of de vijfentwintigste dag tussen 14 en 16 uur. Nadat het verzoek regelmatig is verklaard, moeten de lijsten voor de verkiezing van de Raad het gevraagde letterwoord en het nummer krijgen.

(.....)

Art. 38

(.....)

Het verzoek kan alleen ingewilligd worden indien het de toestemming bekomt van ten minste twee van de eerste drie kandidaat-titularissen die voorkomen op de lijst waarvan het letterwoord en het volgnummer worden gevraagd. De toestemming wordt uitgedrukt in een door de bedoelde kandidaten ondertekende verklaring die aan de voorzitter van het hoofdbureau van de kieskring voor de verkiezing van de Kamer van Volksvertegenwoordigers afgegeven wordt op de achttiende dag voor de stemming tussen 13 en 15 uur of de zeventiende dag tussen 14 en 16 uur.

(.....)

De Vlaamse Raad

MODEL I

Onderrichtingen voor de kiezer

(Vermeld bij de artikelen 10, vierde lid, 16, § 2, tweede lid, en 18, § 2, eerste lid, van de gewone wet van 16 juli 1993 tot vervollediging van de federale Staatsstructuur).

1. De kiezers worden tot de stemming toegelaten van 8 tot 13 uur. Kiezers die zich vóór 13 uur in het lokaal bevinden, worden nog tot de stemming toegelaten.

Art. 31

(.....)

Het verzoek kan alleen ingewilligd worden indien het de toestemming bekomt van ten minste twee van de eerste drie *kandidaten* ⁽¹⁵⁾ die voorkomen op de lijst waarvan het letterwoord en het volgnummer worden gevraagd. De toestemming wordt uitgedrukt in een door de bedoelde kandidaten ondertekende verklaring die aan de voorzitter van het collegehoofdbureau voor de verkiezing van het Europees Parlement afgegeven wordt de zesentwintigste dag voor de stemming tussen 13 en 15 uur of de vijfentwintigste dag tussen 14 en 16 uur. Nadat het verzoek regelmatig is verklaard, moeten de lijsten voor de verkiezing van de Raad het gevraagde letterwoord en het nummer krijgen.

(.....)

Art. 38

(.....)

Het verzoek kan alleen ingewilligd worden indien het de toestemming bekomt van ten minste twee van de eerste drie *kandidaten* ⁽¹⁶⁾ die voorkomen op de lijst waarvan het letterwoord en het volgnummer worden gevraagd. De toestemming wordt uitgedrukt in een door de bedoelde kandidaten ondertekende verklaring die aan de voorzitter van het hoofdbureau van de kieskring voor de verkiezing van de Kamer van Volksvertegenwoordigers afgegeven wordt op de achttiende dag voor de stemming tussen 13 en 15 uur of de zeventiende dag tussen 14 en 16 uur.

(.....)

De Vlaamse Raad

MODEL I

Onderrichtingen voor de kiezer

(Vermeld bij de artikelen 10, vierde lid, 16, § 2, tweede lid, en 18, § 2, eerste lid, van de gewone wet van 16 juli 1993 tot vervollediging van de federale Staatsstructuur).

1. De kiezers worden tot de stemming toegelaten van 8 tot 13 uur. Kiezers die zich vóór 13 uur in het lokaal bevinden, worden nog tot de stemming toegelaten.

⁽¹⁵⁾ Vervanging : art. 24.

⁽¹⁶⁾ Vervanging : art. 24.

Art. 31

(...)

Pour être accueillie, la demande doit rencontrer l'acquiescement d'au moins deux des trois premiers candidats titulaires figurant sur la liste dont le sigle et le numéro d'ordre sont sollicités. Cet acquiescement est formulé dans une déclaration signée par ses candidats et remise au président du bureau principal de collège pour l'élection du Parlement européen, le vingt-sixième jour avant le scrutin, entre 13 et 15 heures, ou le vingt-cinquième jour, entre 14 et 16 heures. La demande ayant été certifiée régulière, les listes pour l'élection du Conseil doivent recevoir le sigle et le numéro sollicités.

(...)

Art. 38

(...)

Pour être accueillie, la demande doit rencontrer l'acquiescement d'au moins deux des trois premiers candidats titulaires figurant sur la liste dont le sigle et le numéro d'ordre sont sollicités. Cet acquiescement est formulé dans une déclaration signée par ces candidats et remise au Président du bureau principal de circonscription électorale pour l'élection de la Chambre des représentants, le dix-huitième jour avant le scrutin entre 13 et 15 heures ou le dix-septième jour entre 14 et 16 heures.

(...)

Le Conseil régional wallon

MODELE I

Instructions pour l'électeur

Visé aux articles 10, alinéa 4, 16, § 2, alinéa 2, et 18, § 2, alinéa 1^{er}, de la loi ordinaire du 16 juillet 1993 visant à achever la structure fédérale de l'Etat.

1. Les électeurs sont admis au vote de 8 à 13 heures. Toutefois, un électeur se trouvant avant 13 heures dans le local est encore admis à voter.

Art. 31

(...)

Pour être accueillie, la demande doit rencontrer l'acquiescement d'au moins deux des trois premiers candidats ⁽¹⁵⁾ figurant sur la liste dont le sigle et le numéro d'ordre sont sollicités. Cet acquiescement est formulé dans une déclaration signée par ses candidats et remise au président du bureau principal de collège pour l'élection du Parlement européen, le vingt-sixième jour avant le scrutin, entre 13 et 15 heures, ou le vingt-cinquième jour, entre 14 et 16 heures. La demande ayant été certifiée régulière, les listes pour l'élection du Conseil doivent recevoir le sigle et le numéro sollicités.

(...)

Art. 38

(...)

Pour être accueillie, la demande doit rencontrer l'acquiescement d'au moins deux des trois premiers candidats ⁽¹⁶⁾ figurant sur la liste dont le sigle et le numéro d'ordre sont sollicités. Cet acquiescement est formulé dans une déclaration signée par ces candidats et remise au Président du bureau principal de circonscription électorale pour l'élection de la Chambre des représentants, le dix-huitième jour avant le scrutin entre 13 et 15 heures ou le dix-septième jour entre 14 et 16 heures.

(...)

Le Conseil régional wallon

MODELE I

Instructions pour l'électeur

Visé aux articles 10, alinéa 4, 16, § 2, alinéa 2, et 18, § 2, alinéa 1^{er}, de la loi ordinaire du 16 juillet 1993 visant à achever la structure fédérale de l'Etat.

1. Les électeurs sont admis au vote de 8 à 13 heures. Toutefois, un électeur se trouvant avant 13 heures dans le local est encore admis à voter.

⁽¹⁵⁾ Suppression : art. 24.

⁽¹⁶⁾ Suppression : art. 24.

2. De kiezer kan, voor de Vlaamse Raad zijn stem uitbrengen voor één of meer kandidaten, titularissen of opvolgers of titularissen en opvolgers van een zelfde lijst.

3. De kandidaten zijn, per lijst, in een zelfde kolom van het stembiljet ondergebracht.

De naam en voornaam van de kandidaten voor de effectieve mandaten komen eerst in de volgorde van de voordracht en daarna, onder de vermelding «Opvolgers» de naam en voornaam van de kandidaat-opvolgers, insgelijks in de volgorde van de voordracht.

Alle lijsten op het stembiljet zijn gerangschikt in stijgende volgorde van het nummer dat door loting aan elke lijst is toegekend. Onvolledige lijsten kunnen echter onder mekaar worden geplaatst.

4. Kan de kiezer zich verenigen met de volgorde waarin de kandidaat-titularissen en kandidaat-opvolgers op de door hem gesteunde lijst voorkomen, dan vult hij, in het stemvak bovenaan op die lijst, het helle stipje in met het te zijner beschikking gestelde potlood.

Kan hij zich enkel verenigen met de volgorde van de kandidaat-titularissen en wil hij die van de opvolgers wijzigen, dan geeft hij een naamstem, door in het stemvak naast de kandida(a)t(en) van zijn keuze het helle stipje in te vullen met het te zijner beschikking gestelde potlood.

Kan hij zich enkel verenigen met de volgorde van de kandidaat-opvolgers en wil hij die van de titularissen wijzigen, dan geeft hij een naamstem aan de kandida(a)t(en) van zijn keuze.

Kan hij zich niet verenigen met de volgorde, noch van de kandidaat-titularissen noch van de kandidaat-opvolgers en wil hij die volgorde wijzigen, dan brengt hij een naamstem uit op een kandidaat-titularis of kandidaat-titularissen en een naamstem op een kandidaat-opvolger of kandidaat-opvolgers van dezelfde lijst.

Het stemcijfer van iedere lijst wordt bepaald door de optelling van het aantal stembiljetten met een lijststem en het aantal stembiljetten met naamstemmen voor één of meer kandidaat-titularissen en/of –opvolgers.

2. De kiezer kan, voor de Vlaamse Raad zijn stem uitbrengen voor één of meer kandidaten van een zelfde lijst. ⁽¹⁷⁾

3. De kandidaten zijn, per lijst, in een zelfde kolom van het stembiljet ondergebracht.

De naam en voornaam van de kandidaten van elke lijst komen op het stembiljet in de volgorde waarin ze op de voordrachtsakten staan. ⁽¹⁸⁾

Alle lijsten op het stembiljet zijn gerangschikt in stijgende volgorde van het nummer dat door loting aan elke lijst is toegekend. Onvolledige lijsten kunnen echter onder mekaar worden geplaatst.

4. Kan de kiezer zich verenigen met de volgorde waarin de kandidaten van de door hem gesteunde lijst voorgedragen worden, dan vult hij, in het stemvak bovenaan op die lijst, het helle stipje in met het te zijner beschikking gestelde potlood.

Als hij die volgorde wil wijzigen, geeft hij een naamstem door in het stemvak naast de kandida(a)t(en) van zijn keuze het helle stipje in te vullen met het te zijner beschikking gestelde potlood.

Het stemcijfer van een lijst wordt bepaald door de optelling van het aantal stembiljetten met een lijststem en het aantal stembiljetten met een naamstem voor één of meerdere kandidaten. ⁽¹⁹⁾

⁽¹⁷⁾ Weglating : art. 25.

⁽¹⁸⁾ Vervanging : art. 25.

⁽¹⁹⁾ Vervanging : art. 25.

2. L'électeur peut émettre, pour le Conseil régional wallon, un suffrage pour un ou plusieurs candidats, titulaires ou suppléants ou titulaires et suppléants, d'une même liste.

3. Les candidats sont, par liste, portés dans une même colonne du bulletin de vote.

Les nom et prénom des candidats aux mandats effectifs sont inscrits les premiers selon l'ordre des présentations et sont suivis, sous la mention « Suppléants », des nom et prénom des candidats à la suppléance, également classés dans l'ordre des présentations.

Les listes sont classées dans le bulletin de vote dans l'ordre croissant du numéro qui a été attribué à chacune d'elles par tirage au sort. Des listes incomplètes peuvent toutefois être placées les unes en dessous des autres.

4. Si l'électeur adhère à l'ordre de présentation des candidats titulaires et suppléants de la liste qui a son appui, il remplit, au moyen du crayon mis à sa disposition, le point clair central de la case placée en tête de cette liste.

S'il adhère seulement à l'ordre de présentation des candidats titulaires et veut modifier l'ordre de présentation des candidats suppléants, il donne un vote nominatif en remplissant, au moyen du crayon mis à sa disposition, le point clair central de la case placée à la suite du ou des candidat(s) pour le(s)quel(s) il vote.

S'il adhère seulement à l'ordre de présentation des candidats suppléants et veut modifier l'ordre de présentation des titulaires, il donne un vote nominatif en remplissant le point clair central de la case placée à la suite du ou des candidat(s) de son choix.

S'il n'adhère enfin à l'ordre de présentation, ni pour les candidats titulaires, ni pour les candidats suppléants, et veut modifier cet ordre, il marque un vote nominatif pour le ou les candidat(s) titulaire(s) ainsi que pour le ou les candidat(s) suppléant(s) de son choix de la liste qui bénéficie de son appui.

Le chiffre électoral d'une liste est constitué par l'addition du nombre des bulletins marqués en tête de cette liste et du nombre des bulletins marqués en faveur d'un ou de plusieurs candidats titulaires et/ou suppléants.

2. L'électeur peut émettre, pour le Conseil régional wallon, un suffrage pour un ou plusieurs candidats d'une même liste ⁽¹⁷⁾.

3. Les candidats sont, par liste, portés dans une même colonne du bulletin de vote.

Les nom et prénom des candidats de chaque liste sont inscrits sur le bulletin de vote dans l'ordre où ils figurent sur les actes de présentation ⁽¹⁸⁾.

Les listes sont classées dans le bulletin de vote dans l'ordre croissant du numéro qui a été attribué à chacune d'elles par tirage au sort. Des listes incomplètes peuvent toutefois être placées les unes en dessous des autres.

4. Si l'électeur adhère à l'ordre de présentation des candidats de la liste qui a son appui, il remplit, au moyen du crayon mis à sa disposition, le point clair central placé en tête de cette liste.

S'il veut modifier cet ordre, il donne un vote nominatif en remplissant, au moyen du crayon mis à sa disposition, le point clair central de la case placée à la suite du ou des candidats de son choix.

Le chiffre électoral d'une liste est constitué par l'addition du nombre des bulletins marqués en tête de cette liste et du nombre des bulletins marqués en faveur d'un ou de plusieurs candidats ⁽¹⁹⁾.

⁽¹⁷⁾ Suppression : art. 25.

⁽¹⁸⁾ Remplacement : art. 25.

⁽¹⁹⁾ Remplacement : art. 25.

5. Nadat de voorzitter de identiteitskaart en de oproepingsbrief van de kiezer heeft gecontroleerd, overhandigt hij hem een stembiljet in ruil voor de oproepingsbrief.

Nadat de kiezer zijn stem heeft uitgebracht, toont hij aan de voorzitter zijn rechthoekig in vieren gevouwen stembiljet met de stempel aan de buitenzijde en steekt het in de stembus ; hij laat zijn oproepingsbrief afstempelen door de voorzitter of de daartoe gemachtigde bijzitter en verlaat de zaal.

6. De kiezer mag zich niet langer in het stembokje ophouden dan nodig is om zijn stem uit te brengen.

7. Ongeldig zijn :

1° alle andere stembiljetten dan die welke op het ogenblik van de stemming door de voorzitter zijn overhandigd ;

2° zelfs de laatstbedoelde biljetten :

- a) als daarop geen stem is uitgebracht ;
- b) als meer dan één lijststem is uitgebracht of naamstemmen, hetzij voor effectieve mandaten, hetzij voor opvolgers op verschillende lijsten ;
- c) als een stem bovenaan op een lijst is uitgebracht en tegelijk voor één of meer kandidaten, titularissen en/of opvolgers, van een andere lijst ;
- d) als een stem is uitgebracht voor één of meer kandidaat-titularissen op een lijst en voor één of meer kandidaat-opvolgers van een andere lijst ;
- e) als hun vorm en afmetingen veranderd zijn of als zij, binnenin een papier of enig voorwerp bevatten ;
- f) als er een doorhaling, een teken of een bij de wet niet-geoorloofd merk op aangebracht is waardoor de kiezer herkend kan worden.

8. Hij die stemt zonder daartoe het recht te hebben of zonder geldige volmacht in de plaats van een ander stemt, is strafbaar.

5. Nadat de voorzitter de identiteitskaart en de oproepingsbrief van de kiezer heeft gecontroleerd, overhandigt hij hem een stembiljet in ruil voor de oproepingsbrief.

Nadat de kiezer zijn stem heeft uitgebracht, toont hij aan de voorzitter zijn rechthoekig in vieren gevouwen stembiljet met de stempel aan de buitenzijde en steekt het in de stembus ; hij laat zijn oproepingsbrief afstempelen door de voorzitter of de daartoe gemachtigde bijzitter en verlaat de zaal.

6. De kiezer mag zich niet langer in het stembokje ophouden dan nodig is om zijn stem uit te brengen.

7. *Ongeldig zijn :*

1° alle andere stembiljetten dan die welke op het ogenblik van de stemming door de voorzitter overhandigd zijn;

2° laatstgenoemde biljetten:

- a) als daarop geen stem is uitgebracht;*
- b) als er meer dan één lijststem of naamstemmen op verschillende lijsten uitgebracht zijn;*
- c) als een stem bovenaan een lijst en tegelijk een stem voor één of meerdere kandidaten van een andere lijst is uitgebracht;*
- d) als hun vorm en afmetingen veranderd zijn of als zij binnenin een papier of enig voorwerp bevatten;*
- e) als er een doorhaling, een teken of een bij de wet niet-geoorloofd merk op aangebracht is waardoor de kiezer herkend kan worden.⁽²⁰⁾*

8. Hij die stemt zonder daartoe het recht te hebben of zonder geldige volmacht in de plaats van een ander stemt, is strafbaar.

⁽²⁰⁾ Vervanging : art. 25.

5. Après avoir contrôlé la carte d'identité et la lettre de convocation, le président du bureau remet à l'électeur un bulletin de vote en échange de sa lettre de convocation.

Après avoir arrêté son vote, l'électeur montre au président son bulletin pour le Conseil régional wallon plié en quatre à angle droit, avec le timbre à l'extérieur, et le dépose dans l'urne, après avoir fait estampiller sa lettre de convocation par le président ou l'assesseur délégué, puis, il sort de la salle.

6. L'électeur ne peut s'arrêter dans le compartiment-isoloir que pendant le temps nécessaire pour émettre son vote.

7. Sont nuls :

1° tous les bulletins autres que ceux qui ont été remis par le président au moment du vote ;

2° ces bulletins mêmes :

a) si l'électeur n'y a marqué aucun vote ;

b) s'il y a marqué plus d'un vote de liste ou des suffrages nominatifs, soit pour les mandats effectifs, soit pour la suppléance, sur des listes différentes ;

c) s'il y a marqué à la fois un vote en tête d'une liste et à côté du nom d'un ou de plusieurs candidats, titulaires et/ou suppléants d'une autre liste ;

d) s'il a marqué un vote pour un ou plusieurs candidats titulaires d'une liste et pour un ou plusieurs candidats suppléants d'une autre liste ;

e) si les formes et dimensions en ont été altérées ou s'ils contiennent à l'intérieur un papier ou un objet quelconque ;

8. Celui qui vote sans en avoir le droit ou qui vote pour autrui sans procuration valable est punissable.

5. Après avoir contrôlé la carte d'identité et la lettre de convocation, le président du bureau remet à l'électeur un bulletin de vote en échange de sa lettre de convocation.

Après avoir arrêté son vote, l'électeur montre au président son bulletin pour le Conseil régional wallon plié en quatre à angle droit, avec le timbre à l'extérieur, et le dépose dans l'urne, après avoir fait estampiller sa lettre de convocation par le président ou l'assesseur délégué, puis, il sort de la salle.

6. L'électeur ne peut s'arrêter dans le compartiment-isoloir que pendant le temps nécessaire pour émettre son vote.

7. *Sont nuls :*

1° tous les bulletins autres que ceux qui ont été remis par le président au moment du vote ;

2° ces bulletins :

a) si l'électeur n'y a marqué aucun vote ;

b) s'il y a marqué plus d'un vote de liste ou des suffrages nominatifs, sur des listes différentes ;

c) s'il y a marqué à la fois un vote en tête d'une liste et à côté du nom d'un ou de plusieurs candidats d'une autre liste ;

d) si les formes et dimensions en ont été altérées ou s'ils contiennent à l'intérieur un papier ou un objet quelconque ;

e) si une rature, un signe ou une marque non autorisée par la loi peut rendre l'auteur du bulletin reconnaissable ⁽²⁰⁾.

8. Celui qui vote sans en avoir le droit ou qui vote pour autrui sans procuration valable est punissable.

⁽²⁰⁾ Remplacement : art. 25.

Election de (3) membres du Conseil régional wallon

(1) Nom de la circonscription électorale
(2) Date de l'élection
(3) Nombre de membres à élire pour le Conseil régional wallon

(*) Nom et prénoms (premier ou usuel). Le nom peut être précédé ou suivi du nom du conjoint ou du conjoint décédé.
L'abréviation "ép." (époux-se) ou "v." (veuv-ve) peut, si le candidat en exprime la demande, être incluse.

- en français dans les communes non dotées d'un régime linguistique spécial ;
- en français et en néerlandais, avec priorité à la langue française, dans les communes de la frontière linguistique (Mouscron, Comines-Warnereton, Flobecq et Enghien).

BASISTEKST

Art. 2

§ 2. Het totaal van de uitgaven en de financiële verbintenissen voor de verkiezingspropaganda van individuele kandidaten mag voor de verkiezingen van de Vlaamse Raad en de Waalse Gewestraad niet meer bedragen dan :

1° voor elk van de eerstgeplaatste kandidaten naar gelang van het aantal mandaten behaald door hun lijst bij de laatste verkiezingen en voor één bijkomende, door de politieke partij en voor één bijkomende door de politieke partij aan te duiden kandidaat : 350.000 frank vermeerderd met 1,40 frank per tijdens de vorige verkiezing ingeschreven kiezer in de kieskring waar de kandidaat kandideert ;

2° voor een politieke partij die geen mandaat behaalde of die bij de laatste verkiezingen in de betrokken kieskring niet opkwam, heeft één kandidaat van zulke lijst recht op het bedrag zoals bepaald in 1°. Deze kandidaat dient niet noodzakelijk de eerstgeplaatste van zijn lijst te zijn ;

3° voor elke andere effectieve kandidaat en de kandidaat-eerste-opvolger voor zover deze niet geniet van het sub 1° bepaalde : 200.000 frank ;

4° voor elke andere kandidaat-opvolger voor zover deze niet geniet van het sub 1° bepaalde : 100.000 frank.

§ 3. Het totaal van de uitgaven en de financiële verbintenissen voor de verkiezingspropaganda van individuele kandidaten mag voor de verkiezing van de Brusselse Hoofdstedelijke Raad niet meer bedragen dan :

1° voor elk van de eerstgeplaatste kandidaten naar gelang van het aantal mandaten behaald door hun lijst bij de laatste verkiezingen en voor één bijkomende, door de politieke partij aan te duiden kandidaat : 350.000 frank, vermeerderd met 0,70 frank per tijdens de vorige verkiezing ingeschreven kiezer ;

BASISTEKST AANGEPAST AAN HET ONTWERP

Art. 2

§ 2. Het totaal van de uitgaven en de financiële verbintenissen voor de verkiezingspropaganda van individuele kandidaten mag voor de verkiezingen van de Vlaamse Raad en de Waalse Gewestraad niet meer bedragen dan :

1° voor elk van de eerstgeplaatste kandidaten naar gelang van het aantal mandaten behaald door hun lijst bij de laatste verkiezingen en voor één bijkomende, door de politieke partij en voor één bijkomende door de politieke partij aan te duiden kandidaat : 350.000 frank vermeerderd met 1,40 frank per tijdens de vorige verkiezing ingeschreven kiezer in de kieskring waar de kandidaat kandideert ;

2° voor een politieke partij die geen mandaat behaalde of die bij de laatste verkiezingen in de betrokken kieskring niet opkwam, heeft één kandidaat van zulke lijst recht op het bedrag zoals bepaald in 1°. Deze kandidaat dient niet noodzakelijk de eerstgeplaatste van zijn lijst te zijn ;

3° voor elke andere kandidaat : 200.000 frank ; ⁽¹⁾

4° ⁽²⁾

§ 3. Het totaal van de uitgaven en de financiële verbintenissen voor de verkiezingspropaganda van individuele kandidaten mag voor de verkiezing van de Brusselse Hoofdstedelijke Raad niet meer bedragen dan :

1° voor elk van de eerstgeplaatste kandidaten naar gelang van het aantal mandaten behaald door hun lijst bij de laatste verkiezingen en voor één bijkomende, door de politieke partij aan te duiden kandidaat : 350.000 frank, vermeerderd met 0,70 frank per tijdens de vorige verkiezing ingeschreven kiezer ;

⁽¹⁾ Vervanging : art. 27.

⁽²⁾ Opheffing : art. 27.

TEXTE DE BASE

Art. 2

§ 2. Le total des dépenses et des engagements financiers afférents à la propagande électorale des candidats déterminés ne peut excéder, pour les élections du Conseil régional wallon et du Conseil flamand :

1° pour chacun des candidats placés en tête de liste à concurrence du nombre de mandats obtenus par leur liste lors des dernières élections et pour un candidat supplémentaire à désigner par le parti politique : 350.000 francs, majorés de 1,40 franc par électeur inscrit lors de l'élection précédente dans la circonscription électorale où le candidat se présente ;

2° pour un parti politique qui, lors des précédentes élections, n'a obtenu aucun mandat ou ne s'est pas présenté dans la circonscription électorale concernée, un candidat de cette liste a droit au montant prévu au 1°. Ce candidat ne doit pas nécessairement être celui qui figure en tête de sa liste ;

3° pour chaque autre candidat effectif et le candidat premier suppléant, pour autant que ce dernier ne bénéficie pas des dispositions du 1° : 200.000 francs ;

4° pour chaque autre candidat suppléant, pour autant qu'il ne bénéficie pas des dispositions du 1° : 100.000 francs.

§ 3. Le total des dépenses et des engagements financiers afférents à la propagande électorale des candidats déterminés ne peut excéder, pour l'élection du Conseil de la Région de Bruxelles-Capitale ;

1° pour chacun des candidats placés en tête de liste à concurrence du nombre de mandats obtenus par leur liste lors des dernières élections et pour un candidat supplémentaire à désigner par le parti politique : 350.000 francs, majorés de 0,70 franc par électeur inscrit lors de l'élection précédente ;

TEXTE DE BASE ADAPTE AU PROJET

Art.2

§ 2. Le total des dépenses et des engagements financiers afférents à la propagande électorale des candidats déterminés ne peut excéder, pour les élections du Conseil régional wallon et du Conseil flamand :

1° pour chacun des candidats placés en tête de liste à concurrence du nombre de mandats obtenus par leur liste lors des dernières élections et pour un candidat supplémentaire à désigner par le parti politique : 350.000 francs, majorés de 1,40 franc par électeur inscrit lors de l'élection précédente dans la circonscription électorale où le candidat se présente ;

2° pour un parti politique qui, lors des précédentes élections, n'a obtenu aucun mandat ou ne s'est pas présenté dans la circonscription électorale concernée, un candidat de cette liste a droit au montant prévu au 1°. Ce candidat ne doit pas nécessairement être celui qui figure en tête de sa liste ;

3° *pour chaque autre candidat : 200.000 francs ; ⁽¹⁾*

4° ⁽²⁾

§ 3. Le total des dépenses et des engagements financiers afférents à la propagande électorale des candidats déterminés ne peut excéder, pour l'élection du Conseil de la Région de Bruxelles-Capitale ;

1° pour chacun des candidats placés en tête de liste à concurrence du nombre de mandats obtenus par leur liste lors des dernières élections et pour un candidat supplémentaire à désigner par le parti politique : 350.000 francs, majorés de 0,70 franc par électeur inscrit lors de l'élection précédente ;

⁽¹⁾ Modification : art. 27.

⁽²⁾ Abrogation : art. 27.

2° voor een politieke partij die bij de laatste verkiezingen geen mandaat behaalde of niet opkwam, heeft een kandidaat van zulke lijst recht op het bedrag zoals in 1°. Deze kandidaat dient niet noodzakelijk de eerstgeplaatste van zijn lijst te zijn ;

3° voor elk andere effectieve kandidaat en de kandidaat-eerste-opvolger voor zover deze het sub 1° bepaalde niet geniet : 200.000 frank ;

4° voor elke andere kandidaat-opvolger : 100.000 frank voor zover deze niet geniet van het sub 1° bepaalde.

2° voor een politieke partij die bij de laatste verkiezingen geen mandaat behaalde of niet opkwam, heeft een kandidaat van zulke lijst recht op het bedrag zoals in 1°. Deze kandidaat dient niet noodzakelijk de eerstgeplaatste van zijn lijst te zijn ;

3° voor elke andere kandidaat : 200.000 frank ; ⁽¹⁾

4° ⁽²⁾

⁽¹⁾ Vervanging : art. 27.

⁽²⁾ Opheffing : art. 27.

2° pour un parti politique qui, lors des précédentes élections, n'a obtenu aucun mandat ou ne s'est pas présenté, un candidat de cette liste a droit au montant prévu au 1°. Ce candidat ne doit pas nécessairement être celui qui figure en tête de sa liste ;

3° pour chaque autre candidat effectif et le candidat premier suppléant dans la mesure où ce dernier ne bénéficie pas des dispositions du 1° : 200.000 francs ;

4° pour chaque autre candidat suppléant : 100.000 francs, pour autant qu'il ne bénéficie pas des dispositions du 1°.

2° pour un parti politique qui, lors des précédentes élections, n'a obtenu aucun mandat ou ne s'est pas présenté, un candidat de cette liste a droit au montant prévu au 1°. Ce candidat ne doit pas nécessairement être celui qui figure en tête de sa liste ;

3° *pour chaque autre candidat : 200.000 francs ; (1)*

4° (2)

(1) Modification : art. 27.

(2) Abrogation : art. 27.